COTE MAGAZINE

BRIGHT WOMEN

HOMMAGE AUX MILLE COULEURS
FANNY LEEB - BARBARA POLLA **- PIONNIÈRES**
HORS NORMES **- LA SANTÉ AU FÉMININ -**
LADIES FIRST

ELLES ONT DIT - IHSANE AU **GTG** - PEGASUS ACCUEILLE **BUGATTI** - DANS L'ATELIER DE **CHOPARD** - **BOGHOSSIAN** À MONACO - LA **FÉMINITÉ** DANS UN FLACON - **NATHALIE VRANKEN,** L'ART SELON POMMERY

EXTREMELY ADDICTIVE

N° 143 - NOVEMBRE 2024 - CHF 12.50

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

cote-magazine.ch

CARRERA
TAG HEUER
SWISS
TAG HEUER
CARRERA
TIME IS A GIFT
BOUTIQUES TAG HEUER
GENÈVE, LUCERNE, ZURICH
TAGHEUER.COM

PATEK PHILIPPE
GENEVE

TWENTY~4 RÉF. 4910/1201R

FONDEZ VOTRE PROPRE TRADITION

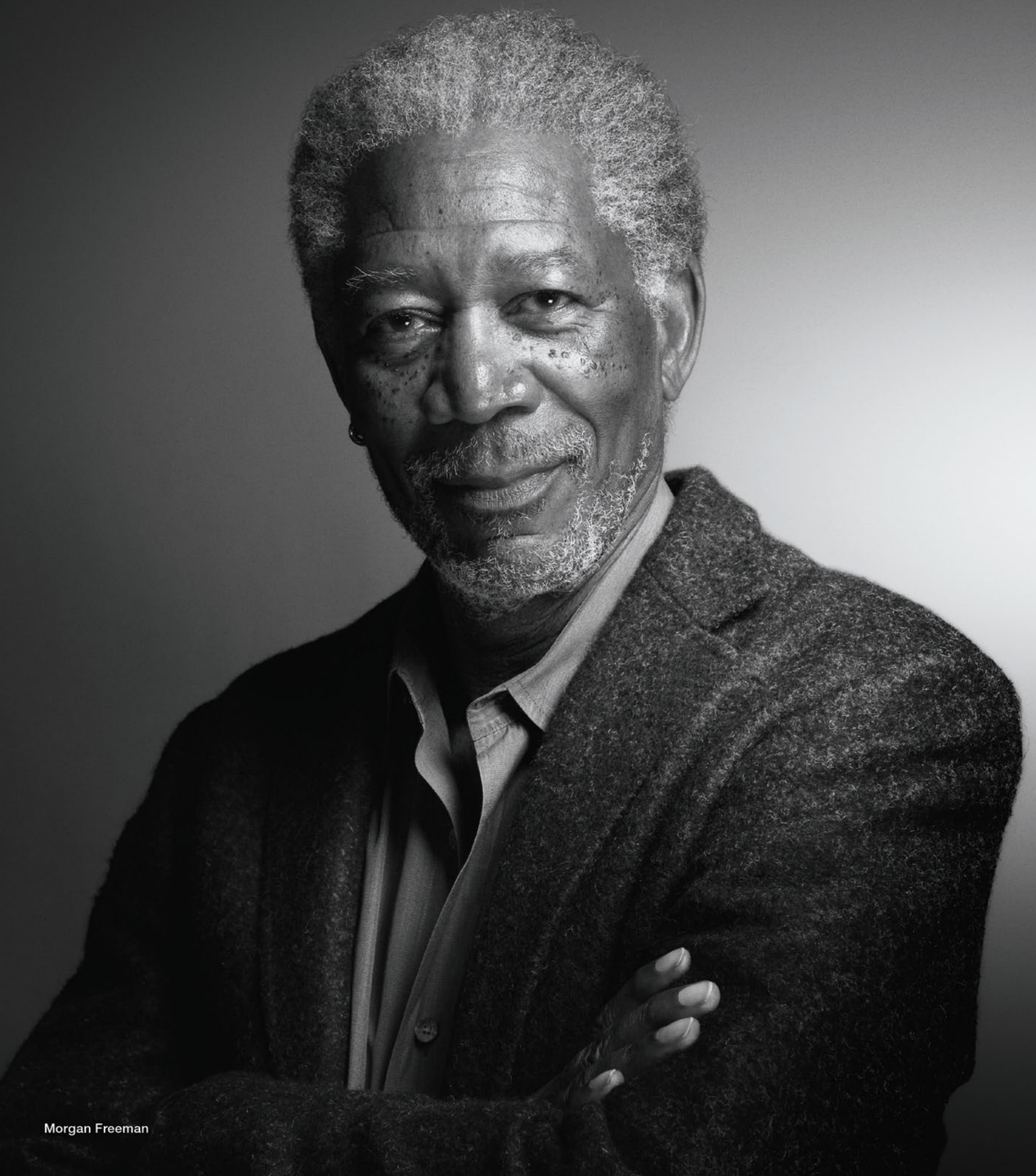
POUR PLUS D'INFORMATION VEUILLEZ CONTACTER UN DES PARTENAIRES
PATEK PHILIPPE CI-DESSOUS.

UNE LISTE COMPLÈTE DE NOS PARTENAIRES EN SUISSE
SE TROUVE SUR PATEK.COM

CRANS-MONTANA L'Atelier du Temps SA, Rue du Prado 16 | LAUSANNE A L'Emeraude, Place St-François 12
MONTREUX Roman Mayer, Avenue du Casino 39

ART DIR: PAUL MARCIANO PH: NIMA BENATI © GUESS?, INC. 2024

GEORGINA
for
GUESS



Morgan Freeman

Grand Siècle
Laurent-Perrier

It takes time to become an icon

MARLI

NEW YORK

RUE DU RHÔNE 5-9, GENÈVE

Victoria Javet

Parfaitement imparfaits

« La gloire de la femme n'est-elle pas de faire adorer ce qui paraît un défaut en elle ? […] Bienheureuses les imparfaites, à elles appartient le royaume de l'amour. […] Aussi les attachements les plus célèbres dans l'histoire furent-ils presque tous inspirés par des femmes à qui le vulgaire aurait trouvé des défauts. Cléopâtre, Jeanne de Naples, Diane de Poitiers, mademoiselle de La Vallière, madame de Pompadour, enfin la plupart des femmes que l'amour a rendues célèbres ne manquent ni d'imperfections, ni d'infirmités ; tandis que la plupart des femmes dont la beauté nous est citée comme parfaite, ont vu finir malheureusement leurs amours. »

Bien qu'écrite il y a près de deux siècles, cette réflexion de Balzac présentée dans son roman de 1834, *La Recherche de l'absolu*, n'a selon moi pas pris une ride. On connaît le génie de l'écrivain pour ses descriptions fines et son étude poussée du genre humain. Inépuisable source d'inspiration pour parler des relations entre individus, Balzac nous laisse un précieux héritage qu'il est bon de se rappeler de temps à autre.

Dans ce numéro, COTE a décidé de rendre hommage aux femmes. Qu'elles soient entrepreneures, artistes, créatrices, artisanes, cheffes, athlètes, médecins, leur parcours inspirant et singulier fait d'elles des femmes d'action et des modèles pour les jeunes générations. Fortes voire invincibles, exemplaires et influentes tout en restant discrètes, les qualificatifs pour valoriser les femmes construisent un vocabulaire de la perfection qui ne saurait souffrir d'aucune défectuosité. Dans cet hommage, la tentation de présenter la femme comme un être sans défaut est donc grande. Et, le danger lorsque l'on clame trop son unicité, c'est d'exclure l'autre, dans un monde qui honore la comparaison plutôt que la complémentarité.
Alors, relevons ce qui est beau et ce qui mérite la lumière, sans omettre ce qui fait l'humanité : l'imperfection. Essayons plutôt, d'être ensemble, des êtres parfaitement imparfaits.

-/ "Isn't the glory of a woman to make what seems like a flaw in her be adored? [...] Blessed are the imperfect, for to them belongs the kingdom of love. [...] Indeed, the most famous attachments in history were almost all inspired by women whom the common folk would have found to have flaws. Cleopatra, Joan of Naples, Diane de Poitiers, Mademoiselle de La Vallière, Madame de Pompadour—most of the women whom love has made famous were not lacking in imperfections or infirmities; while most of the women whose beauty has been cited to us as perfect saw their loves end tragically."

Although written nearly two centuries ago, this reflection by Balzac, presented in his 1834 novel "The Quest of the Absolute," hasn't aged a day in my opinion. The writer's genius for subtle descriptions and his deep study of human nature is well known. An inexhaustible source of inspiration when it comes to discussing relationships between individuals, Balzac has left us a precious legacy that is worth recalling from time to time.

In this issue, COTE has decided to pay tribute to women. Whether they are entrepreneurs, artists, creators, artisans, chefs, athletes, or doctors, their inspiring and singular journeys make them women of action and role models for younger generations. Strong, even invincible, exemplary, and influential while remaining discreet, the adjectives used to praise women often build a vocabulary of perfection that tolerates no flaw. In this tribute, the temptation to present women as flawless beings is therefore great. Yet, the danger of proclaiming someone's uniqueness too loudly is that it risks excluding others, in a world that honors comparison over complementarity. So, let's highlight what's beautiful and what deserves the spotlight, without forgetting what makes us human: imperfection. Let's try, instead, to be perfectly imperfect beings together.

MONTRES PIAGET POLO
Sascha Von Bismarck avec Ella Richards, Orson Richards et Kesewa Aboah par Brigitte Niedermair.

PIAGET

Maison of *Extraleganza* depuis 1874

John Hartung

Perspective

Cette édition est un hymne à la vie, un hommage à la femme qui brille et à celle qui souffre, panse ses plaies et se repense ; une résilience douce et féline, observatrice, toute féminine ; d'une puissance sans pareille.

Les forces que l'on mobilise pour combattre un mal au creux de nos êtres émanent de la même source que celles qui nous donnent le courage de construire, toujours, et d'avancer, encore. C'est à cette résilience que nous rendons hommage, qu'elle mène à vaincre le cancer du sein, à construire un empire, devenir hors norme et magnifique, ou simplement à savoir vivre pleinement.

Avoir arpenté Octobre rose au cours du mois écoulé pour vous offrir ce qu'il a de précieux fut un privilège. La mission d'un média n'est-elle pas également de prévenir, plutôt que de guérir ?

Autre privilège que le mien : celui de présenter certaines des plumes de notre rédaction, laquelle su résister au « mansplaining », cette propension toute masculine à expliquer à une femme avec une certaine condescendance et sans qu'elle ne l'ait demandé, une chose qu'elle connaît mieux que son professeur improvisé.

Il nous a semblé opportun qu'un sujet comme le cancer du sein et la résilience qu'incarnent les femmes hors normes vous soient contés par les plumes de Victoria Javet, Katia Baltera, Barabara Polla, Agathe Forichon et d'autres encore que vous découvrirez au fil de ces pages. Que ces lignes vous soient utiles.

-/ This edition is a celebration of life, a tribute to women who shine and those who suffer, who heal their wounds and reinvent themselves; a quiet, feline resilience, observant and entirely feminine, with unmatched strength.

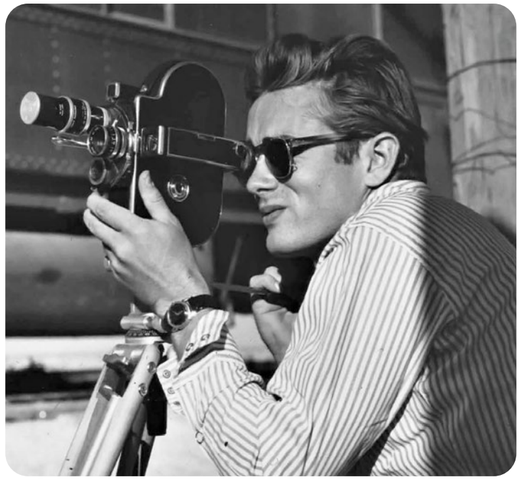
The forces we summon to fight the battles within us come from the same source as those that give us the courage to build and move forward. It is this resilience that we honor, whether it leads to overcoming breast cancer, building an empire, becoming extraordinary and magnificent, or simply learning to live fully.

Navigating Pink October over the past month to bring you what is most precious was a privilege. Is it not also the duty of a media outlet to prevent, rather than cure?

Another privilege I hold is to present some of the talented voices from our editorial team, who have withstood the phenomenon of "mansplaining" that all-too-masculine tendency to condescendingly explain something to a woman that she likely knows better than her unsolicited teacher.

It seemed only fitting that a topic like breast cancer and the resilience embodied by extraordinary women be told through the words of Victoria Javet, Katia Baltera, Barbara Polla, Agathe Forichon, and others you will discover throughout these pages. May these words serve you well.

Contents



©Sid Avery - James Dean close up with a Bolex camera on the set of "Giant," 1955

©Gilles Bensimon / © Christie's Images Ltd 2020.

Pucci - Taschen
©Gian Paolo Barbieri 1969
Excellent remède contre la morosité ambiante, avec ses couleurs vives, sa joie de vivre et ses imprimés « pop » audacieux, cet ouvrage Pucci offre un hommage à la légendaire maison de couture.

Édito : Parfaitement imparfaits 10

Perspective 12

POST-SCRIPTUM 21

Elles ont dit… 22

À lire 24

COTE LOVES : podcasts 25

Savoirs inutiles 26

Trends Insta 28

Grand Théâtre de Genève 30

TENDANCES 33

Orchid Racing Team : une saison en 24h Series! 34

Pegasus accueille Bugatti 36

Genesis démystifie l'électromobilité 38

Little treasures 40

Palace Voyages fait escale à Monaco 54

Broderies précieuses 60

Une nuit miraculeuse pour la peau 68

FACE TO FACE 71

Maral Artinian : Marli New York 73

François-Paul Journe, l'inventeur qui fait 77

Mujinga Kambundji, ambassadrice Hublot 81

Nathalie Vranken : l'art selon Pommery 85

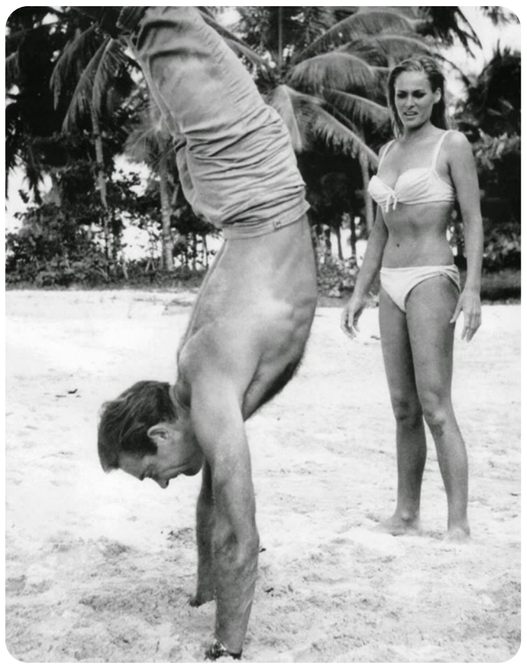
Stéphanie Lambert, Croix-Rouge genevoise 89

Showcasing the world's finest homes...
and the stories behind them.

fgp-swissandalps.com

GROUPE COMPTOIR IMMOBILIER

Serge Gainsbourg et Brigitte Bardot répètent « Bonnie and Clyde » pour le « Bardot Show » qui sera télédiffusé le jour de l'An 1968. ©Patrice Habans.



Ursula Andress fait face à Sean Connery dans cette scène devenue culte du tout premier « James Bond contre Dr. No » en 1962.

THÉMATIQUE 93

Octobre rose, hommage aux mille couleurs 94
La résilience comme exorcisme au mal 96
Fanny Leeb 99
Barbara Polla 103
Pionnières hors normes, magnifiques ! 106
Penser la santé au féminin 114
Autopalpation, les bons gestes 117
Prévenir & guérir 121
Ladies First 122

WHAT'S UP 125

BARNES renforce sa position en montagne 126
Dubaï, nouvelle capitale de l'immobilier 128
Investir pour le patrimoine 130
Le meilleur de la prise en charge 132
IMDA, au cœur de la régénération cellulaire 134
Clinique La Prairie around the world 136
Se libérer, avec la Spirit Dance Méditation 138
Make-A-Wish fait rêver les enfants malades 140
Les compétences du 21e siècle : vecteur de réussite des élèves 142

ESCAPE 143

Le Mas Les Eydins : paradis provençal

URBAN, NOTRE CITY GUIDE 147

Les bonnes adresses à l'usage de ceux qui veulent sortir intelligent

TROMBINOSCOTE 195

Revue en images des soirées incontournables

Lissant* · Effet tenseur immédiat · Fermeté* et élasticité renforcées · Hydratation durable · Amélioration de la fonction barrière de la peau · Grain de peau unifié · **Enrichi en Extraits Cellulaires CytoPep™** (peptides + protéines structurales de la peau - collagène, fibronectine, actine, kératine), acides hyaluroniques, acides aminés, vitamines et ingrédients antioxydants.

**En termes d'apparence*

97% d'ingrédients et parfum d'origine naturelle

CLINIQUEMENT PROUVÉ

COTE MAGAZINE

LES ÉDITIONS COTE SA

EDITORIAL

CEO
John Hartung / *j.hartung@cote-magazine.ch*

DEPUTY EDITOR
Victoria Javet / *v.javet@cote-magazine.ch*

CONTRIBUTORS
Katia Baltera, Agathe Forichon, Margaux Klein
laredaction@cote-magazine.ch

DESIGN & PRODUCTION

GRAPHIC DESIGNERS
Virginie Vivès / *v.vives@cote-magazine.ch*
Claudia Dwek / *c.dwek@cote-magazine.ch*
Julie Le louer, Morgane Marchon

PHOTOGRAPHERS
Stefan Schlumpf, F. Ducout, Mike Wolf

MANUFACTURING MANAGER
Régis Chamberlin / *rchamberlin@chamberlinprd.com*

MARKETING & SALES

ADVERTISING MANAGER MARKETING/EVENTS DIRECTOR
Stéphanie Fantoni / *s.fantoni@cote-magazine.ch*

SALES MANAGER
Laurence Chalvet / *l.chalvet@cote-magazine.ch*

PR & EVENT MANAGER
Linda Cohen / *l.cohen@cote-magazine.ch*

ADMINSTRATION & DISTRIBUTION

EXECUTIVE ASSISTANT
Virginie Vivès / *v.vives@cote-magazine.ch*

Subscriptions : **info@cote-magazine.ch**

WEB & SOCIAL MEDIA
Victoria Javet, Agathe Forichon
INSTAGRAM WEBSITE

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE
Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 /cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE GENÈVE
Français/Anglais
Huit numéros par an

COTE MAGAZINE LUGANO
Italien/Anglais
Quatre numéros par an

COTE MAGAZINE ZURICH
Allemand/Anglais
Huit numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols *Swiss Airlines*
en First et Business Class.

MAGAZINE CERTIFIÉ REMP
DU 01/04/2022 AU 31 MARS 2023

Geneva certified circulation 12.07.2023
22'269 exemplaires diffusés par numéro
3'760 exemplaires vendus par numéro
25 000 copies (total circulation)

Zurich
20'777 exemplaires diffusés par numéro
1'883 exemplaires vendus par numéro
25 000 copies (total circulation)

Lugano
16 000 copies (total circulation)

MIX Papier FSC® C018623

LIONEL MEYLAN LAUSANNE, VEVEY
MICHAUD VERBIER
WALTHERT NEUCHÂTEL
GENÈVE COMING SOON

DAVID YARROW

MASTER OF
CONTEMPORARY
PHOTOGRAPHY

PERMANENT
EXHIBITION

AT BEL-AIR FINE ART GENEVA
RUE DE LA CORRATERIE, 7
1204 GENEVA
+41 22 310 16 67
GENEVA @ BELAIRFINEART.COM

DISCOVER MORE

© DAVID YARROW, « TESTAROSSA (COLOR) »

BELAIRFINEART

POST-SCRIPTUM

ELLES ONT **DIT** - À **LIRE** - PODCAST - TRENDS **INSTAGRAM** - GRAND **THÉÂTRE** DE GENÈVE

Jane Fonda en Chanel aux côtés de Roger Vadim, Londres, octobre 1965. ©Burkett.

Elles ont dit…

Femmes fortes, femmes courageuses, femmes résilientes, persévérantes, femmes ambitieuses ; pour ce numéro, la parole est aux femmes. Florilège de citations inspirantes, qui ont marqué l'Histoire.

-/ Strong women, courageous women, resilient women, persevering women, ambitious women: for this issue, women have their say. Here is a selection of inspiring quotes that have left their mark on history.

« On ne naît pas femme, on le devient. »

-/ "One is not born a woman, one becomes one".
Simone de Beauvoir

« Rien dans la vie n'est à craindre, tout est à comprendre. »

-/ "Nothing in life is to be feared, everything is to be understood".
Marie Curie

« Il n'est jamais trop tard pour devenir ce que nous aurions pu être. »

-/ "It is never too late to be what you might have been".
George Eliot (Mary Ann Evans)

« Il est impossible de vivre sans connaître l'échec, à moins de vivre avec une telle prudence que l'on pourrait tout aussi bien ne pas avoir vécu du tout, auquel cas l'on aurait échoué par défaut. »

-/ "It is impossible to live without failing at something, unless you live so cautiously that you might as well not have lived at all, in which case you have failed by default".
J. K. Rowling

« La beauté commence au moment où vous décidez d'être vous-même. »

-/ "Beauty begins the moment you decide to be yourself".
Coco Chanel

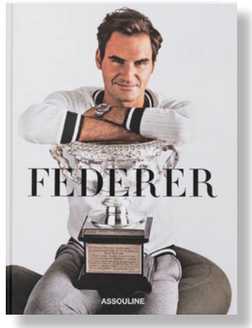
grand theatre
geneve

Fedora
Opéra de
Umberto Giordano
12 au 22 décembre 2024
Nouvelle production
avec Roberto Alagna
et Aleksandra Kurzak
Direction musicale Antonino Fogliani
Mise en scène Arnaud Bernard
GTG.CH
PHOTO : DIANA MARKOSIAN

À lire

La meilleure des saisons pour bouquiner est enfin arrivée !
Avec un thé, dégustez les sorties littéraires sans modération.

-/ The best season for reading is finally here!
With a cup of tea, enjoy these books without moderation.



FEDERER

Roger Federer

ASSOULINE

La première biographie visuelle de Roger Federer, réalisée pendant deux ans en étroite collaboration avec la légende du tennis et son épouse Mirka, offre une plongée exclusive dans l'univers du champion. Avec des photos inédites et des souvenirs de son enfance, ainsi que des clichés provenant des appareils photo de Roger et de Mirka, le livre comprend également des notes manuscrites du joueur qui retracent son parcours sur et en dehors des courts de tennis. Une partie des recettes de FEDERER sera reversée à la Fondation Roger Federer, qui soutient des projets éducatifs pour les enfants en Afrique du Sud et en Suisse.

-/ The first visual biography of Roger Federer, produced over two years in close collaboration with the tennis legend and his wife Mirka, offers an exclusive dive into the champion's world. Featuring never-before-seen photos and memorabilia from his childhood, as well as shots from Roger's and Mirka's cameras, the book also includes handwritten notes from the player that trace his career on and off the tennis court. Part of the proceeds from FEDERER will be donated to the Roger Federer Foundation, which supports educational projects for children in South Africa and Switzerland.

Femmes hors normes

Barbara Polla

ODILE JACOB

Barbara Polla met en lumière des femmes audacieuses, indépendantes et libres, qui n'hésitent pas à repousser les limites des normes sociales imposées. À travers leurs histoires fascinantes et leurs parcours uniques, l'auteure célèbre la diversité et la résilience de ces femmes qui, malgré les obstacles, choisissent de défier les conventions pour vivre selon leurs propres règles. Ce livre est un hommage à celles qui osent se réinventer et tracer leur propre chemin, incarnant une force et une liberté inspirantes pour toutes.

-/ Barbara Polla shines a light on bold, independent, and free-spirited women who don't hesitate to push the boundaries of imposed social norms. Through their fascinating stories and unique journeys, the author celebrates the diversity and resilience of these women who, despite the obstacles, choose to defy conventions and live life on their own terms. This book is a tribute to those who dare to reinvent themselves and forge their own path, embodying a strength and freedom that inspire us all.

Face au vent

Fanny Leeb et Cyrielle Pisapia

LEDUC GRAPHIC

Le jour où elle apprend qu'elle a un cancer du sein est un électrochoc pour Fanny Leeb. Avec courage et détermination, elle décide de se battre et d'en faire une force. Cette BD, ce sont ses batailles, sa guerre entourée de ses proches, mais aussi sa reconstruction. Comment se relever quand le combat est terminé? Comment reprendre une vie normale et vivre avec cette étiquette de « malade en rémission »? Cette BD est surtout, face au vent et aux embûches, une ode à la vie, à ce qu'elle a de plus précieux: partager avec les siens, croire, positiver, avancer, rire.

-/ The day she learned she had breast cancer was a shock to Fanny Leeb. With courage and determination, she decided to fight back and turn it into a strength. This comic book is about her battles, her war surrounded by her loved ones, but also her reconstruction. How do you get back on your feet when the fighting's over? How do you resume a normal life and live with the label of "patient in remission"? Above all, in the face of wind and pitfalls, this comic is an ode to life, to what is most precious: sharing with loved ones, believing, positivizing, moving forward, laughing.

COTE MAGAZINE LOVES PODCASTS

Les savantes

Elles sont économistes, sociologues, mathématiciennes, politologues, biologistes ou encore historiennes : toutes de brillantes chercheuses qui ont su se démarquer dans des domaines longtemps dominés par les hommes. Chaque samedi, sur France Inter, la journalise et animatrice radio Lauren Bastide offre à ces "femmes qui savent" une tribune, afin de partager leur parcours, leurs réflexions et leurs combats. Dans cet espace à la fois éclairé et bienveillant, leurs voix résonnent, inspirant celles qui les écoutent à suivre leurs chemins.

Disponible sur l'application Radio France et sur le site internet de France Inter.

-/ They are economists, sociologists, mathematicians, political scientists, biologists, or historians—brilliant researchers who have distinguished themselves in fields long dominated by men. Every Saturday on France Inter, journalist and radio host Lauren Bastide gives these "women of knowledge" a platform to share their journeys, insights, and battles. In this thoughtful and supportive space, their voices resonate, inspiring listeners to follow in their footsteps.

Available on the Radio France app and the France Inter website.

Savoirs inutiles

Envie d'égayer vos conversations avec des faits aussi amusants qu'insolites ? Voici une sélection de savoirs sur l'automne qui vous feront briller en société en ce mois de novembre. La légende dit qu'ils sont faciles à retenir... Ou peut-être pas tant que ça…

-/ Want to brighten up your conversations with facts that are as amusing as they are unusual? Here's a selection of universe-related tidbits that will make you shine in society this November. Legend has it they're easy.

Selon des études, la baisse des températures en automne peut améliorer la circulation sanguine.

-/ Studies suggest that cooler autumn temperatures can improve blood circulation.

Les arbres se débarrassent de leurs feuilles pour survivre.

-/ Trees shed their leaves to survive.

Le Pumpkin Spice Latte ne contient pas de Pumpkin.

-/ Pumpkin Spice Lattes don't actually contain pumpkin.

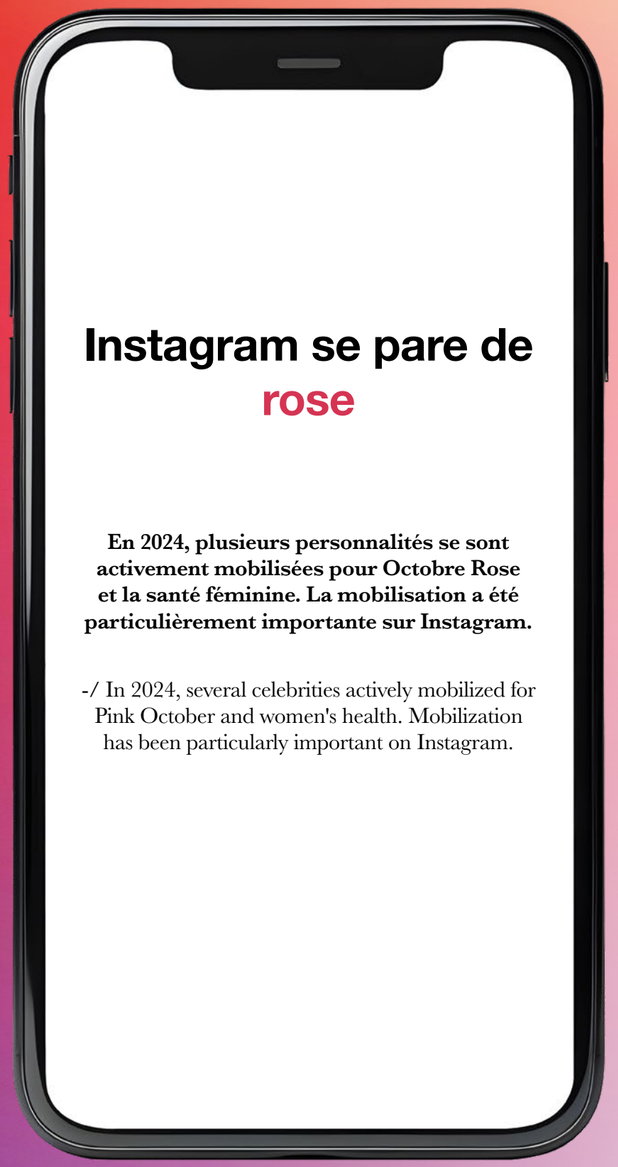
Les amérindiens mesuraient le temps en « lunes automnales ».

-/ Native Americans measured time in "autumn moons".

Certains champignons deviennent phosphorescents en automne.

-/ Some mushrooms become phosphorescent in autumn.

CLARINS
Innovation
Double Serum
Le traitement jeunesse intensif le plus complet[1]
CLARINS PARIS
Double Serum
[HYDRIC + LIPIDIC SYSTEM]
Traitement Complet Jeunesse Intensif
Complete Age-Defying Concentrate
94%
des femmes déclarent: "Ma peau paraît plus jeune qu'hier."[2]
5 ANNÉES DE RECHERCHE SUR L'ÉPIGÉNÉTIQUE
PROTÉGÉ PAR 6 BREVETS[3]
27 INGRÉDIENTS ACTIFS
LE POUVOIR DE CHANGER LE FUTUR DE VOTRE PEAU
1. Chez Clarins. 2. Test consommateurs, panel multi-ethnique, 353 femmes, après 28 jours. 3. En France sur une sélection d'ingrédients actifs.



Instagram se pare de rose

En 2024, plusieurs personnalités se sont activement mobilisées pour Octobre Rose et la santé féminine. La mobilisation a été particulièrement importante sur Instagram.

-/ In 2024, several celebrities actively mobilized for Pink October and women's health. Mobilization has been particularly important on Instagram.

@alice_deto

Alice Detollenaere est très active sur Instagram, où elle partage régulièrement son parcours de guérison après avoir été diagnostiquée d'un cancer du sein. Elle utilise son compte pour sensibiliser ses abonnés à l'importance du dépistage précoce et participe chaque année à des campagnes pour Octobre Rose. En 2024, elle continue d'être marraine de l'association Ruban Rose, aux côtés d'Evelyne Dhéliat et de Claudia Tagbo.

-/ Alice Detollenaere is very active on Instagram, where she regularly shares her healing journey after being diagnosed with breast cancer. She uses her account to raise awareness among her followers of the importance of early detection, and takes part in campaigns for Pink October every year. In 2024, she continues as godmother of the Ruban Rose association, alongside Evelyne Dhéliat and Claudia Tagbo

@mon.gyneco

Cancer du sein : quand et comment réaliser une autopalpation mammaire ? En partenariat avec BFMTV, le gynécologue n°1 des réseaux sociaux délivre ses précieux conseils pour une autopalpation réussie à la maison. Simple et accessible, le docteur influenceur s'est notamment fait connaître à travers la série de vidéos *Question de ma meuf*.

-/ Breast cancer: when and how to perform breast self-examination? In partnership with BFMTV, the #1 gynecologist on social networks shares his invaluable tips for successful breast self-examination at home. Simple and accessible, the doctor-influencer has made a name for himself through the "Question de ma meuf" video series.

@charline.sagefemme

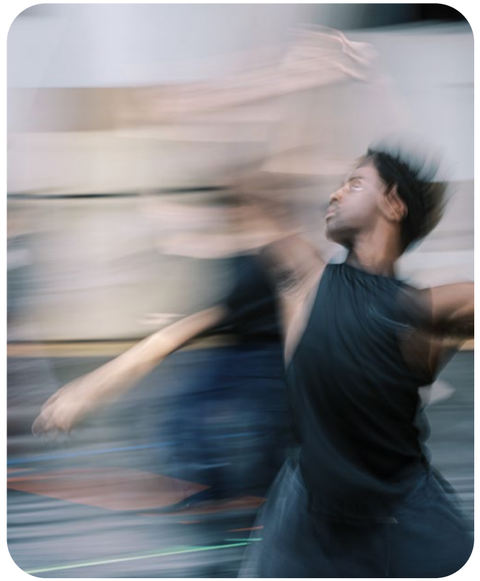
Comment se déroule la pose de la péridurale ? Pourquoi mon bébé pleure autant et comment le calmer ? Est-il possible de faire une dépression anténatale ? Pour toutes les femmes et en particulier celles qui vivent une grossesse, Charline Gayault, alias @charline.sagefemme sur les réseaux, répond à toutes vos questions, même les plus intimes.

-/ How does the epidural work? Why does my baby cry so much and how can I calm him down? For all women, especially those going through pregnancy, Charline Gayault, aka @charline.sagefemme on the networks, answers all your questions, even the most intimate ones.

@by_cynthia_ka

Cynthia Ka est une influenceuse et naturopathe française, qui partage des conseils sur la prévention et la santé naturelle, avec un focus particulier sur le bien-être et un mode de vie sain. Diagnostiquée d'un cancer du sein à l'âge de 31 ans, elle utilise sa plateforme pour sensibiliser à l'importance du dépistage précoce et de la prévention. Ses publications incluent des témoignages personnels, des recettes santé et des conseils bien-être, ainsi que des collaborations autour d'Octobre Rose.

-/ Cynthia Ka is a French influencer and naturopath, who shares advice on prevention and natural health, with a particular focus on wellness and a healthy lifestyle. Diagnosed with breast cancer at the age of 31, she uses her platform to raise awareness of the importance of early detection and prevention. Her publications include personal testimonials, healthy recipes and wellness tips, as well as collaborations around Pink October.



Ihsane au GTG : une quête identitaire en danse

Du 13 au 19 novembre 2024, le Grand Théâtre de Genève accueille la création mondiale *Ihsane*, chorégraphiée par Sidi Larbi Cherkaoui. Une œuvre puissante qui explore l'identité culturelle et familiale.

-/ From November 13 to 19, 2024, the Grand Théâtre de Genève will host the world premiere of "Ihsane," choreographed by Sidi Larbi Cherkaoui. A powerful work that explores cultural and familial identity.

Grand Théâtre de Genève
Boulevard du Théâtre 11, 1204 Genève
+41 22 322 50 50
gtg.ch

Sidi Larbi Cherkaoui revient sur la scène genevoise avec *Ihsane*, une œuvre introspective qui s'inscrit dans la continuité de *Vlaemsch (chez moi)*, son hommage à sa mère et à ses racines flamandes. Cette fois, le chorégraphe nous plonge dans une quête intime : celle de son père, originaire du Maroc, parti pour la Flandre. À travers cette création mondiale, Cherkaoui explore les fils invisibles qui relient les générations, en revisitant les questions de transmission et d'identité.

Avec le Ballet du Grand Théâtre de Genève et la compagnie Eastman, *Ihsane* mêle danse contemporaine, influences marocaines et scénographie immersive. La musique du virtuose tunisien Jasser Haj Youssef, jouée en direct, et les voix envoûtantes de Mohammed el Arabi-Serghini et Fadia Tomb El-Hage accompagnent les mouvements puissants des danseurs. Amine Amharech, le scénographe, et le styliste Amine Bendriouich, apportent à la mise en scène une dimension sensorielle unique, inspirée par les paysages et les traditions marocaines.

En arabe, *Ihsane* désigne un idéal de bonté et de bienveillance. Pour Cherkaoui, ce voyage chorégraphique est une quête de paix intérieure, une réflexion sur les multiples identités qui cohabitent en nous. Après ses représentations à Genève, *Ihsane* partira en tournée internationale, notamment à Cologne et Paris.

-/ Sidi Larbi Cherkaoui returns to the Geneva stage with "Ihsane", an introspective work that continues the journey begun with "Vlaemsch (chez moi)," his tribute to his mother and Flemish roots. This time, the choreographer takes us on a deeply personal quest: that of his father, who left Morocco for Flanders. Through this world premiere, Cherkaoui delves into the invisible threads that connect generations, revisiting themes of transmission and identity.

With the Ballet of the Grand Théâtre de Genève and the Eastman company, "Ihsane" combines contemporary dance, Moroccan influences, and immersive scenography. The music of Tunisian virtuoso Jasser Haj Youssef, performed live, along with the captivating voices of Mohammed el Arabi-Serghini and Fadia Tomb El-Hage, accompany the powerful movements of the dancers. Scenic designer Amine Amharech and stylist Amine Bendriouich contribute a unique sensory dimension to the staging, inspired by Moroccan landscapes and traditions.

In Arabic, "Ihsane" refers to an ideal of kindness and benevolence. For Cherkaoui, this choreographic journey is a quest for inner peace, a reflection on the multiple identities that coexist within us. After its performances in Geneva, "Ihsane" will embark on an international tour, including stops in Cologne and Paris.

PANERAI
LUMINOR MARINA
PANERAI Automatic
L U M I N O R
M A R I N A
A N I T A L I A N L E G E N D
Boutique Panerai, Rue du Rhône 21, Genève

COTE MAGAZINE LOVES CLOCKS

TABLE CLOCK BY VULCAIN

Vulcain réédite l'iconique horloge du terminal TWA de l'aéroport JFK, un chef-d'œuvre du design futuriste créé par Eero Saarinen. Compactée en version horloge de table, cette nouvelle édition conserve fidèlement la silhouette originale, avec une structure en acier inoxydable 316L et une finition grise goldish irisée. Guillaume Laidet a choisi de redonner vie à cette pièce pour honorer l'esthétique "Jet Age", qui demeure une source d'inspiration.

-/ Vulcain reissues the iconic JFK airport TWA terminal clock, a masterpiece of futuristic design created by Eero Saarinen. Compacted into a table clock version, this new edition faithfully retains the original silhouette, with a 316L stainless steel structure and an iridescent grayish gold finish. Guillaume Laidet has chosen to breathe new life into this piece to honor the “Jet Age” aesthetic, which remains a source of inspiration.

PORSCHE - PEGASUS - **GENESIS** - WATCHES - **JEWELRY** - PARFUMS - **CLARINS**

Janet Leigh, Steve McQueen and his wide Neile Adams. Hooywood.

Orchid Racing Team : une saison en 24h Series!

Orchid Racing Team a conclu la saison 2024 des 24H Series sur le circuit de Barcelone après une année riche en émotions et en performances.

-/ The Orchid Racing Team concluded its 2024 season in the 24H Series on the Barcelona circuit, capping off a year filled with excitement and stellar performances.

Centre Porsche Genève
Imp. Colombelle 2, 1218 Le Grand-Saconnex
+41 22 799 11 20
dealer.porsche.com

Engagée dans la catégorie 992-AM au volant d'une GT3 Cup, l'équipe Orchid Racing Team a participé cette année à plusieurs courses d'endurance marquantes sur les plus beaux circuits d'Europe.

La saison a commencé dans les starting blocks en Italie lors des 12 Heures de Mugello. A cette occasion, l'équipe a accueilli deux légendes du sport automobile: Sébastien Loeb et Romain Dumas. La présence de ces pilotes de renom a non seulement renforcé la cohésion de l'équipe, mais a également permis d'obtenir la deuxième place au classement.

Cette performance a été suivie d'une autre belle victoire aux 12 Heures de Misano, où Orchid Racing Team a décroché la troisième place dans sa catégorie 992-AM.

La saison s'est terminée en beauté sous le soleil espagnol lors des 24 Heures de Barcelone, où l'équipe a su faire preuve de ténacité et de détermination face à une concurrence féroce en terminant P4 dans la catégorie 992-AM.

-/ Competing in the 992-AM category with a GT3 Cup car, the Orchid Racing Team took part in several notable endurance races across some of Europe's most iconic tracks.

The season kicked off in Italy at the 12 Hours of Mugello, where the team welcomed two motorsport legends: Sébastien Loeb and Romain Dumas. The presence of these renowned drivers not only strengthened the team's cohesion, but also enabled it to secure second place in the standings.

This success was followed by another strong performance at the 12 Hours of Misano, where Orchid Racing Team secured third place in the 992-AM category.

The season wrapped up under the Spanish sun at the 24 Hours of Barcelona, where the team showed its tenacity and determination in the face of fierce competition to finish P4 in the 992-AM class.

Au classement général de la saison, Orchid Racing Team termine à une honorable deuxième place dans la catégorie 992 AM. Un beau résultat qui reflète les efforts déployés par toute l'équipe tout au long de l'année. La clé du succès de cette saison a été une nouvelle fois la combinaison d'une équipe technique solide, de pilotes talentueux et d'une gestion de course efficace.

En résumé, Orchid Racing Team a su s'imposer lors de ce championnat en 24H Series. L'expérience accumulée depuis 2017 porte ses fruits saison après saison et sera sans aucun doute des atouts précieux pour les défis à venir.

Suivez les prochaines aventures d'Orchid Racing Team sur Instagram @orchidracingteam_official

In the overall season standings, Orchid Racing Team claimed an impressive second place in the 992-AM category—a fantastic result reflecting the team's efforts throughout the year. The key to their success has once again been the combination of a strong technical crew, talented drivers, and efficient race management.

In summary, Orchid Racing Team made a strong mark in this year's 24H Series. The experience they've gained since 2017 continues to pay off and will undoubtedly be a valuable asset in the challenges ahead.

Follow the next adventures of Orchid Racing Team on Instagram: @orchidracingteam_official

Pegasus accueille Bugatti

Référence dans l'univers automobile de luxe, Pegasus ajoute la marque Bugatti à son prestigieux catalogue, qui compte déjà Bizzarrini, Rolls-Royce, McLaren, Koenigsegg, et Aston Martin. Entretien avec Dr Saeed Dana, CEO du groupe basé à Nyon.

-/ A renowned name in the luxury automotive world, Pegasus has added Bugatti to its prestigious portfolio, which already includes Bizzarrini, Rolls-Royce, McLaren, Koenigsegg, and Aston Martin.
Interview with Dr. Saeed Dana, CEO of the Nyon-based group.

Pegasus Automotive Group SA
Rte de Saint-Cergue 298, 1260 Nyon
+41 22 363 80 07
pegasusauto.com/geneva

Que signifie l'arrivée de Bugatti chez Pegasus?

Dr Saeed Dana: «Cela représente bien plus qu'une nouvelle marque dans notre portefeuille. C'est l'aboutissement d'une vision que nous portons depuis longtemps: celle d'allier l'excellence technique et le prestige, avec une expérience client inégalée. En tant que nouveau concessionnaire Bugatti pour la région de Genève, notre mission est de renforcer ce lien d'exclusivité en offrant à nos clients des services sur mesure, des événements privés et un accompagnement personnalisé. Bugatti enrichit notre engagement envers le monde du luxe et place Pegasus à l'avant-garde des tendances automobiles mondiales.»

Quels sont les modèles que vous proposez?

«Nous sommes ravis de proposer à nos clients deux dimensions distinctes de l'univers Bugatti. D'un côté, nous avons le tout nouveau Bugatti Tourbillon, qui marque une véritable avancée dans l'innovation et la personnalisation. Inspiré de l'art de l'horlogerie, ce modèle représente une révolution technologique et esthétique. La Tourbillon introduit une nouvelle ère pour Bugatti, où l'exclusivité et la performance se rencontrent à des niveaux inédits. D'un autre côté, les modèles emblématiques tels que la Chiron et la Veyron, restent intemporels. Ils sont l'expression parfaite du prestige et de la performance, et demeurent des références inégalées dans l'univers des hypercars.»

-/ What does Bugatti's arrival mean for Pegasus?

Dr. Saeed Dana: "It represents much more than just adding a new brand to our portfolio. It's the culmination of a vision we've pursued for a long time: combining technical excellence and prestige with an unparalleled customer experience. As the new Bugatti dealership for the Geneva region, our mission is to strengthen this sense of exclusivity by offering our clients bespoke services, private events, and personalized support. Bugatti enhances our commitment to the world of luxury and places Pegasus at the forefront of global automotive trends".

What models are you offering?

"We are excited to offer our clients two distinct dimensions of the Bugatti universe. On one hand, we have the brand-new Bugatti Tourbillon, which marks a true leap in innovation and customization. Inspired by the art of watchmaking, this model represents a technological and aesthetic revolution. The Tourbillon introduces a new era for Bugatti, where exclusivity and performance meet at extraordinary levels. On the other hand, iconic models like the Chiron and Veyron remain timeless. They are the perfect embodiment of prestige and performance, continuing to stand as unmatched benchmarks in the hypercar world".

Quelles sont les valeurs de Bugatti et comment résonnent-elles avec celles de Pegasus?

«Les valeurs de Bugatti reposent sur l'excellence, la performance, l'innovation, et l'héritage. Chaque modèle incarne une quête constante de perfection, tant sur le plan technique qu'esthétique. Chez Pegasus, nous partageons pleinement cette vision.
Nous valorisons l'excellence dans chaque aspect de notre service, en plaçant l'innovation au cœur de notre stratégie, tout en respectant profondément l'héritage et l'histoire des marques que nous représentons. Cette harmonie de valeurs crée une synergie naturelle entre Bugatti et Pegasus, offrant à nos clients des expériences exceptionnelles.»

Que proposez-vous en termes d'expérience Bugatti?

«L'expérience Bugatti va bien au-delà de la simple acquisition d'une voiture. Nous visons à offrir à nos clients une immersion complète dans l'univers Bugatti, avec un service personnalisé et exclusif. Cela inclut des configurations sur mesure, des événements privés, des essais de conduite VIP, ainsi que des visites dans les ateliers Bugatti pour découvrir les coulisses de la fabrication de ces chefs-d'œuvre. Chaque client bénéficie d'un accompagnement dédié, visant à faire de chaque interaction un moment privilégié.
Chaque véhicule délivré par Pegasus peut être configuré selon les préférences de nos clients, qu'il s'agisse du choix des matériaux, des couleurs, ou des finitions intérieures et extérieures. Nous offrons également des options exclusives, allant des détails en fibre de carbone aux gravures sur mesure, en passant par des éléments inspirés des passions personnelles de nos clients. L'objectif est de créer une Bugatti qui reflète parfaitement l'identité et les goûts de son propriétaire, tout en préservant l'âme et l'excellence de la marque.»

What are Bugatti's core values, and how do they align with Pegasus?

"Bugatti's values are centered on excellence, performance, innovation, and heritage. Every model reflects a relentless pursuit of perfection, both technically and aesthetically. At Pegasus, we fully embrace this vision. We prioritize excellence in every aspect of our service, place innovation at the core of our strategy, and deeply respect the heritage and history of the brands we represent. This alignment of values creates a natural synergy between Bugatti and Pegasus, enabling us to offer our clients extraordinary experiences".

What kind of Bugatti experience do you offer?

"The Bugatti experience goes far beyond simply purchasing a car. Our goal is to offer our clients a full immersion into the Bugatti universe, with personalized and exclusive services. This includes bespoke configurations, private events, VIP test drives, and visits to Bugatti's workshops to explore the craftsmanship behind these masterpieces. Every client receives dedicated support, ensuring each interaction is a special moment.
Every vehicle delivered by Pegasus can be customized according to our clients' preferences, whether it's the choice of materials, colors, or interior and exterior finishes. We also offer exclusive options, from carbon fiber details to bespoke engravings, and even elements inspired by our clients' personal passions. The aim is to create a Bugatti that perfectly reflects its owner's identity and tastes, while preserving the brand's soul and excellence".

Genesis démystifie l'électromobilité

Genesis dévoile comment l'électromobilité transforme les longs trajets, avec un voyage de 2000 km en Italie.

-/ Genesis reveals how electromobility transforms long journeys, illustrated by a 2000 km trip in Italy.

Genesis Studio Geneva
Rue du Rhône 65, 1204 Genève
0800 003 232
genesis.com

Plus de 70 000 visiteurs ont assisté à la deuxième édition de la E-Nova à Zurich, découvrant les dernières tendances et innovations en matière de mobilité future et durable. Parmi les acteurs présents, Genesis a choisi de mettre en avant le confort et la faisabilité des trajets électriques sur de longues distances, une thématique souvent entachée de préjugés.
Lors de cette foire, la marque a donc organisé une session spéciale de « mythbusting », animée par des journalistes et testeurs automobiles expérimentés, pour démontrer les réelles capacités de ses modèles électriques, en particulier le GV60.

-/ More than 70,000 visitors attended the second edition of E-Nova in Zurich, discovering the latest trends and innovations in future and sustainable mobility. Among the participants, Genesis chose to highlight the comfort and feasibility of electric travel over long distances, a topic often clouded by misconceptions.
At this fair, the brand organized a special "mythbusting" session, led by experienced journalists and automotive testers, to demonstrate the true capabilities of its electric models, particularly the GV60.

Mythbusting : autonomie et recharge

Le premier mythe à déconstruire est celui de l'autonomie. L'Office fédéral de la statistique révèle qu'un Suisse parcourt en moyenne 30 kilomètres par jour. Avec une autonomie de 470 kilomètres selon la norme WLTP, le Genesis GV60 est capable de couvrir une semaine entière de trajets quotidiens sans souci. Même en hiver, avec une consommation accrue, il reste plus de 200 km d'autonomie, une marge plus que suffisante.

Quant à la question de la recharge, la technologie actuelle ne cesse d'évoluer. Grâce à son architecture électrique de 800 volts, le GV60 peut passer de 10% à 80% de charge en seulement 18 minutes. Ainsi, même lors de courtes pauses, il est possible de recharger efficacement la batterie.

Le dernier mythe concerne l'infrastructure de recharge. Grâce à l'expansion rapide des bornes de recharge, les trajets en Europe deviennent de plus en plus faciles. Le réseau de recharge est aujourd'hui bien développé, et avec le Genesis Charging Service, les utilisateurs bénéficient d'un accès à plus de 2800 bornes à tarifs préférentiels, rendant chaque trajet encore plus accessible.

Test en conditions réelles : de Zurich aux Pouilles avec le GV60

Pour prouver ces avancées, en août dernier, le journaliste Philipp Aeberli a entrepris un voyage de Zurich à Cerignola, en Italie. Bien que 1000 kilomètres puissent sembler intimidants avec un véhicule électrique, le planificateur de charge du GV60 propose des arrêts optimisés.

L'ADAC recommande des pauses toutes les deux à trois heures. Pour un trajet vers Cerignola, cela implique 1h05 de pause, tandis que le Genesis GV60 nécessite cinq arrêts de 18 minutes, soit un total de 90 minutes. Une différence minime, d'autant plus que l'infrastructure le long de l'Autostrada en Italie est moderne, bien entretenue et parfaitement fonctionnelle, transformant chaque recharge en occasion de se reposer.

Conclusion : un voyage sans encombre

Ce périple confirme que l'électromobilité est parfaitement adaptée aux longs trajets. Les arrêts de recharge, loin d'être une contrainte, se révèlent être des moments de détente. Avec le GV60, chaque instant compte, et le voyage devient un plaisir partagé.

-/ Mythbusting: range and charging

The first myth to dismantle is the one about range. The Federal Statistical Office reveals that the average Swiss person travels 30 kilometers per day. With a WLTP range of 470 kilometers, the Genesis GV60 can easily cover an entire week's worth of daily commutes. Even in winter, with increased consumption, it still has over 200 km of range remaining—a more than sufficient margin.

Regarding charging, current technology continues to evolve. Thanks to its 800-volt electric architecture, the GV60 can charge from 10% to 80% in just 18 minutes. Thus, even during short breaks, it is possible to efficiently recharge the battery.

The final myth concerns the charging infrastructure. With the rapid expansion of charging stations, journeys in Europe are becoming increasingly easier. The charging network is now well-developed, and with the Genesis Charging Service, users have access to over 2800 charging stations at preferential rates, making each journey even more accessible.

Real-World Test: from Zurich to Cerignola with the GV60

To prove these advancements, journalist Philipp Aeberli undertook a journey from Zurich to Cerignola, Italy, last August. While 1000 kilometers might seem daunting for an electric vehicle, the GV60's charge planner offers optimised stopovers.

The ADAC recommends breaks every two to three hours. For a trip to Cerignola, this means 1 hour and 5 minutes of breaks, while the Genesis GV60 requires five stops of 18 minutes each, totaling 90 minutes. This is a minimal difference, especially since the infrastructure along the Autostrada in Italy is modern, well-maintained, and fully functional, turning each charge into an opportunity to rest.

Conclusion: a smooth journey

This journey confirms that electromobility is perfectly suited for long trips. Charging stops, far from being a burden, become moments of relaxation. With the GV60, every moment counts, and the journey becomes a shared pleasure.

©Stefan Schlumpf

Victoria Javet

Little treasures

Découvrez les dernières merveilles qui embellissent le temps, avec cette sélection de nouveautés horlogères.

-/ Discover the latest marvels that enhance time, with this selection of new timepieces.

ARNOLD & SON
Perpetual Moon 38 Red Gold

Une phase de lune hautement désirable, dans laquelle Arnold & Son démontre une fois de plus sa maîtrise des couleurs, des textures et des matières. Dans un boîtier de 38mm en or rouge 18 carats (5N) deux cadrans en édition limitée accompagnent la lune en nacre du calibre A&S1612: le premier, en verre aventurine bleue limité à 88 exemplaires, le deuxième en « cliff grey », un gris chaud soleillé, limité à 28 pièces. Plus petit calibre de la manufacture spécialement conçu pour ce modèle, le mouvement mécanique à remontage manuel offre une réserve de marche de 90 heures. Le bracelet, en cuir d'alligator bleu encre ou gris chaud, est cousu main et complété d'une boucle ardillon en or rouge 18 carats (5N).

-/ A highly desirable moon phase watch where Arnold & Son once again showcases its mastery of colors, textures, and materials. Encased in 18-carat red gold (5N) with a 38mm diameter, this model features two limited-edition dials accompanying the mother-of-pearl moon of the A&S1612 calibre. The first dial, in blue aventurine glass, is limited to 88 pieces, while the second, in "cliff grey," a warm sunburst grey, is limited to 28 pieces. The smallest calibre designed by the brand specifically for this model, the manual-winding mechanical movement offers a 90-hour power reserve. The strap, in hand-stitched alligator leather in either deep ink blue or warm grey, is completed with an 18-carat red gold (5N) pin buckle.

ARMIN STROM
Dual Time GMT Resonance First Edition

Marque horlogère suisse indépendante, Armin Strom célèbre le 15e anniversaire de sa manufacture entièrement intégrée, en revisitant l'une de ses innovations les plus importantes: le système de résonance. Le nouveau calibre ARF22 à remontage manuel démontre une fois de plus sa maîtrise du «Science of movement», en intégrant deux mouvements complètement indépendants. Le boîtier de 39 mm en or blanc 18 carats abrite deux cadrans symétriques, chacun ornés d'un grenage bleu ciel. Fixée par une boucle ardillon en or blanc 18 carats, la Dual Time GMT Resonance First Edition limitée à 25 exemplaires est livrée avec deux bracelets: l'un en alligator gris mat avec surpiqûres bleu ciel et l'autre en alligator gris clair avec surpiqûres gris perle.

-/ An independent Swiss watchmaker, Armin Strom celebrates the 15th anniversary of its fully integrated manufacture by revisiting one of its most important innovations: the resonance system. The new hand-wound ARF22 calibre once again showcases its expertise in the "Science of Movement," incorporating two completely independent movements. The 39mm case, crafted in 18-carat white gold, houses two symmetrical dials, each adorned with a light blue grained finish. Secured with an 18-carat white gold pin buckle, the Dual Time GMT Resonance First Edition is limited to just 25 pieces and comes with two straps: one in matte grey alligator leather with light blue stitching, and the other in light grey alligator leather with pearl grey stitching.

GERALD CHARLES
Maestro 4.0 Ducati 30° Anniversario 916

Fruit de la collaboration avec le constructeur italien de motos, cette nouvelle montre célèbre le 30e anniversaire de la légendaire moto Ducati 916. Fidèle aux caractéristiques de la Maison, la montre est dotée de l'emblématique boîtier Maestro et d'un bracelet en caoutchouc vulcanisé, disponible en Ruby Red. En son cœur, le calibre automatique GCA 3002JH bat la mesure. Première montre squelette à heures sautantes de Gerald Charles, elle a été conçue à la fois pour sa durabilité et son esthétique, avec une lunette en céramique noire mate sur un boîtier en carbone forgé noir marbré, parfaitement intégré à la couronne, au fond et à la boucle en titane grade 5.

-/ Born from a collaboration with the Italian motorcycle manufacturer, this new watch celebrates the 30th anniversary of the legendary Ducati 916. True to the brand's signature style, the watch features the iconic Maestro case and a vulcanized rubber strap, available in Ruby Red. At its heart beats the automatic calibre GCA 3002JH. As Gerald Charles' first skeleton watch with jumping hours, it was designed for both durability and aesthetics, with a matte black ceramic bezel and a marbled black forged carbon case, seamlessly integrated with the titanium grade 5 crown, caseback, and buckle.

BIVER
Biver Automatique

D'une apparente simplicité, la nouvelle Biver Automatique abrite en réalité un petit trésor : le calibre JCB-003, développé en collaboration avec Dubois Depraz. Montre automatique à trois aiguilles, elle a été pensée pour accompagner le quotidien. Élégante et intemporelle, elle affiche les heures, minutes et secondes sur un cadran en or blanc ou or rose massif de 18 carats. Les Editions Atelier présentent quant à elles des cadrans en pierres rares telles que la piétersite ou l'obsidienne.

-/ Seemingly simple, the new Biver Automatique conceals a true treasure: the JCB-003 calibre, developed in collaboration with Dubois Depraz. This automatic three-hand watch is designed for everyday wear. Elegant and timeless, it displays hours, minutes, and seconds on a dial crafted from solid 18-carat white or rose gold. The Atelier Editions, however, feature dials made from rare stones such as pietersite or obsidian.

FREDERIQUE CONSTANT
Classic Moonphase Date Manufacture

La Classic Moonphase Date Manufacture se réinvente dans une version particulièrement raffinée, destinée aux collectionneurs avertis, avec pour la première fois un éclatant cadran en malachite. Edition limitée à seulement 36 exemplaires, avec un boîtier en or blanc de 40 mm, chaque pièce est gravée et numérotée individuellement et accompagnée d'un bracelet en alligator vert foncé surpiqué avec boucle déployante.

-/ The Classic Moonphase Date Manufacture is reimagined in an exceptionally refined version, aimed at discerning collectors, featuring for the first time a striking malachite dial. Limited to just 36 pieces, each watch is housed in a 40mm white gold case, individually engraved and numbered. It is accompanied by a dark green alligator leather strap with matching stitching and a deployant clasp.

RICHARD MILLE
RM 65-01 McLaren W1

Richard Mille repousse une fois de plus les limites de la haute horlogerie avec la RM 65-01 Automatique Chronographe à rattrapante McLaren W1. Inspirée par la supercar W1 de McLaren, cette montre, limitée à seulement 500 exemplaires, incarne l'obsession du dépassement constant de la performance.

Avec son boîtier en Carbone TPT®, mesurant 43,84 x 49,94 x 16,19 mm, la RM 65-01 s'impose visuellement. Les crénelures de sa double lunette reflètent les lignes « aérocellulaires » de la McLaren W1, renforçant ainsi son caractère de montre d'esprit automobile.

Au cœur de cette œuvre d'art mécanique bat le mouvement RMAC4, le chronographe automatique le plus performant de Richard Mille. Ce calibre de haute précision est conçu pour les passionnés de performance, offrant une chronométrie sans compromis, tout comme les moteurs des voitures de course. La couronne, dotée d'un sélecteur de fonctions rappelant une boîte séquentielle, permet de passer aisément entre trois modes : remontage (W), réglage de la date (D), et ajustement de l'heure (H).

-/ Richard Mille once again pushes the boundaries of haute horlogerie with the RM 65-01 Automatic Split-Seconds Chronograph Mclaren W1. Inspired by McLaren's W1 supercar, this watch, limited to just 500 pieces, embodies the obsession with constantly surpassing performance.

With its Carbon TPT® caseband case measuring 43.84 x 49.94 x 16.19 mm, the RM 65-01 makes a visual statement. The crenellations of its double bezel reflect the "aerocellular" lines of the McLaren W1, reinforcing its character as a watch with an automotive spirit.

At the heart of this mechanical work of art beats the RMAC4 movement, Richard Mille's most powerful automatic chronograph. This high-precision caliber is designed for performance enthusiasts, offering uncompromising chronometry, just like the engines of racing cars. The crown, featuring a function selector reminiscent of a sequential gearbox, allows easy switching between three modes: winding (W), date setting (D), and hand-setting (H).

REYL
INTESA SANPAOLO

WEALTH MANAGEMENT

CORPORATE FINANCE

ASSET SERVICES

ASSET MANAGEMENT

reyl.com

SUCCESS. TOGETHER.

GENEVA ZURICH LUGANO LONDON MALTA SINGAPORE DUBAI BUENOS AIRES

JAEGER-LECOULTRE
Reverso Tribute Enamel "Venice Series"

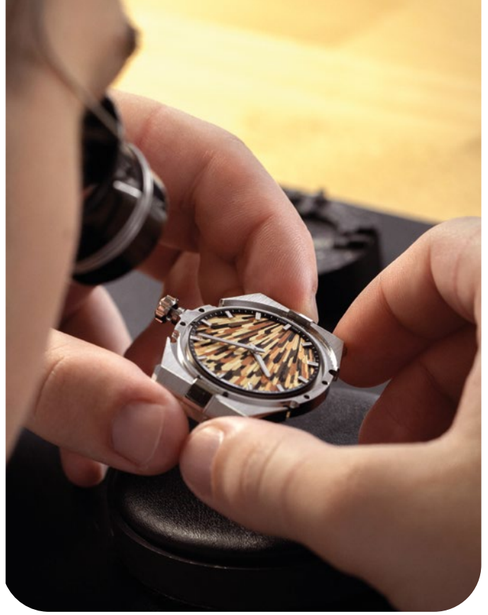
En septembre, Jaeger-LeCoultre participera de nouveau à la biennale Homo Faber de Venise, un événement célébrant les savoir-faire traditionnels. A cette occasion, la Maison dévoile trois éditions limitées de la Reverso Tribute Enamel, rendant hommage à la Cité des Doges peinte par Claude Monet (San Giorgio Maggiore, The Grand Canal, The Doges' Palace). À travers cette « Venice Series », Jaeger-LeCoultre met en lumière les talents de son atelier des Métiers Rares™, à travers la peinture miniature, l'émaillage et le guillochage.

-/ In September, Jaeger-LeCoultre participated in the Homo Faber Biennale in Venice, an event celebrating traditional craftsmanship. On this occasion, the Maison unveiled three limited editions of the Reverso Tribute Enamel, paying homage to the City of the Doges through paintings by Claude Monet (San Giorgio Maggiore, The Grand Canal, The Doges' Palace). Through this "Venice Series," Jaeger-LeCoultre highlighted the talents of its Métiers Rares™ atelier, through miniature painting, enameling, and guilloché engraving.

LONGINES
Legend Diver

En 2024, pour célébrer son 65e anniversaire, la collection Legend Diver se pare de nouveaux cadrans en vert, terracotta et gris anthracite. Ces modèles, logés dans un boîtier en acier inoxydable de 39 mm de diamètre, sont étanches jusqu'à 30 bars (300 m). Ils sont certifiés chronomètres par le COSC et conformes à la norme ISO 6425 pour les montres de plongée. Dotés d'un mouvement mécanique à remontage automatique, ils sont animés du calibre exclusif L888.6.

-/ In 2024, to celebrate its 65th anniversary, the Legend Diver collection is adorned with new dials in green, terracotta and anthracite grey. These models, housed in a 39 mm-diameter stainless steel case, are water-resistant to 30 bar (300 m). They are certified chronometers by the COSC and comply with the ISO 6425 standard for diving watches. Equipped with a self-winding mechanical movement, they are powered by the exclusive L888.6 caliber.



Alpine Eagle 41 XP Time For Art, dans l'atelier de Chopard

Dans le cadre de TimeForArt, la maison Chopard fait parler les métiers d'art au cœur de sa dernière création horlogère, la Alpine Eagle 41 XP Time For Art. Un garde-temps d'exception, mis en valeur par la marqueterie de paille.

-/ As part of the TimeForArt initiative, Chopard showcased its artisanal craftsmanship at the heart of its latest timepiece creation, the Alpine Eagle 41 XP Time For Art. This exceptional watch is highlighted by a striking straw marquetry design.

Chopard
Rue du Rhône 27, 1204 Genève
+41 22 310 70 50
chopard.com

Développée spécialement pour la vente aux enchères TimeForArt à New York, dont 100% des bénéfices sont dédiés au soutien des artistes contemporains les plus visionnaires, la montre Alpine Eagle 41 XP illustre une nouvelle fois la richesse créative et le génie visionnaire de la maison Chopard. D'une grande technicité, ce garde-temps inspiré de la puissance de la nature propose une rencontre entre haute horlogerie et artisanat d'art, à travers un cadran en marqueterie de paille, un savoir-faire datant du 17e siècle développé pour la première fois par les ateliers Chopard.

Requérant une extrême minutie et près de 60 heures de travail, le cadran est orné manuellement d'une multitude de brins de paille de seigle cultivée en Bourgogne. Une fois assemblés, les brins de dimension, d'épaisseur et de teinte différents offrent une composition graphique, qui évoque la skyline new-yorkaise, telle que la verrait un aigle qui la survole.

Reprenant les lignes pures de la collection emblématique Alpine Eagle, cette nouvelle variation présente un boîtier rond aux flancs stylisés de 41 mm de diamètre en Lucent Steel™, un alliage d'acier innovant exclusif à Chopard fabriqué avec un taux de recyclage de 80%. En son cœur, le mouvement manufacturé L.U.C 96.17-L à remontage automatique est équipé des deux barillets superposés de la technologie Chopard Twin, autorisant 65 heures de réserve de marche.

-/ Developed specifically for the TimeForArt auction in New York, where 100% of the proceeds were dedicated to supporting the most visionary contemporary artists, the Alpine Eagle 41 XP once again demonstrates Chopard's creative richness and visionary genius. Technically impressive, this timepiece, inspired by the power of nature, brings together high watchmaking and fine craftsmanship through a dial crafted with straw marquetry—an art form dating back to the 17th century, now executed for the first time by Chopard's workshops.

Requiring extreme precision and nearly 60 hours of work, the dial is hand-decorated with an array of rye straw strands grown in Burgundy. Once assembled, the strands, differing in size, thickness, and hue, form a graphic composition that evokes the New York City skyline as seen from an eagle soaring above.

Echoing the clean lines of the iconic Alpine Eagle collection, this new variation features a 41mm round case with stylized flanks, crafted from Lucent Steel™—an innovative steel alloy exclusive to Chopard, made with 80% recycled materials. At its heart beats the L.U.C 96.17-L automatic movement, equipped with Chopard Twin technology's two stacked barrels, allowing for a 65-hour power reserve. |VJ|

Grand Marnier®
CUVÉE
DU CENTENAIRE
Grand Marnier
CUVÉE
DU CENTENAIRE
IN HONOR OF THE FIRST HISTORICAL ANNIVERSARY
1827 • 100 • 1927
MADE WITH XO COGNAC AND ORANGE LIQUEUR
LIQUEUR
ENJOY RESPONSIBLY

Agathe Forichon

Précision, élégance et performance au poignet

Certina présente deux modèles iconiques qui illustrent parfaitement son savoir-faire : la DS-7 Chrono Auto pour homme et la DS PH100M Lady pour femme. Deux créations qui allient technique de pointe et design sophistiqué.

-/ Certina introduces two iconic models that perfectly showcase its expertise: the DS-7 Chrono Auto for men and the DS PH100M Lady for women. These two creations blend cutting-edge technology with sophisticated design.

certina.com

Certina, maison horlogère suisse renommée pour sa précision et sa robustesse, dévoile deux montres exceptionnelles qui incarnent l'essence même du luxe et de l'élégance. La DS-7 Chrono Auto et la DS PH100M Lady illustrent parfaitement le mariage entre tradition et innovation, offrant deux options à la hauteur de toutes les attentes.

DS-7 Chrono Auto : dynamisme et précision
Inspirée par le padel, un sport en pleine ascension, la DS-7 Chrono Auto reflète à la perfection l'esprit sportif et dynamique de Certina. Son cadran structuré, rappelant un filet de court, ainsi que ses détails finement travaillés, témoignent de l'attention méticuleuse portée aux finitions. Avec son boîtier en acier inoxydable de 42 mm, étanche à 100 mètres, cette montre offre un équilibre parfait entre robustesse et élégance.

Animée par un mouvement automatique Swiss Made, avec spiral en silicium, la DS-7 Chrono Auto garantit une précision inégalée, face aux champs magnétiques ou aux variations de température. Ce garde-temps sportif se distingue également par son bracelet en acier amovible, offrant une flexibilité d'utilisation. Que ce soit pour une réunion d'affaires ou une sortie sportive, la DS-7 Chrono Auto s'adapte ainsi à toutes les situations.

-/ Certina, a Swiss watchmaker renowned for its precision and durability, presents two exceptional timepieces that capture the essence of luxury and elegance. The DS-7 Chrono Auto and DS PH100M Lady seamlessly combine tradition with innovation, offering two watches that meet the highest expectations.

DS-7 Chrono Auto: Dynamic Precision
Inspired by the fast-growing sport of padel, the DS-7 Chrono Auto perfectly embodies Certina's dynamic and sporty spirit. Its structured dial, reminiscent of a court net, and finely crafted details demonstrate the brand's meticulous attention to finish. Featuring a 42mm stainless steel case that is water-resistant to 100 meters, this watch strikes the perfect balance between robustness and elegance.

Powered by a Swiss-made automatic movement with a silicon balance spring, the DS-7 Chrono Auto delivers unmatched precision, remaining resilient against magnetic fields and temperature changes. The interchangeable stainless-steel bracelet adds versatility, making it adaptable to any situation—whether a business meeting or an active day out, the DS-7 Chrono Auto effortlessly suits every occasion.

DS PH100M Lady : élégance rétro-moderne
Pour la gent féminine, Certina dévoile la DS PH100M Lady, une montre qui incarne le parfait équilibre entre raffinement et fonctionnalité. Inspirée des modèles Certina des années 1970, cette montre à l'allure rétro-chic est ornée d'un cadran en nacre ou laqué noir, sublimé par des index scintillants et des aiguilles dorées revêtues de Super-LumiNova® pour une lisibilité optimale même dans l'obscurité.
Son boîtier en acier inoxydable de 37,5 mm et sa lunette tournante unidirectionnelle témoignent de son caractère sportif, tandis que son bracelet en cuir ou en textile en #tide ocean material® apporte une touche de modernité responsable. Animée par un mouvement à quartz Precidrive™, la DS PH100M Lady est le compagnon idéal pour les femmes à la recherche d'un accessoire aussi élégant que performant.

Un savoir-faire inégalé
Certina continue de prouver qu'il est possible d'allier tradition horlogère et modernité à travers ces deux modèles emblématiques. La DS-7 Chrono Auto et la DS PH100M Lady sont bien plus que des montres : elles sont le reflet d'une quête d'excellence, où chaque détail a été pensé pour offrir un confort et une précision inégalés.

DS PH100M Lady: Retro-Modern Elegance
For women, Certina introduces the DS PH100M Lady, a watch that perfectly balances refinement and functionality. Inspired by Certina's designs from the 1970s, this retro-chic watch features a mother-of-pearl or black lacquered dial, enhanced by sparkling indices and gold-tone hands coated with Super-LumiNova® for optimal readability, even in the dark.
Its 37.5mm stainless steel case and unidirectional rotating bezel reflect its sporty character, while the leather or #tide ocean material® textile strap adds an eco-friendly modern touch. Powered by a Precidrive™ quartz movement, the DS PH100M Lady is the ideal accessory for women seeking both elegance and performance.

Unmatched Craftsmanship
Certina continues to prove that combining Swiss watchmaking tradition with modernity is possible through these two signature models. The DS-7 Chrono Auto and DS PH100M Lady are more than just watches—they reflect a pursuit of excellence, with every detail crafted to deliver unparalleled comfort and precision.

RAYMOND WEIL x Largo Winch

Après la musique et l'art contemporain, RAYMOND WEIL investit le 9e art avec la sortie d'une montre Millesime qui allie savoir-faire horloger et art.

-/ After music and contemporary art, RAYMOND WEIL has ventured into the 9th art with the release of a Millesime watch that combines horological craftsmanship and art.

raymond-weil.com

Hommage à la détermination et à la bravoure de Largo Winch, ce nouveau modèle a été conçu en étroite collaboration avec le dessinateur Philippe Francq.

Celui-ci a créé un dessin exclusif tandis que les ateliers RAYMOND WEIL ont mis à l'honneur la couleur vert dollar (Pantone 4214C) sur les compteurs du chronographe Tri-Compax, et plus discrètement sur l'échelle tachymétrique. Sur le dessin, on peut voir Largo Winch sur le pont du Mont-Blanc, sac sur l'épaule et montre RAYMOND WEIL au poignet. En fond, un bateau à vapeur historique et des drapeaux suisse et genevois offrent un clin d'œil à la ville d'origine de la maison horlogère. Au cœur du boîtier, le mouvement mécanique incarne le rythme intense des aventures de Largo, où tout peut basculer en une seconde. Limitée à 300 exemplaires numérotés, cette montre à l'allure sport-chic s'inscrit dans un trio de Chronographe Tri-Compax qui sera lancé mondialement en octobre 2024 dans les 2500 points de vente de la marque ainsi que sur sa plateforme e-commerce.

-/ Paying tribute to the determination and bravery of Largo Winch, this new model was designed in close collaboration with illustrator Philippe Francq.

Francq created an exclusive design, while RAYMOND WEIL's ateliers highlighted the dollar green color (Pantone 4214C) on the chronograph's Tri-Compax subdials, with a subtle touch on the tachymeter scale. The drawing depicts Largo Winch on the Pont du Mont-Blanc, bag slung over his shoulder and a RAYMOND WEIL watch on his wrist. In the background, a historic steamship and the Swiss and Geneva flags nod to the brand's city of origin. At the heart of the case, the mechanical movement captures the intense pace of Largo's adventures, where everything can change in a second. Limited to 300 numbered pieces, this sport-chic watch is part of a trio of Tri-Compax Chronographs, launched globally in October 2024 across the brand's 2,500 points of sale and its e-commerce platform.

THE NEW G-CLASS
NOW ELECTRIFIED TOO.
Mercedes-Benz
AUTOMOBILES
CAVENG
135 Route de Chêne, 1224 Chêne-Bougeries, Tél. +41 22 888 16 16, www.automobiles-caveng.ch

Heures précieuses

Ornant un index ou carrément tout un cadran, les plus belles gemmes du monde émerveillent de splendeur, lorsqu'elles se posent sur ces garde-temps d'exception.

-/ Adorning a single index or an entire dial, the world's most stunning gems dazzle with their brilliance when placed on these extraordinary timepieces.

AUDEMARS PIGUET
Code 11.59

Mouvement automatique avec heure, minute et seconde au centre
Boîtier 38 mm en or gris 18 carats serti de 335 diamants taille brillant
Cadran serti de 533 saphirs en dégradé de rose et de diamants taille brillant
Bracelet gris en alligator « grandes écailles carrées »

-/ Automatic movement with hours, minutes, and seconds at the center
38 mm case in 18-carat white gold, set with 335 brilliant-cut diamonds
Dial adorned with 533 sapphires in a gradient of pink and brilliant-cut diamonds
Grey alligator strap with large square scales

BLANCPAIN
Ladybird Colors Phases de Lune

Mouvement automatique avec phases de lune, heure, minute et petite seconde
Boîtier 34,90 mm en or blanc 18 carats
Cadran, cornes et boucle sertis de diamants, couronne sertie d'un diamant coupe rose
Cinq bracelets interchangeables en cuir (rose, bleu, vert, jaune et blanc)

-/ Automatic movement with moon phases, hours, minutes, and small seconds
34.90 mm case in 18-carat white gold
Dial, lugs, and buckle set with diamonds, crown adorned with a rose-cut diamond
Five interchangeable leather straps (pink, blue, green, yellow, and white)

GRAFF
Montre Wild Flower

Référence GFW18WGDDD
Mouvement quartz avec heure et minute
Boîtier 18 mm en or blanc 18 carats, cadran, bracelet sertis de diamants pour un total de 8,16 carats.

-/ Reference GFW18WGDDD
Quartz movement with hours and minutes
18 mm case in 18-carat white gold, dial and bracelet set with diamonds totaling 8.16 carats

TIFFANY & CO.
Montre HardWear Blue Crush

Mouvement quartz avec heure et minute
Boîtier 24,5 mm en acier inoxydable serti de 8 diamants taille brillant, cristal de verre saphir facetté
Bracelet en argent 925
Cadran Tiffany Blue® surmonté

-/ Quartz movement with hours and minutes
24.5 mm stainless steel case set with 8 brilliant-cut diamonds, faceted sapphire crystal
Sterling silver bracelet
Iconic Tiffany Blue® dial

VAN CLEEF & ARPELS
Montre Sweet Alhambra

Mouvement quartz avec heure et minute
Boîtier 23 mm en or jaune
Cadran en or jaune guilloché
Bracelet en or jaune, or jaune guilloché et agate bleue

-/ Quartz movement with hours and minutes
23 mm case in yellow gold
Yellow gold guilloché dial
Yellow gold bracelet with guilloché detailing and blue agate accents

Palace Voyages fait escale à Monaco

Dans le cadre magnifique de l'Hôtel de Paris Monte-Carlo, Boghossian a dévoilé sa dernière collection de haute joaillerie Palace Voyages.

-/ In the stunning setting of the Hôtel de Paris Monte-Carlo, Boghossian unveiled its latest high jewelry collection, Palace Voyages.

boghossianjewels.com

Cet été, la Principauté de Monaco a accueilli la maison joaillière Boghossian, à l'occasion d'une soirée suivie d'une exposition exclusive de sa dernière ligne de haute joaillerie. L'événement a eu lieu à l'Hôtel de Paris, où Boghossian possède sa boutique monégasque.

Intitulé Palace Voyages, ce nouvel opus puise son inspiration dans l'architecture des plus beaux palais du monde. Présentées à un public de connaisseurs et de collectionneurs avertis au cœur de la Salle Empire, les 70 pièces de la collection ont illustré le savoir-faire technique et la maîtrise de Boghossian dans la mise en valeur des plus belles gemmes du monde. La façade du mythique hôtel a elle aussi été décorée spécialement pour l'occasion.

Palais de Qianlong à Pékin, Taman Sari à Yogyakarta en Indonésie, Bahia à Marrakech, Alhambra à Grenade, Petit Trianon à Versailles, ou encore pavillon de Brighton, les invités ont ainsi été entraînés dans un voyage captivant d'Est en Ouest, qui résonne avec l'histoire et le patrimoine de la maison genevoise.

-/ This summer, the Principality of Monaco welcomed the renowned jeweler Boghossian for an exclusive evening followed by an exhibition of its newest high jewelry line. The event took place at the Hôtel de Paris, home to Boghossian's Monaco boutique.

Titled Palace Voyages, this new collection draws inspiration from the architecture of the world's most beautiful palaces. Presented to an audience of connoisseurs and discerning collectors in the heart of the Salle Empire, the 70 pieces showcased Boghossian's technical expertise and mastery in highlighting the world's most exquisite gemstones.
The façade of the iconic hotel was also specially adorned for the occasion.

From the Qianlong Palace in Beijing, Taman Sari in Yogyakarta, Indonesia, and Bahia Palace in Marrakech, to the Alhambra in Granada, the Petit Trianon in Versailles, and the Royal Pavilion in Brighton, guests were taken on a captivating journey from East to West, echoing the rich history and heritage of the Geneva-based Maison.

En nous confiant votre fortune, vous avez la garantie d'un alignement concret des intérêts: nous investissons vos actifs selon des stratégies élaborées pour préserver et développer la fortune de notre propriétaire, la Maison princière de Liechtenstein. **lgt.com/ch**

LGT Private Banking

Autour de l’or

Autour du cou, d’un doigt ou d’un poignet, l’or fait cette saison du corps à corps.

-/ Around the neck, a finger or a wrist, gold is all-around this season.

CARTIER
LOVE bracelet, medium model in yellow gold

CHANEL
Bouton de camélia choker, yellow gold and diamonds

DODO
Bollicine ring in pink gold and white diamonds

HERMÈS
H Booming ring in yellow gold and rutilated quartz

Tiffany & Co. célèbre Elsa Peretti

Il y a cinquante ans, la créatrice Elsa Peretti faisait ses débuts chez Tiffany & Co. En 2024 et 2025, le joaillier américain célèbre l'héritage ce talent visionnaire, avec des créations anniversaire irrésistibles.

-/Fifty years ago, designer Elsa Peretti made her debut at Tiffany & Co. In 2024 and 2025, the American jeweler will honor the legacy of this visionary talent with irresistible anniversary creations.

Rue du Rhône 21, 1204 Genève
+41 22 761 55 50
tiffany.com

2024 marque le cinquantième anniversaire de l'arrivée d'Elsa Peretti chez Tiffany & Co. Pour honorer cette pionnière du monde du design, le joaillier signe des créations originales revisitées. Ces nouvelles pièces seront dévoilées au cours des années 2024 et 2025, avec des rééditions de modèles iconiques.

Parmi les pièces phares, Tiffany & Co. éditera par exemple de nouvelles bagues Bone et Split, inspirées de la légendaire manchette de Peretti, ainsi que des manchettes Bone serties à la main de diamants et de rubis. En édition limitée, des modèles Mesh avec des tanzanites, des rubellites, des émeraudes et des diamants, des bagues cabochons uniques et des bagues audacieuses de couleur fantaisie feront également leur apparition dans la collection.

Les célèbres modèles Open Heart, Starfish, Bean® design, Scorpion, et Amapola sont quant à eux déjà disponibles en serti diamant, tandis que les boucles d'oreilles Snake et High Tide ou les colliers Diamonds by the Yard® éblouissent par leur modernité.

-/ 2024 marks the 50th anniversary of Elsa Peretti joining Tiffany & Co. To honor this design pioneer, the jeweler is unveiling reimagined original creations. These new pieces will be revealed throughout 2024 and 2025, featuring reissues of iconic designs.

Among the standout pieces, Tiffany & Co. will introduce new Bone and Split rings inspired by Peretti's legendary cuff, along with hand-set diamond and ruby Bone cuffs. Limited edition Mesh designs featuring tanzanites, rubellites, emeralds, and diamonds, as well as unique cabochon rings and bold fancy color rings, will also be added to the collection.

The famous Open Heart, Starfish, Bean® design, Scorpion, and Amapola models are already available in diamond settings, while the Snake and High Tide earrings and Diamonds by the Yard® necklaces dazzle with their modernity.

ALLAMAN
C.Cial Littoral Centre
021 807 42 38

BULLE
Grand Rue 36
026 913 13 16

CHAVANNES DE BOGIS
C.Cial de Chavannes de Bogis
022 776 73 74

FRIBOURG
Boulevard Perolles, 5
026 322 76 78

GENEVE
Rue du Marché, 18
022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casaï, 27
022 796 00 53

LAUSANNE
Place Chauderon, 16
021 311 27 33

Rue Centrale, 23
021 323 06 06

MEYRIN
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24
022 782 49 50

MONTREUX
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6
021 965 12 46

MORGES
Grande Rue, 8
021 802 30 68

NYON
C.Cial La Combe
022 361 89 74

PAYERNE
C.Cial Coop
026 662 11 26

PETIT LANCY GENEVE
C.Cial Lancy-Onex
022 792 32 82

SIGNY
C.Cial Signy Centre
022 363 03 93

VERSOIX
Rampe de la Gare, 2
022 755 11 41

VESENAZ
Route d'Hermance, 10
022 752 05 15

VEVEY
C.Cial St Antoine
021 923 64 46

www.jeanlouisdavid.com

Victoria Javet

©F. Ducout

Broderies précieuses

Dans son atelier de Genève, Caroline Erb évoque ses souvenirs d'ailleurs et ses inspirations à travers des bijoux joyeux et intemporels. De fil en perle, elle tisse avec passion une poésie qui prend mille et une couleurs.

-/In her Geneva workshop, Caroline Erb weaves joyful and timeless jewelry, drawing on memories from afar and her many inspirations. Thread by bead, she passionately crafts a poetic vision, brought to life in a thousand vibrant colors.

Rue Ancienne 6, 1227 Carouge
+41 78 248 14 41
caroline-erb.com

Créatrice indépendante depuis 2019, Caroline Erb inaugure aujourd'hui sa toute première boutique dans le plus arty des quartiers de Genève.

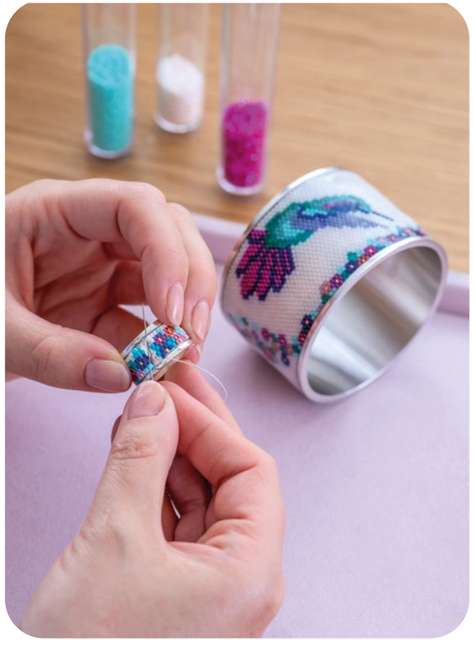
C'est au numéro 6 de la rue Ancienne à Carouge que la créatrice présente désormais son univers coloré. Sur les étagères, les innombrables teintes de perles et les objets exotiques traduisent la passion de la jeune femme pour les couleurs, la nature et les paysages. Des manchettes, des colliers, des bagues, des boucles d'oreilles et des boutons de manchettes, ses créations évoquent tour à tour des instants de vie.

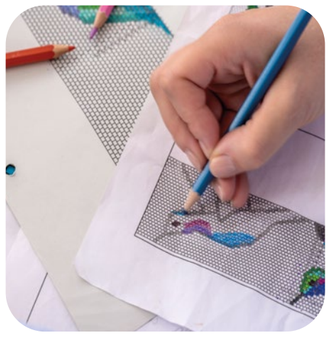
Si elle se passionne pour les métiers artistiques et la joaillerie très tôt, Caroline Erb révélera tout son potentiel lors de ses années au Mexique. Dans ce pays d'Amérique latine, où la couleur et la beauté sont partout, l'inspiration grandit vite. Ne souhaitant pas se contenter du statut d'expatriée, elle et son mari choisissent de s'installer dans un quartier typique, afin de s'immerger totalement dans la culture mexicaine. Alors que les matinées sont rythmées par une formation en orfèvrerie, les après-midis lui offrent l'occasion de parcourir les marchés locaux. Là, Caroline fait la rencontre d'artisanes qui confectionnent des huipils, un vêtement traditionnel. Racontant leur histoire familiale à travers des motifs requérant tant de minutie, la Genevoise saisit une philosophie qui sonne comme un déclic: la valeur d'un objet ne dépend pas seulement de la préciosité des matériaux utilisés, mais plutôt du temps, de l'application et des émotions qu'il dégage.

-/ An independent designer since 2019, Caroline Erb is now unveiling her very first boutique in Geneva's most artistic neighborhood.

Located at 6 Rue Ancienne in Carouge, her new store showcases her colorful world. On the shelves, countless shades of beads and exotic objects reflect her love for colors, nature, and landscapes. Bracelets, necklaces, rings, earrings, and cufflinks—each of her creations evokes moments of life.

Caroline's passion for the arts and jewelry began early, but it was during her years in Mexico that she truly realized her full potential. In this Latin American country, where color and beauty abound, inspiration grew quickly. Refusing to settle into the role of an expatriate, she and her husband chose to immerse themselves fully in Mexican culture by living in a traditional neighborhood. Mornings were spent learning silversmithing, while afternoons were devoted to exploring local markets. There, Caroline met artisans who crafted huipils, traditional garments. These women expressed their family stories through intricate patterns, which sparked a profound realization in the Swiss artist: the value of an object lies not only in the materials used, but in the time, care, and emotions it conveys.



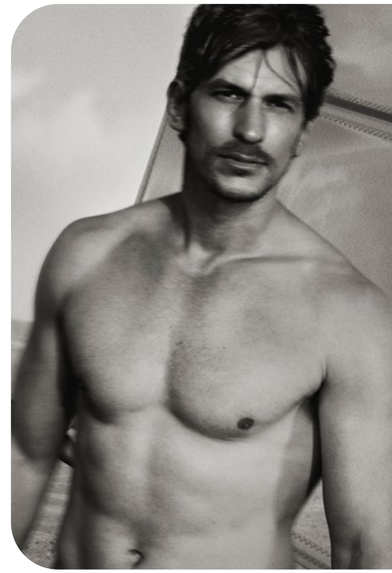


Les créations de Caroline Erb sont charmantes, intemporelles et singulières: «Chaque pièce raconte une histoire, un voyage qui mêle le patrimoine mexicain à mon interprétation personnelle, comme un témoignage de mon amour pour cette terre qui m'a accueillie et inspirée» confie la créatrice. Combinant le travail de l'argent et le tissage des perles, ces bijoux sont entièrement réalisés à la main, après avoir été imaginés et dessinés par Caroline, tour à tour artiste et artisane. A titre d'exemple, une manchette représente près de 30 heures de travail, dont 25 dédiée au tissage. Sur demande, la créatrice propose des dessins personnalisés.

Indépendantes, affirmées et belles, les clientes de Caroline portent ce qu'elles aiment et ce qui leur fait plaisir. Dernière collection en date, le «Colibri enchanté» révèle l'oiseau mythique du Mexique. «Comme nos voisins là-bas, nous accrochions à notre fenêtre un petit distributeur de sirop pour colibris. A la fois si agile et si délicat le «chupa flores» s'approche des fleurs pour en extraire le nectar en remuant constamment ses ailes, sans jamais les abimer. Protagoniste de nombreuses légendes Maya, cet animal incarne un message positif. Ce spectacle merveilleux, presque banal là-bas, m'a paru si extraordinaire, que je devais le retranscrire dans un bijou. C'est aussi cela, voyager…»

Caroline Erb's creations are charming, timeless, and unique: "Each piece tells a story, a journey that blends Mexican heritage with my personal interpretation, a testament to my love for this land that welcomed and inspired me," she says. Combining silverwork with bead weaving, each piece of jewelry is handmade after being designed and sketched by Caroline, who is both artist and artisan. For instance, a single bracelet represents nearly 30 hours of work, with 25 hours dedicated to the weaving alone. Upon request, Caroline also offers personalized designs.

Independent, confident, and beautiful, Caroline's clients wear what they love and what brings them joy. Her latest collection, The Enchanted Hummingbird, pays tribute to the mythical bird of Mexico. "Like our neighbors there, we hung a little hummingbird feeder outside our window. Agile yet delicate, the 'chupa flores' hovers near flowers, constantly moving its wings without ever damaging them. A central figure in many Mayan legends, the hummingbird carries a positive message. This wondrous sight, almost ordinary there, struck me as so extraordinary that I had to capture it in a piece of jewelry. That, too, is the essence of traveling..."



©CHANEL - ALLURE HOMME SPORT SUPERLEGGERA

Allure, entre ciel et terre

Cet automne, CHANEL revisite son iconique fragrance pour homme, et lance ALLURE HOMME SPORT SUPERLEGGERA. Une interprétation libre et rafraîchissante de la masculinité.

-/ This fall, CHANEL reimagines its iconic men's fragrance, launching ALLURE HOMME SPORT SUPERLEGGERA—a fresh and free-spirited interpretation of masculinity.

chanel.com

Tourbillon vif et sensuel, l'emblématique ALLURE HOMME SPORT de CHANEL se pare de nouvelles facettes en ce début d'automne. Incarnant l'esprit des hommes d'action, qui relèvent chaque défi avec passion et détermination, le nouveau sillage SUPERLEGGERA capture la contradiction entre la légèreté et l'intensité. Un nouveau souffle, entre ciel et terre, une brise rafraîchissante aux accents boisés et ambrés. Symbole de performance, cette édition limitée abrite un concentré d'énergie absolue.

ALLURE HOMME SPORT SUPERLEGGERA offre des notes fruitées et pétillantes de pamplemousse et d'agrumes, mises en contraste avec des notes boisées et ambrées. Vibrantes et corsées, elles accentuent la profondeur et la densité de ce cocktail vivifiant. La puissance des notes musquées galvanise l'intensité de cette alchimie inédite, dans un jeu d'équilibre d'une précision permanente et parfaitement ajustée.

Côté flacon, le nouvel opus de CHANEL s'inspire des codes visuels du sport, avec des contours ciselés et un design compact en verre fumé transparent, le tout estampillé d'un *Superleggera* en lettres rouges.

-/ SPORT by CHANEL takes on new dimensions this autumn. Embodying the spirit of men of action who embrace every challenge with passion and determination, the new SUPERLEGGERA fragrance captures the contrast between lightness and intensity. A breath of fresh air, between sky and earth, this fragrance delivers a refreshing breeze with woody and amber undertones. A symbol of performance, this limited edition holds a concentrated burst of pure energy.

ALLURE HOMME SPORT SUPERLEGGERA features sparkling and fruity notes of grapefruit and citrus, contrasted with rich woody and amber accords. Vibrant and full-bodied, these notes enhance the depth and intensity of this invigorating blend. The power of musk elevates the intensity of this unique alchemy, striking a perfectly balanced and precise harmony.

As for the bottle, CHANEL's latest creation draws inspiration from the visual codes of sport, with sleek contours and a compact design in transparent smoked glass, marked by the bold red lettering of "Superleggera."

La féminité, dans un flacon

Audacieuses, douces, précieuses, les femmes inspirent les parfumeurs qui rivalisent de créativité pour leur rendre hommage.

-/ Bold, gentle, and precious, women inspire perfumers who compete in creativity to pay them tribute.

PACO RABANNE
Million Gold For Her

Après la sortie en 2010 de Lady Million, Paco Rabanne lance cet automne Million Gold For Her, "le premier grand floral radical" de la maison. Incarnée par le top model Gigi Hadid, cette fragrance inédite a été élaborée autour d'une dominante de rose, de fleurs blanches et de lavande. Le tout est relevé par des notes de musc minéral addictives. Le flacon doré reprend quant à lui le maillon XL Link, signature de la bijouterie Rabanne.

-/ Following the 2010 release of Lady Million, Paco Rabanne introduces Million Gold For Her this fall, the house's "first radical grand floral." Embodied by top model Gigi Hadid, this unique fragrance centers on dominant notes of rose, white flowers, and lavender, elevated by addictive hints of mineral musk. The golden bottle showcases the signature XL Link chain, a hallmark of Rabanne's jewelry collection.

BVLGARI
Le Gemme Sahare

S'inspirant de la mythique route des pierres précieuses Bvlgari depuis 2014, chaque Eau de Parfum de la collection Le Gemme révèle un joyau de la nature. Son dernier chapitre en date, Le Gemme Sahare, offre un voyage à travers les paysages minéraux et étoilés de l'aube saharienne. Pour sa première création pour la maison romaine, Yann Vasnier rend hommage au jaspe rose, à travers un accord exclusif entre les roses de Taif et Damascena. Enveloppé d'ambre gris, le duo de roses se révèle sensuel et lumineux, à l'image d'une pierre précieuse.

-/ Inspired by the legendary gemstone route, Bvlgari has been unveiling a gem of nature in each Eau de Parfum from the Le Gemme collection since 2014. The latest addition, Le Gemme Sahare, offers a journey through the mineral and starry landscapes of the Saharan dawn. For his first creation for the Roman house, Yann Vasnier pays tribute to pink jasper through an exclusive blend of Taif and Damascena roses. Enveloped in grey amber, this duo of roses reveals a sensual and radiant fragrance, reminiscent of a precious

GAULTIER DIVINE
Le Parfum

Gaultier Divine Le Parfum s'inspire des muses du créateur : les femmes libres et audacieuses. « C'est le parfum d'une peau radieuse nimbée de fleur et de sel » décrit Quentin Bisch lorsqu'il évoque sa création. Lascive, la Fleur de Frangipanier se mélange à l'Héliotrope crémeuse et le Jasmin solaire. Un mariage floral et ambré, rehaussé d'accents salés, pour une intensité aussi audacieuse que peut l'être une femme.

-/ Gaultier Divine Le Parfum draws inspiration from the creator's muses: bold and free women. "It's the scent of radiant skin bathed in flowers and salt," says Quentin Bisch when describing his creation. Lush frangipani blends with creamy heliotrope and sun-kissed jasmine. This floral and amber blend, accented with salty notes, evokes an intensity as daring as the women who wear it.

YOUR HAPPINESS IS OUR VISION
OF PERFECTION!

A

AESTHETICS
plastic surgery & aesthetic medecine

PLASTIC SURGERY LONGEVITY MEDICINE AESTHETIC MEDICINE +41 22 732 22 23

GENEVA (1) RUE DU RHÔNE 17 (2) CH. RIEU 18 INFO@AESTHETICS-GE.CH WWW.AESTHETICS-GE.CH

City of Dreamlight Collection

A l'approche des Fêtes, Clé de Peau Beauté nous emmène dans le Paris féérique de l'illustrateur Jean Dalin.

-/ As the holiday season approaches, Clé de Peau Beauté transports us to the enchanting Paris of illustrator Jean Dalin.

cledepeau-beaute.com

Inspirée par la magie et la beauté de Paris, la maison Clé de Peau Beauté dévoile une collection en édition limitée pour les Fêtes de fin d'année. Avec City of Dreamlight, Paris révèle toute sa fantaisie à travers les illustrations de l'artiste français Jean Dalin.

Dans des tons pastel de rose et de violet, l'atmosphère de la ville lumière est contée par ses monuments emblématiques tels que la tour Eiffel et Notre-Dame, ou encore la majestueuse Seine. Sur ce terrain de jeu où les formes et les textures prennent vie, l'héroïne vit un songe radieux, sorte de rêve éveillé en compagnie de son fidèle ami Pégase.

« Face au défi d'insuffler de la fantaisie dans la beauté de Paris, j'ai saisi l'occasion d'exprimer mon admiration pour son architecture, qui fait partie intégrante de mon style artistique. Une palette de teintes douces et délicates agit comme un filtre d'imagination, transformant la pierre et l'acier de Paris en un carrousel de plaisirs. Un monde merveilleux se déploie, encapsulé dans la Ville de Paris de Clé de Peau Beauté » explique Jean Dalin.

La collection City of Dreamlight se décline en divers produits phares de la marque Clé de Peau Beauté en version parisienne limitée, comme le Concentrated Brightening Serum, une palette d'ombres à paupières quatre couleurs, un Radiant Multi Repair Oil Mini Set, un rouge à lèvres, le Luminizing Face Enhancer ainsi que l'iconique La Crème. Des indispensables pour des Fêtes girly et un visage qui irradie en toute circonstance.

-/ Inspired by the magic and beauty of Paris, Clé de Peau Beauté unveils a limited-edition holiday collection. With City of Dreamlight, Paris comes alive with whimsy through the eyes of French artist Jean Dalin.

In soft pastel shades of pink and violet, the ambiance of the City of Lights is told through its iconic landmarks, including the Eiffel Tower, Notre-Dame, and the majestic Seine. Against this playful backdrop where shapes and textures come to life, the heroine embarks on a radiant dream, like a waking reverie, accompanied by her faithful companion Pegasus.

"Faced with the challenge of bringing fantasy to the beauty of Paris, I saw it as an opportunity to express my admiration for its architecture, which is a core part of my artistic style. A palette of soft, delicate tones acts as a filter of imagination, transforming Paris's stone and steel into a carousel of delights. A whimsical world unfolds, encapsulated within Clé de Peau Beauté's Paris," explains Jean Dalin.

The City of Dreamlight collection features several of Clé de Peau Beauté's iconic products in limited Parisian editions, including the Concentrated Brightening Serum, a four-color eyeshadow palette, a Radiant Multi Repair Oil Mini Set, a lipstick, the Luminizing Face Enhancer, and the iconic La Crème. These must-haves are perfect for a girly holiday season and for a radiant glow that shines in every moment.

Une nuit miraculeuse pour la peau

La ligne de soins exclusifs Clarins Precious s'agrandit avec le lancement de l'Huile en Sérum, une technologie fluidique inédite qui permet de rajeunir nuit après nuit.

-/ The exclusive Clarins Precious skincare line expands with the launch of Huile en Sérum, an innovative fluid technology designed to rejuvenate the skin night after night.

clarins.ch

Dans un monde où le temps presse et le sommeil est souvent relégué au second plan, Clarins Precious lance sa dernière innovation, l'Huile en Sérum. Nouvel allié pour aider la peau épuisée par un rythme de vie soutenu, ce soin de nuit fait une promesse plutôt séduisante : celle de rattraper les heures de réparation nocturnes. Déshydratation, teint terne, cernes et aspect fatigué ne sont désormais plus qu'un mauvais rêve.

Au cœur de sa formule, l'actif star de la marque, la reine de la nuit, développe ses bienfaits réparateurs grâce à un trio de peptides aux propriétés redensifiantes et restructurantes. Côté texture, l'Huile en Sérum offre une sensorialité délicieuse et incomparable, avec ses micro-perles mordorées. Instantanément nutritive, l'application est confortable et recouvre la peau d'un film soyeux au fini non collant.

Cliniquement prouvés, les résultats sur la peau sont quasi immédiats. Après une heure, l'Huile en Sérum améliore déjà la réparation de la peau de 35%*. La peau est revitalisée, repulpée, les rides et les ridules réduites.

*** Test clinique, 32 femmes utilisant l'Huile en Sérum.**

-/ In a world where time is scarce and sleep often takes a back seat, Clarins Precious introduces its latest breakthrough: Huile en Sérum. This night treatment is the perfect ally for skin fatigued by a fast-paced lifestyle, offering a tempting promise to make up for lost hours of overnight repair. Dehydration, dullness, dark circles, and a tired complexion are now nothing more than a bad dream.

At the heart of its formula lies the brand's star ingredient, Queen of the Night, which enhances its restorative benefits with a trio of peptides known for their densifying and restructuring properties.
As for its texture, Huile en Sérum delivers a luxurious and unmatched sensory experience, with golden micro-pearls. Instantly nourishing, the application feels comfortable, enveloping the skin in a silky, non-sticky veil.

Clinically proven, the results are nearly immediate. After just an hour, Huile en Sérum improves skin repair by 35%*. The skin is revitalized, plumped, and fine lines and wrinkles are visibly reduced.

*Clinical test conducted on 32 women using Huile en Sérum.

ALPEOR
SWITZERLAND

CHAQUE JOUR, RENAÎTRE

SÉRUM
ULTITUDE

ALPEOR
SWITZERLAND
SÉRUM
ULTITUDE
ACTIVATEUR
LIFTANT
ULTITUDE
SERUM
LIFTING
ACTIVATOR

ALPEOR.COM

CAVIAR KASPIA X GUEST IN RESIDENCE

Institution parisienne fondée en 1927, Caviar Kaspia dévoile sa première collaboration avec Guest In Residence, la marque américaine de cachemire haut de gamme fondée par Gigi Hadid en 2022. Dévoilée le 5 septembre 2024 lors d'un dîner exclusif à New York, cette collaboration met à l'honneur un pull 100% cachemire orné d'un motif graphique inspiré des boîtes iconiques de caviar et des mosaïques que l'on retrouve au sein des adresses Kaspia du monde entier. Les pulls sont déclinés en deux coloris, en vert émeraude emblématique Caviar Kaspia ou en cosy-crème. Disponible en ligne sur le e-commerce de Kaspia, ainsi qu'au restaurant Caviar Kaspia, au Mark Hotel.

-/ Parisian institution Caviar Kaspia, founded in 1927, unveils its first collaboration with Guest In Residence, the luxury cashmere brand launched by Gigi Hadid in 2022. Revealed on September 5th, 2024, at an exclusive dinner in New York, this collaboration highlights a 100% cashmere sweater featuring a graphic design inspired by the iconic caviar tins and mosaics found at Kaspia locations worldwide. The sweaters come in two colors: Caviar Kaspia's signature emerald green or a cozy cream. Available online at Kaspia's e-commerce site and at the Caviar Kaspia restaurant at The Mark Hotel.

FACE TO FACE

American actress Raquel Welch on a table in her knickers in 'Myra Breckinridge', a 1970 American comedy film based on Gore Vidal's novel and directed by Michael Sarne.

MARAL ARTINIAN
MARLI NEW YORK

FRANÇOIS-PAUL JOURNE
F.P.JOURNE

MUJINGA KAMBUNDJI
AMBASSADRICE HUBLOT

NATHALIE VRANKEN
POMMERY

STÉPHANIE LAMBERT
CROIX-ROUGE GENEVOISE

Maral Artinian

Libre, urbaine et précieuse, la maison joaillière Marli a récemment posé ses valises aux 5-9 rue du Rhône à Genève. Rencontre avec sa fondatrice Maral Artinian.

-/ Free-spirited, urban, and precious, the jewelry house Marli recently opened its doors at 5-9 Rue du Rhône in Geneva. A conversation with its founder, Maral Artinian.

Propos recueillis par Victoria Javet

Quel est l'esprit de la maison new-yorkaise Marli ? En quoi parle-t-il aux Genevoises ?

«Nos designs incarnent une véritable philosophie de vie: celle d'un état d'esprit libre et moderne. Cette notion de liberté est au cœur de chaque bijou, offrant à chacun la possibilité de s'approprier des créations qui résonnent avec sa propre identité, son propre style.

Marli ne s'adresse pas uniquement aux femmes. L'âge, les origines, le parcours ou la profession, ont finalement peu d'importance, car Marli est une marque ouverte à tous. La femme ou l'homme Marli n'a pas de limites. Ce qui compte, c'est la manière dont chacun s'exprime à travers ses choix.

Dans une ville telle que Genève, où le raffinement et la discrétion priment, Marli offre des bijoux qui s'intègrent avec grâce dans la vie quotidienne. Nous nous adressons à celles et ceux qui, tout en recherchant le beau, veulent une marque qui reflète leur indépendance d'esprit et leur volonté de se démarquer.

Toutes ces valeurs sont les mêmes depuis la création de Marli il y a dix ans.»

Comment créez-vous vos collections ? Quelles sont vos inspirations ?

«En tant que directrice créative, je collabore étroitement avec une équipe de designers au sein de notre atelier. Le savoir-faire hérité de ma famille et de notre département R&D permet à Marli de concevoir des pièces qui allient créativité et grande technicité.

Marli puise son inspiration dans l'architecture moderne de New York. La marque se décline en huit collections principales, chacune avec son propre caractère et son propre univers. Parmi elles, Cléo est la collection iconique. Cette ligne s'inspire à la fois de Cléopâtre, une femme forte et indépendante de l'Histoire, et de New York.

Les rencontres et les voyages m'inspirent énormément. Comprendre la façon dont les gens expriment leur personnalité est au cœur de ma démarche. La joaillerie telle que je la conçois ne se résume pas à l'aspect esthétique ou précieux, mais plutôt à la signification et aux souvenirs que l'on attribue à telle ou telle pièce. Dans cet esprit, nos clients à New York apprécient d'emporter ce petit souvenir de la Big Apple avec eux.»

What is the essence of New York-based Marli, and how does it resonate with the people of Geneva?

"Our designs embody a true philosophy of life: a mindset that is free and modern. This idea of freedom is at the heart of each piece of jewelry, offering everyone the opportunity to make the designs their own, reflecting their unique identity and style.

Marli is not just for women. Age, background, life journey, or profession matter little in the end because Marli is a brand open to all. The Marli woman or man has no boundaries. What truly matters is how each person expresses themselves through their choices.

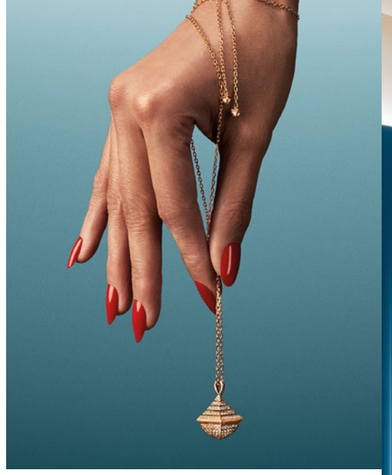
In a city like Geneva, where refinement and discretion are highly valued, Marli offers jewelry that seamlessly integrates into everyday life. We speak to those who, while seeking beauty, also want a brand that reflects their independent spirit and desire to stand out.
These values have remained unchanged since Marli was founded ten years ago".

How do you create your collections? What inspires you?

"As the creative director, I work closely with a team of designers in our workshop. The expertise passed down through my family and the work of our R&D department enable Marli to create pieces that combine creativity with high technical skill.

Marli draws inspiration from New York's modern architecture. The brand offers eight main collections, each with its own character and universe. Among them, Cléo is the signature collection. This line is inspired by both Cleopatra, a strong and independent historical figure, and the city of New York.

People and travel inspire me deeply. Understanding how individuals express their personalities is at the heart of my approach. Jewelry, as I see it, goes beyond aesthetic or material value – it's about the meaning and memories associated with each piece. In this spirit, our clients in New York appreciate being able to carry a small piece of the Big Apple with them".



Vous êtes issue d'une famille de joailliers. Comment promouvez-vous cet héritage et quelle est votre vision de la transmission?

«Aux côtés de mes frères Arto et Saro, à la tête de la marque Sartoro Genève, je représente la troisième génération d'une famille qui a dédié sa vie à la joaillerie. L'excellence dans l'artisanat reste une valeur fondamentale sur laquelle nous ne faisons jamais de compromis.
Une autre valeur transmise par notre père est l'importance des relations avec nos clients. Chaque lien doit ainsi être soigneusement nourri, un principe que nous continuons d'appliquer avec passion.

En ce qui concerne la transmission des bijoux, mère et fille peuvent désormais partager et porter les mêmes bijoux. Alors qu'auparavant la joaillerie était réservée aux grandes occasions, nos créations sont conçues pour être appréciées aujourd'hui. Marli brise les codes, avec des pièces qui résonnent avec chaque génération.»

Pourquoi le nom Marli ?

«J'ai décidé de fonder Marli car je souhaitais m'inscrire dans la continuité de cet héritage familial. La marque symbolise aussi mon arrivée à New York il y a quelques années, une ville où je me suis immédiatement sentie à la maison.

Je ne souhaitais pas d'une marque qui porte mon nom. Mon ambition était que tout le monde puisse se reconnaître dans Marli. J'ai donc opté pour mon surnom, qui est joyeux et positif.»

Comment avez-vous imaginé la boutique de la rue du Rhône ?

«Je suis heureuse et fière d'ouvrir une boutique Marli à Genève. C'est une opportunité unique de partager avec les Genevois l'énergie, la créativité, la diversité et les bonnes vibrations de New York.

Aujourd'hui, avec quinze boutiques dans le monde, nous avons la preuve que l'esprit lancé à New York résonne avec de nombreuses personnes à travers le globe. Genève, en tant que ville monde, est une destination idéale pour faire vivre la philosophie de Marli. En même temps, les Genevois ont un goût raffiné pour la joaillerie, et toutes les grandes maisons y sont présentes.

La boutique de Genève reflète parfaitement l'ADN de Marli, avec notre bleu sarcelle emblématique. Nous avons également intégré des touches de rose et apporté beaucoup de lumière. J'espère que l'amour et le soin que nous avons mis dans la création de cette boutique seront appréciés des Genevois.»

You come from a family of jewelers. How do you honor this heritage, and what is your vision of passing it on?

"Together with my brothers, Arto and Saro, who lead the Sartoro Genève brand, I represent the third generation of a family dedicated to jewelry-making. Excellence in craftsmanship is a core value that we never compromise on.

Another value instilled by our father is the importance of building strong relationships with our clients. Every relationship must be carefully nurtured, a principle we continue to uphold with passion.

When it comes to passing on jewelry, mothers and daughters can now share and wear the same pieces. Whereas jewelry was once reserved for special occasions, our creations are designed to be enjoyed today. Marli breaks the old rules, offering pieces that resonate with every generation".

Why the name Marli?

"I decided to found Marli because I wanted to carry on my family's legacy. The brand also represents my arrival in New York a few years ago, a city where I immediately felt at home.

I didn't want a brand that carried my name. My goal was for everyone to see themselves in Marli. So, I chose my nickname, which is cheerful and positive".

How did you envision the Rue du Rhône boutique?

"I am happy and proud to open a Marli boutique in Geneva. It's a unique opportunity to share the energy, creativity, diversity, and positive vibes of New York, with the people of Geneva.

With fifteen boutiques worldwide, we now know that the spirit we launched in New York resonates with many people around the globe. Geneva, as a global city, is an ideal place to bring the Marli's philosophy to life. At the same time, the people of Geneva have a refined taste for jewelry, and all the major houses are present here.

The Geneva boutique perfectly reflects the DNA of Marli, with our signature teal blue. We've also added touches of pink and incorporated a lot of light. I hope the love and care we've put into creating this boutique will be appreciated by the Geneva residents".

François-Paul Journe, l'inventeur qui fait

Figure incontournable du paysage horloger, François-Paul Journe nous a ouvert les portes de sa Manufacture à Genève. Dans ce cabinet de curiosité, objets rares et anciens côtoient des complications qui révolutionnent l'horlogerie du 21e siècle.

-/ A key figure in the watchmaking world, François-Paul Journe welcomed us into his Geneva Manufacture. In this cabinet of curiosities, rare and antique objects sit alongside complications that are revolutionizing 21st-century watchmaking.

Propos recueillis par Victoria Javet

Quelle est votre complication favorite ?

«Il m'est impossible de choisir, car c'est ma favorite à chaque fois. Chaque nouvelle complication représente un défi, je dirais donc que ma préférée c'est celle sur laquelle je travaille en ce moment et qui me tracasse !

Parmi mes dernières grandes réalisations, l'Astronomic Souveraine et la FFC ont été extrêmement complexes à concevoir, notamment parce qu'il a fallu conserver une grande simplicité d'utilisation. A mes yeux, les montres sont des jouets pour adultes et doivent pouvoir être utilisées facilement.»

Parmi les prix que vous avez reçus, lequel vous rend le plus fier?

«J'ai ressenti une grande fierté lorsque j'ai reçu ma première Aiguille d'Or au Grand Prix d'Horlogerie de Genève. J'ai ensuite cessé de participer à ce type de concours, car ils ne mettent selon moi plus suffisamment en valeur le travail des horlogers en compétition. Il y a beaucoup de participants, hélas trop peu d'élus.»

Qu'est-ce qui vous inspire? Y a-t-il un point commun à tous vos modèles?

«J'essaie d'apporter quelque chose de plus par rapport à l'histoire. Je ne réinvente pas l'horlogerie, mais j'essaie toujours de remettre un petit quelque chose en plus qui n'existait pas. Grâce aux moyens techniques actuels, nous pouvons réaliser ce qui était impossible au 18e siècle. La miniaturisation des composants a par exemple permis d'intégrer des mécanismes très complexes dans ce volume de 3 à 4 cm^3 qu'est un boîtier.

Mon inspiration vient de multiples sources, souvent lors de conversations avec des amis. Lors de visites dans les musées horlogers aussi. J'aimerais d'ailleurs beaucoup en visiter certains en Autriche ou en Allemagne. L'horloge de Dresde figure dans mon top 3 des créations que je dois encore aller voir !»

What is your favorite complication?

"It is impossible for me to choose, as my favorite is always the one I am working on at any given time. Each new complication presents its own challenge, but I would say my current favorite is the one I am working on right now, the one that's keeping me up at night!
Among my most recent major achievements, the Astronomic Souveraine and the FFC were extremely complex to design, especially because we had to maintain a high level of simplicity in their use. To me, watches are adult toys, and they should be easy to use".

Of the awards you've received, which makes you the proudest?

"I felt immense pride when I received my first Aiguille d'Or at the Grand Prix d'Horlogerie de Genève. After that, I stopped participating in such competitions because I feel they no longer sufficiently highlight the craftsmanship of the watchmakers in the running. There are many participants, but unfortunately, too few winners".

What inspires you? Is there a common thread in all your creations?

"I always try to add something to the history of watchmaking. I do not reinvent the craft, but I aim to introduce something new, something that did not exist before. Thanks to today's technology, we can achieve things that were impossible in the 18th century.

The miniaturization of components, for example, allows us to integrate highly complex mechanisms into the 3 to 4 cm^3 space that is a watch case.

My inspiration comes from multiple sources, often from conversations with friends or visits to watch museums. I would love to visit more museums in Austria or Germany. The Dresden Clock is in my top three creations that I still need to see"!

MANUFACTURE F.P.JOURNE
GENÈVE

F.P.JOURNE
FFC

F.P.JOURNE
Astronomic Souveraine

Quels mentors ont influencé vos créations ?

«Les horlogers du 18e siècle m'inspirent profondément, car ils ont révolutionné la mesure du temps. J'ai débuté en travaillant sur des créations anciennes, ce qui m'a permis de découvrir et de comprendre ce savoir-faire traditionnel. Les réalisations n'étaient pas toujours dictées par la rationalité comme dans la production industrielle moderne, et chaque pièce était dessinée et façonnée avec un soin extrême parce qu'elles étaient des objets plus importants qu'aujourd'hui. Les motivations pour la recherche et l'exploration étaient très fortes, notamment dans des domaines clés comme la marine.

J'ai commencé à m'intéresser à l'horlogerie en réparant des objets anciens dans l'atelier de mon oncle. L'idée de créer ma première montre m'est venue grâce à l'influence d'un horloger en particulier, George Daniels. Son meilleur client, Cecil Clutton, venait régulièrement à l'atelier et portait toujours une montre de Daniels. J'étais fasciné par ce chef-d'œuvre d'horlogerie, et cela a véritablement marqué mon parcours.»

Which mentors have influenced your work?

"The watchmakers of the 18th century inspire me deeply because they revolutionized time measurement. I started by working on antique creations, which allowed me to discover and understand this traditional craftsmanship. Their creations were not always dictated by the rationality we see in modern industrial production; each piece was designed and crafted with extreme care because they were more important objects than they are today. The drive for research and exploration was especially strong in key areas like marine chronometry.

I first became interested in watchmaking by repairing old objects in my uncle's workshop. The idea to create my own watch came from the influence of one particular watchmaker, George Daniels. His best client, Cecil Clutton, frequently visited the workshop, always wearing a Daniels watch. I was fascinated by this masterpiece of watchmaking, and it had a profound impact on my journey".

HORLOGE ASTRONOMIQUE, 1855, CONSTANTIN-LOUIS DETOUCHE - SHOWROOM DE LA MANUFACTURE

Qu'est-ce qui vous a conduit à passer de la création de pièces uniques à la production de montres en petites séries?

«La demande a joué un rôle clé. Jusqu'en 1994, je ne faisais que des montres sur mesure. Mais en portant l'une de mes créations au poignet, j'ai commencé à susciter l'intérêt des autres. En 1999, j'ai lancé ma marque, et en 2000, j'ai ouvert la Manufacture à Genève. Là, je suis entouré d'objets qui m'inspirent, et je peux maintenir une production à taille humaine.

J'ai également laissé suffisamment d'éléments pour que mes successeurs puissent faire vivre la marque longtemps. Aujourd'hui, avec 13 références, je suis convaincu que ces modèles pourront perdurer encore pendant quarante ans. Le défi à venir sera de former la relève, car certains horlogers de l'atelier approchent de la retraite.»

Quel est le profil du collectionneur de montres F.P.Journe?

«Il est discret, c'est un passionné qui achète pour son propre plaisir. Il est cultivé, attaché à l'histoire de la marque et à celle de l'horlogerie en général.»

Comment percevez-vous l'arrivée de la nouvelle génération de collectionneurs dans le monde de l'horlogerie et comment répondez-vous à leurs attentes?

«Une nouvelle génération de collectionneurs éclairés prend le relais aujourd'hui. Je suis convaincu que cette passion pour le temps perdurera, l'horlogerie possédant une longue histoire de 600 ans ! Elle a survécu au quartz et aux téléphones portables, et paradoxalement, les jeunes générations, nées dans un monde numérique, sont sensibles aux objets classiques.
Quant aux attentes, je ne cherche pas à y répondre directement. Je crée avant tout ce qui me plaît.»

What led you to transition from creating unique pieces to producing watches in small series?

"Demand played a crucial role. Until 1994, I only made custom watches. But after wearing one of my creations on my wrist, I started to attract interest from others. In 1999, I launched my brand, and in 2000, I opened the Geneva Manufacture. Here, I am surrounded by objects that inspire me, and I can maintain a human-scale production.

I have also left enough for my successors to keep the brand alive for a long time. Today, with 13 references, I am convinced that these models will continue for another forty years. The next challenge will be training the next generation, as some of the watchmakers in the workshop are nearing retirement".

What kind of person collects F.P.Journe watches?

"They are discreet, passionate individuals who buy for their own pleasure. They are cultured, with a deep appreciation for the brand's history and the broader history of watchmaking".

« Je crée avant tout ce qui me plaît. »

How do you perceive the arrival of a new generation of collectors, and how do you meet their expectations?

"A new generation of knowledgeable collectors is emerging today. I am confident that this passion for timepieces will endure, as watchmaking has a 600-year history!
It has survived the quartz crisis and mobile phones, and paradoxically, young generations, born into a digital world, are drawn to classic objects. As for their expectations, I do not aim to meet them directly. I create what pleases me first and foremost".

Mujinga Kambundji

Après Athletissima et les Jeux Olympiques, COTE Magazine a rencontré Mujinga Kambundji, la femme la plus rapide de Suisse et ambassadrice Hublot.

-/ After Athletissima and the Olympic Games, COTE Magazine caught up with Mujinga Kambundji, the fastest woman in Switzerland and a Hublot ambassador.

Propos recueillis par Victoria Javet

Quel sens donnez-vous au partenariat avec la maison Hublot, à ce moment précis de votre carrière ?

«Hublot est une maison à laquelle je m'identifie beaucoup. Ses liens avec le monde du sport et les athlètes de tous horizons me parlent. En tant que sprinteuse, le temps et sa mesure sont pour moi une composante indissociable du quotidien. Je porte d'ailleurs toujours une montre, lorsque je m'entraîne, mais aussi lorsque je participe à des compétitions. J'ai besoin de cet ancrage dans le moment présent.»

Justement, quel est le modèle que vous aimez porter en ce moment ?

«J'aime particulièrement la collection Classic Fusion, en taille de boîtier 33mm. Plus récemment, j'adore porter le dernier modèle de la collection, le Racing Grey Titanium Diamonds en 29 mm. Cette montre bijou me plaît beaucoup, car elle est à la fois élégante, féminine et légère. Dans un univers très masculin et de premier abord éloigné des considérations esthétiques, j'aimerais prouver que l'on peut être à la fois sportive et féminine. Nous sommes une génération de sprinteuses qui aiment prendre soin d'elles-mêmes.»

A quoi ressemble votre quotidien de championne ?

«La vie d'athlète requiert évidemment une grande discipline quotidienne. Je m'entraîne généralement six fois par semaine. En plus des entraînements, je fais des séances de physiothérapie, d'ostéopathie et des massages entre deux et trois fois par semaine. En dehors des compétitions sportives où mes journées sont entièrement rythmées par l'entraînement, je collabore avec différentes marques en tant qu'ambassadrice.»

Quelle est votre plus belle victoire jusqu'à présent ?

«C'est une question difficile ! Car toutes les victoires sont belles. Je dirais que les titres et les médailles sont ce qui reste en mémoire. Ce sont de véritables reconnaissances après des années d'engagement et de travail. Si je devais citer les plus belles victoires jusqu'à présent, ce seraient le 200 mètres des Championnats d'Europe de Rome en juin, le 200 mètres aux Mondiaux de Doha en 2019, ou encore le 100 et 200 mètres en 2022 aux Européens de Munich.»

What does your partnership with Hublot represent at this stage of your career?

"Hublot is a brand I identify with deeply. Its connections with the world of sports and athletes from various disciplines resonate with me. As a sprinter, time and its measurement are essential components of my daily life. I always wear a watch, whether I'm training or competing. I need that grounding in the present moment".

Speaking of watches, which model do you enjoy wearing right now?

"I am particularly fond of the Classic Fusion collection, especially with a 33mm case. More recently, I've been loving the latest model from the collection, the Racing Grey Titanium Diamonds in 29mm. This jewel-like watch appeals to me because it's elegant, feminine, and lightweight. In a very male-dominated world that often overlooks aesthetics, I want to prove that you can be both athletic and feminine. We are a generation of sprinters who enjoy taking care of ourselves".

What does a day in the life of a champion look like?

"An athlete's life requires a great deal of daily discipline. I typically train six times a week. In addition to training, I attend physiotherapy, osteopathy sessions, and get massages two to three times a week. Outside of competitions, where my days are entirely structured around training, I collaborate with various brands as an ambassador".

What has been your greatest victory so far?

"That's a tough question because all victories are beautiful. I would say titles and medals are what stand out the most they are the ultimate recognition after years of dedication and hard work. If I had to pick my top victories, they would be the 200 meters at the European Championships in Rome in June, the 200 meters at the World Championships in Doha in 2019, and both the 100m and 200m at the 2022 European Championships in Munich".

Mujinga Kambundji à la manufacture HUBLOT de Nyon

Quels souvenirs retiendrez-vous des derniers Jeux Olympiques, et d'Athletissima ?

«Dans les deux cas, je retiendrai l'ambiance et la passion du public. Aux JO, l'atmosphère du stade m'a apporté beaucoup d'adrénaline. A Tokyo, les Jeux sans public n'avaient pas la même saveur. J'adore ce moment où la pression monte et que l'on doit tout donner.
A Athletissima, même si le stade est plus petit, le public est composé en majorité de supporters suisses. On se sent porté par l'amour et les encouragements des spectateurs, c'est extraordinaire. Cette année, la compétition lausannoise a eu lieu juste après les JO, donc l'engouement était encore plus fort que d'habitude.»

Quelles sont les valeurs que vous souhaitez défendre à travers le sport ?

«La valeur que je souhaite promouvoir le plus, c'est le respect. Celui de ses concurrents, des organisateurs, du public, mais aussi de son corps, la base de la réussite. L'entraînement est dur et la victoire n'est jamais assurée, mais c'est le quotidien d'un sportif. Je suis reconnaissante d'avoir l'opportunité de vivre ce rêve chaque jour. Le plus important est de vivre le moment présent.»

Quel est votre prochain objectif ?

«Sportive de haut niveau, j'anticipe toujours le prochain défi, dès que la compétition s'achève. En athlétisme, nous avons la chance d'avoir des objectifs réguliers, que ce soient les Championnats du Monde, d'Europe, ou bien les Jeux Olympiques tous les quatre ans.
Je me prépare actuellement aux Championnats d'Europe d'athlétisme en salle en mars 2025 aux Pays-Bas, ainsi qu'aux Championnats du monde en septembre 2025 au Japon. A chaque fin de saison, je garde cette petite flamme pour la compétition suivante. Je souhaite encore donner mon maximum car je sais que je peux encore me surprendre, repousser toujours plus mes limites, courir toujours plus vite !»

« A chaque fin de saison, je garde cette petite flamme pour la compétition suivante. Je souhaite encore donner mon maximum car je sais que je peux encore me surprendre, repousser toujours plus mes limites, courir toujours plus vite ! »

What memories will you take away from the last Olympic Games and Athletissima?

"In both cases, I'll remember the atmosphere and the passion of the crowd. At the Olympics, the stadium's energy gave me a lot of adrenaline. In Tokyo, the Games without a live audience didn't have the same magic. I love that moment when the pressure builds and you have to give everything. At Athletissima, even though the stadium is smaller, most of the crowd are Swiss supporters. You feel uplifted by their love and encouragement – it's incredible. This year, the Lausanne competition took place just after the Olympics, so the excitement was even more intense than usual".

What values do you aim to promote through sport?

"The value I want to promote most is respect – respect for your competitors, the organizers, the audience, and also for your own body, which is the foundation of success. Training is hard, and victory is never guaranteed, but that's the daily reality of an athlete. I'm grateful for the opportunity to live this dream every day. The most important thing is to live in the present moment".

What's your next goal?

"As a high-level athlete, I'm always anticipating the next challenge as soon as one competition ends. In athletics, we are lucky to have regular targets, such as the World Championships, European Championships, or the Olympic Games every four years. I'm currently preparing for the European Indoor Championships in March 2025 in the Netherlands, and the World Championships in September 2025 in Japan. At the end of each season, I hold onto that little spark for the next competition. I want to keep pushing myself because I know I can still surprise myself – keep breaking my limits, keep running faster"!

Nathalie Vranken

En 2003, Nathalie Vranken lançait la première Expérience Pommery, une exposition d'art contemporain au cœur des caves du domaine à Reims. En marge de cet événement annuel qui a déjà mis en valeur le travail de plus de 300 artistes, la directrice générale revient sur la relation étroite qu'entretient la maison champenoise avec le monde de l'art.

-/ In 2003, Nathalie Vranken launched the first Pommery Experience, a contemporary art exhibition set in the heart of the wine cellars at the Pommery estate in Reims. As the managing director, she reflects on the deep connection the champagne house has fostered with the world of art, in parallel with this annual event, which has showcased the work of over 300 artists.

Propos recueillis par Victoria Javet

Comment appréhendez-vous votre mission à la tête de la maison Pommery ?

«Tout au long de ma carrière, j'ai été motivée par une seule et même chose: entreprendre. Tel un jardin que l'on améliore saison après saison, j'aime construire et améliorer, jour après jour.

Ma mission première consiste à promouvoir l'excellence de nos savoir-faire. Comme une cheffe de famille, je suis le lien entre ses membres. Je les réunis autour d'une vision, afin de les faire avancer dans la même direction, tout en m'assurant que chacun puisse s'épanouir. Représentant la maison Pommery dans le monde entier, je suis à l'écoute des particularités des différents marchés avec lesquels nous travaillons.

L'élaboration du champagne conditionne ma réflexion à chaque étape jusqu'à sa distribution. Mon quotidien est ainsi rythmé par un horizon temps particulier, dans lequel je dois concilier impératifs commerciaux et vision à long terme afin d'anticiper les attentes du monde de demain. Pour vous donner un exemple, nous sommes actuellement en train de mettre en cave les cuvées Louise que nous boirons en 2042 !»

Quel est le lien, selon vous, entre champagne, luxe et art ?

«Dans le luxe, il y a cette notion de frivolité, et la fonction de l'objet est souvent dépassée par des considérations purement esthétiques. Selon moi, le champagne n'est pas, de ce point de vue, un objet de luxe. Nous vendons avant tout du rêve et du bonheur. Le champagne n'est pas non plus un verre de vin rouge concentré en polyphénols. C'est un *good treat to yourself.* Il est joyeux, il pétille. Certains se rappellent de ce qu'ils ont bu lors de moments heureux, d'autres choisissent une bouteille en fonction de leur éducation. Mon travail consiste à reconnecter les gens à ces souvenirs. A travers l'art de l'assemblage, je veille à ce que ce lien avec la marque ne soit jamais rompu. En fonction de ce que la nature nous offre, ce travail aidé par les vins de réserve nous permet d'obtenir un style reconnaissable partout dans le monde.»

How do you approach your role as the head of the Pommery house?

"Throughout my career, I've been driven by a singular passion: to create. Like a garden that you cultivate season after season, I enjoy building and refining, day after day.

My primary mission is to promote the excellence of our craftsmanship. Much like a family matriarch, I act as a link between its members. I unite them around a shared vision, guiding them in the same direction while ensuring each person can thrive. As the global representative of Pommery, I'm attentive to the unique characteristics of the various markets we work with.

The creation of champagne shapes my thinking at every stage, right up to its distribution. My daily life is governed by a particular timeline, in which I must balance commercial demands with long-term vision to anticipate the needs of tomorrow's world. For example, we are currently cellaring the Louise cuvées, which will be enjoyed in 2042"!

What, in your opinion, is the connection between champagne, luxury, and art?

"In the world of luxury, there's an element of frivolity, and the object's function is often surpassed by purely aesthetic considerations. From this perspective, I don't see champagne as a luxury item. First and foremost, we sell dreams and happiness. Champagne is not a glass of red wine rich in polyphenols; it's a treat for oneself. It's joyful, it sparkles. Some people recall what they drank during happy moments, while others choose a bottle based on their upbringing. My job is to reconnect people with those memories. Through the art of blending, I ensure that this bond with the brand is never broken. Depending on what nature gives us, and with the help of reserve wines, this work allows us to achieve a recognizable style worldwide".

Quel est votre regard personnel sur l'art ?

«Le fait d'échanger avec des artistes, des curateurs, des directeurs de musée ouvre mes perspectives sur ce que sera le monde de demain. J'ai toujours été émerveillée par la capacité des artistes à anticiper les changements sociétaux.

De nos jours, la multiplication des foires et des événements artistiques a permis un formidable emballement de la création. Au cœur des caves, les artistes qui participent aux Expériences Pommery doivent créer en fonction d'un taux d'humidité de 98% et une température de 10 degrés. A 30 mètres sous terre, sur ce terrain de jeu unique au monde, le temps semble avoir suspendu sa course. Les limitations deviennent un moteur de créativité et poussent les artistes à une réflexion collective.
A titre personnel, j'aime dire que je collectionne des souvenirs. La plupart des œuvres de notre collection est issue des Expériences. Ce sont celles qui ont tenu à l'épreuve des crayères.

Un autre exemple qui illustre la capacité de l'art à révéler la subtilité est l'habit de la cuvée Louise. Orné de bleu pour la pureté du Cramant, de rose pour l'élégance d'Aÿ, et d'or pour la noblesse d'Avize, le flacon se pare de lignes colorées qui évoquent sa composition tout à fait unique.»

Quels sont les derniers projets artistiques menés par Pommery ?

«Pommery soutient notamment des institutions comme le Centre Pompidou ou le Musée d'Orsay. Ce dernier partenariat est d'autant plus significatif que la première exposition des impressionnistes en 1874 coïncide avec la création du premier brut par Madame Pommery. Nous sommes également fiers de nos partenariats internationaux, notamment avec le Musée d'Art contemporain d'Australie à Sydney et la foire The Armory Show à New York.

Précurseur dans l'univers du champagne, Pommery l'est aussi dans l'art contemporain, à travers les Expériences lancées en 2003. Le but est d'offrir une expérience artistique hors du temps, dans nos caves et nos jardins. Fin novembre, nous lancerons l'Expérience Pommery n°18, dont le thème sera « Mélodie en sous-sol ». Cette année, les artistes ont appréhendé les caves tel un retour rassurant à la matrice, un lieu où l'on est protégé et où règne une certaine forme d'harmonie, en contraste avec le chaos terrestre. L'exposition présentera notamment l'œuvre de l'artiste suisse Julian Charrière.»

What is your personal view on art?

"Engaging with artists, curators, and museum directors broadens my perspective on what the world of tomorrow might be. I've always been fascinated by the ability of artists to anticipate societal changes.

Today, the proliferation of art fairs and events has led to an incredible burst of creativity. In our cellars, the artists participating in Pommery Experiences must create within the constraints of 98% humidity and a temperature of 10 degrees Celsius. Thirty meters underground, in this one-of-a-kind playground, time seems to stand still. These limitations become a catalyst for creativity, encouraging collective reflection among the artists.

Personally, I like to say I collect memories. Most of the artworks in our collection come from the Experiences. These are the pieces that have withstood the test of the chalk caves.

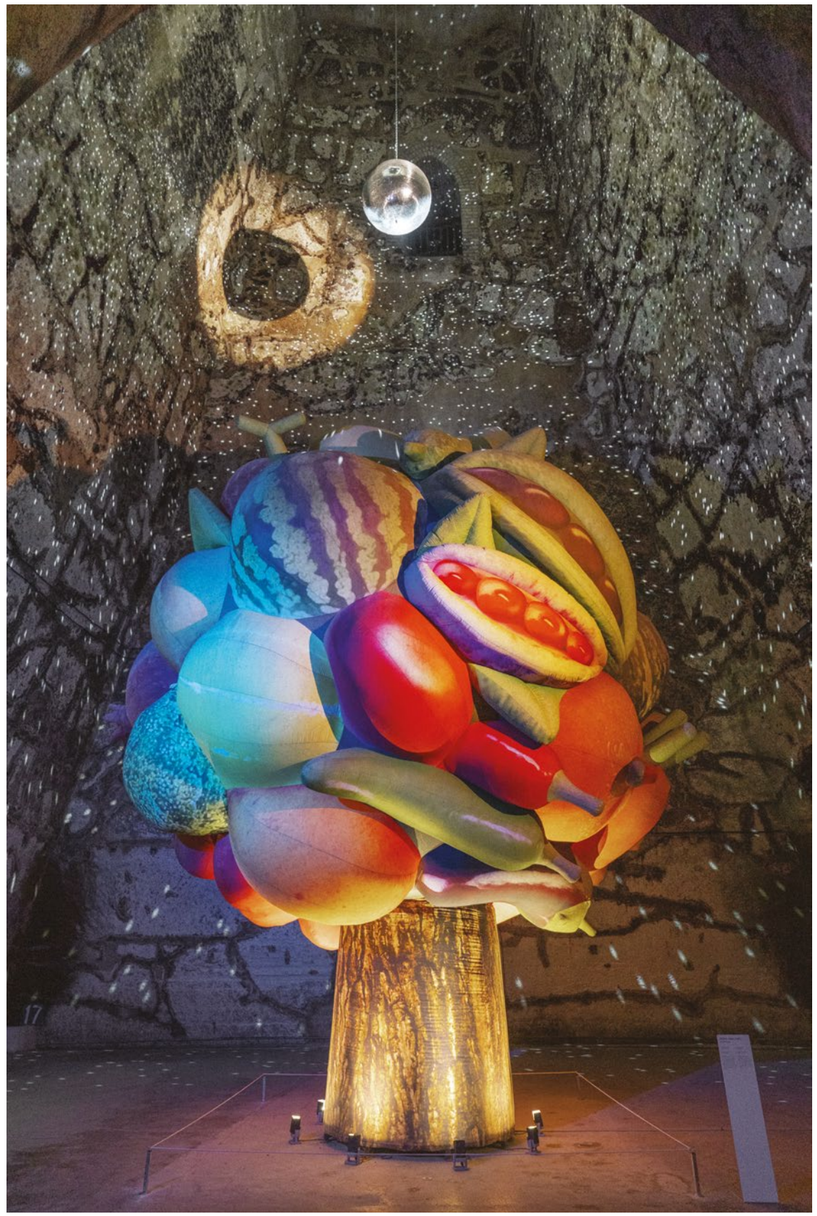
Another example that illustrates art's ability to reveal subtlety is the design of the Louise cuvée bottle. Adorned with blue for the purity of Cramant, pink for the elegance of Aÿ, and gold for the nobility of Avize, the bottle is decorated with colorful lines that evoke its uniquely refined composition".

What are the latest artistic projects undertaken by Pommery?

"Pommery actively supports institutions such as the Centre Pompidou and the Musée d'Orsay. Our partnership with the Musée d'Orsay is particularly significant, as the first Impressionist exhibition in 1874 coincides with Madame Pommery's creation of the first brut champagne. We are also proud of our international partnerships, notably with the Museum of Contemporary Art Australia in Sydney and The Armory Show in New York.

A pioneer in the world of champagne, Pommery is also a leader in contemporary art, thanks to the Experiences initiated in 2003. The goal is to offer a timeless artistic experience in our cellars and gardens. At the end of November, we will launch Pommery Experience No. 18, with the theme "Melody Underground." This year, the artists have approached the caves as a comforting return to the womb, a place of protection and harmony, in contrast to the chaos above ground. The exhibition will feature works by Swiss artist Julian Charrière".

FACETOFACE / Nathalie Vranken



Stéphanie Lambert

En 2024, la Croix-Rouge genevoise fête ses 160 ans. Rencontre avec Stéphanie Lambert, directrice générale de l'organisation.

-/ In 2024, the Geneva Red Cross celebrates its 160th anniversary. Interview with Stéphanie Lambert, General Director of the organization.

Quelle est la mission principale de la Croix-Rouge genevoise ?

«La Croix-Rouge genevoise est une association locale indépendante, qui fait partie du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Elle aide les Genevois et les Genevoises en souffrance, isolés ou exclus, en répondant aux besoins non couverts. Chaque année, presque 10% des habitants du canton de Genève bénéficient de son soutien.

À travers environ 40 programmes différents pour des personnes de tout âge, des nouveau-nés aux personnes âgées, l'association se concentre sur la santé, l'aide ponctuelle et l'intégration sociale. Elle agit selon les principes de la Croix-Rouge, notamment l'humanité et l'impartialité.

Depuis sa fondation en 1864, la Croix-Rouge genevoise s'est constamment adaptée aux besoins changeants de la population. Elle a joué un rôle pendant les guerres mondiales, en assurant le ravitaillement et les soins des blessés. Au fil des années, elle a multiplié ses programmes d'aide, par exemple le Chaperon Rouge, les Transports Croix-Rouge et la Permanence de soins dentaires. Elle innove sans cesse pour répondre aux besoins locaux, tout en s'inscrivant dans une volonté de synergies et de collaborations, avec le tissu associatif genevois, de nombreux partenaires cantonaux, communaux et fédéraux, ainsi que les autres associations cantonales Croix-Rouge.»

«La Croix-Rouge aide les Genevois et les Genevoises en souffrance, isolés ou exclus, en répondant aux besoins non couverts. Chaque année, presque 10 % des habitants du canton de Genève bénéficient de son soutien.»

What is the primary mission of the Geneva Red Cross?

"The Geneva Red Cross is an independent local association, part of the International Red Cross and Red Crescent Movement. It supports residents of Geneva in need, those who are suffering, isolated, or excluded, by addressing unmet needs. Each year, nearly 10% of Geneva's residents benefit from its assistance.

Through around 40 different programs, serving people of all ages from newborns to the elderly the association focuses on health, emergency aid, and social integration. It operates according to the principles of the Red Cross, including humanity and impartiality.

Since its founding in 1864, the Geneva Red Cross has continuously adapted to the changing needs of the population. It played a crucial role during the world wars, providing supplies and medical care to the wounded.

Over the years, it has expanded its aid programs, such as the Red Riding Hood, Red Cross Transport, and the Dental Care Permanence.

The organization constantly innovates to meet local needs, while fostering synergies and collaborations with Geneva's nonprofit network, as well as numerous cantonal, communal, and federal partners, and other Red Cross cantonal associations".

Si vous deviez résumer 160 ans en trois dates clés ?

«**1864 :** La fondation de la Croix-Rouge genevoise par douze bénévoles Genevois, dont l'acte est signé de la main même d'Henry Dunant, le Genevois à l'origine du Mouvement. Ses premières actions viennent en soutien au travail du CICR à l'étranger. L'action de la Croix-Rouge genevoise ne se situe alors pas encore au niveau local.

1889 : Des bénévoles genevoises ont l'idée qu'il faut se prémunir non seulement des conséquences des guerres, mais aussi des « ennemis du dedans », à cette époque la tuberculose, la mortalité infantile, l'alcoolisme et déjà, l'isolement. Elles lanceront le premier service organisé de soins à domicile par des infirmières, que la Croix-Rouge genevoise gérera jusqu'en 1999 et qui est aujourd'hui assuré par l'Imad. La Croix-Rouge genevoise devient une actrice clé de l'aide sociale et sanitaire locale.

2023 : Comme plusieurs autres, 2023 a été une année riche en innovations, avec le lancement de trois nouveaux services. Tout d'abord les Transports Croix-Rouge, une équipe de bénévoles formés et encadrés par la Croix-Rouge genevoise qui transporte des personnes à mobilité et aux moyens financiers réduits dans leur voiture, pour se rendre par exemple à des rendez-vous médicaux. Il y a aussi Oasys, qui propose un soutien scolaire pour des enfants avec des troubles d'apprentissage. Finalement le Centre Alice, situé près de la gare Cornavin, qui accompagne et héberge des jeunes adultes en difficulté.»

If you had to summarize 160 years with three key dates, what would they be?

"**1864:** The Geneva Red Cross was founded by twelve Geneva resident volunteers, with the founding document signed by Henry Dunant himself, the Geneva native behind the Movement. Its initial efforts supported the work of the ICRC abroad. At that time, the Geneva Red Cross had not yet focused on local efforts.

1889: Citizens of Geneva volunteers recognized the need to protect against not only the consequences of war but also 'internal enemies' such as tuberculosis, infant mortality, alcoholism, and, even then, isolation. They launched the first organized home care service managed by nurses, which the Geneva Red Cross operated until 1999, and is now provided by IMAD. The Geneva Red Cross became a key player in local social and health care.

2023: Like other years, 2023 was rich in innovation, with the launch of three new services. First, the Red Cross Transport service, where trained volunteers provide transportation for people with reduced mobility and limited financial means, for example, to medical appointments. There is also Oasys, which offers educational support to children with learning difficulties. Finally, the Alice Center, located near Cornavin station, provides assistance and housing for young adults in difficulty".

Pouvez-vous donner deux exemples concrets et actuels de projets menés par la Croix-Rouge genevoise?

«Par exemple, des gardes d'enfants spécifiquement formées du service Chaperon Rouge interviennent auprès de bébés et de jeunes enfants hospitalisés. Je mets ce programme en avant, car, depuis deux ans, les besoins ont fortement augmenté, rendant notre présence encore plus essentielle.
Les gardes accompagnent ces enfants et, par leur présence rassurante et stimulante, préviennent le syndrome d'hospitalisme, qui peut avoir des répercussions graves sur leurs capacités émotionnelles, sociales et cognitives futures. Un autre exemple sont les Auxiliaires de vie Croix-Rouge. Elles interviennent à domicile et en urgence si besoin pour soutenir des personnes en perte d'autonomie. Il peut s'agir de personnes qui vivent seules et se sentent fragiles après un retour d'hospitalisation par exemple, ou de personnes qui vivent avec un proche aidant qui a besoin de repos. Je pense à l'exemple d'une maman de 86 ans qui s'occupait de sa fille en situation de handicap et avait besoin de pouvoir souffler.»

Quels sont les défis auxquels doit faire face la Croix-Rouge, aujourd'hui et à plus long terme? Quels sont les défis du monde humanitaire?

«Bien entendu, il y a le défi financier, alors que les besoins augmentent. Mais je souhaite mettre en avant un défi plus organisationnel.

Depuis quelques années, nous avons été amenés à intervenir très rapidement à la suite de crises, ce qui marque une rupture avec le passé proche. Par exemple, en avril 2022, nous avons ouvert un Centre d'accueil pour les réfugiés, immédiatement après le déclenchement de la guerre en Ukraine. Il existe toujours en raison de la forte hausse du nombre de personnes réfugiées et est situé à la rue de Lausanne. En 2020, lors de la crise Covid-19, nous avons déployé une dizaine de programmes pour soutenir les personnes isolées et fragilisées.

Ainsi, actuellement, nous travaillons à développer notre capacité à répondre aux crises qui pourraient avoir des répercussions sur la population genevoise.
Il pourrait s'agir de catastrophes naturelles ou industrielles, de crises sanitaires ou migratoires, etc. La préparation à ces crises est essentielle pour garantir que la Croix-Rouge genevoise puisse intervenir rapidement et efficacement dans un contexte de vulnérabilités grandissantes, sans déstabiliser les programmes existants.»

Can you provide two concrete and current examples of projects led by the Geneva Red Cross?

"For instance, specially trained caregivers from the Chaperon Rouge (Little Red Riding Hood) service assist hospitalized babies and young children. I highlight this program because the demand has significantly increased over the past two years, making our presence even more essential. These caregivers offer comfort and stimulation to prevent hospitalism syndrome, which can have severe effects on children's future emotional, social, and cognitive abilities.

Another example is the Red Cross Home Care Assistants, who provide emergency in-home support to individuals losing their autonomy.

This may include people living alone and feeling vulnerable after being discharged from the hospital or those living with a caregiver who needs a break. I think of an 86-year-old mother who cared for her disabled daughter and needed respite".

What challenges does the Red Cross face today and in the future? And what are the challenges for the humanitarian sector?

"Of course, there's the financial challenge, as needs continue to grow. But I'd like to highlight a more organizational challenge.

In recent years, we've been called upon to respond rapidly to crises, marking a shift from the recent past. For example, in April 2022, we opened a reception center for refugees immediately following the outbreak of the war in Ukraine. It remains operational due to the rising number of refugees and is located on Rue de Lausanne. In 2020, during the COVID-19 crisis, we rolled out a dozen programs to support isolated and vulnerable people.

Currently, we are working to enhance our ability to respond to crises that could impact the people of Geneva. These could include natural or industrial disasters, health or migration crises, and more.
Preparing for these crises is essential to ensure that the Geneva Red Cross can act quickly and effectively in a context of growing vulnerabilities, without destabilizing existing programs".

Book your longevity stay in Clarens-Montreux, Switzerland
reservation@laprairie.ch or call +41 21 989 34 81

www.cliniquelaprairie.com

CLINIQUE
LA PRAIRIE
SWITZERLAND

PERSPECTIVE ROSE

EDITO - CHRONIQUES - **FANNY LEEB** - BARBARA POLLA - **LGC** - AUTOPALPATION - **LADIES FIRST**

Estée Lauder photographiée dans sa première maison à New York, vers 1960. Archives de la société Leonard A. Lauder Estée Lauder.

John Hartung

Perspective rose

HOMMAGE AUX MILLE COULEURS

Nos séances de rédaction furent riches : comment appréhender Octobre Rose ? Quelles en sont les dimensions médicales et sociales, mais également culturelles ? Quelle est la mission de COTE Magazine dans une galaxie mêlant espoir, courage et déclinaisons artistiques ?

Octobre Rose est une campagne de communication fondée sur le principe du « prévenir plutôt que guérir ». États-Unis, années 80 : les dépistages du cancer du sein sont tardifs, alors que le mal qui ronge est de ceux qui – pris suffisamment tôt – peuvent être combattus. Les ennemis d'alors sont le tabou, les inégalités d'accès au dépistage et – dénominateur commun à chacune de nos guerres – le manque d'éducation. Avec l'ignorance, viennent la fatalité, la résignation, l'hiver de la vie.
Octobre Rose dissipe la honte de celles qui souffrent et se murent dans le silence. Conférences, courses à pied, projections sur des monuments emblématiques : c'est un souffle, une inspiration, une lame de fond qui rugit aux femmes qu'elles sont capables de défier même la mort.
Le ruban rose n'est pas que le symbole d'une lutte médicale, c'est celui d'une prise de conscience. Là où le féminisme divise, Octobre Rose rassemble. Lorsque le premier – parfois – victimise, le second – toujours – responsabilise. Prévenir, c'est s'examiner, s'octroyer de l'attention. Prévenir, c'est comprendre que l'on en vaut la peine, apprendre à dire non à la maladie, pour soi, pour sa vie.

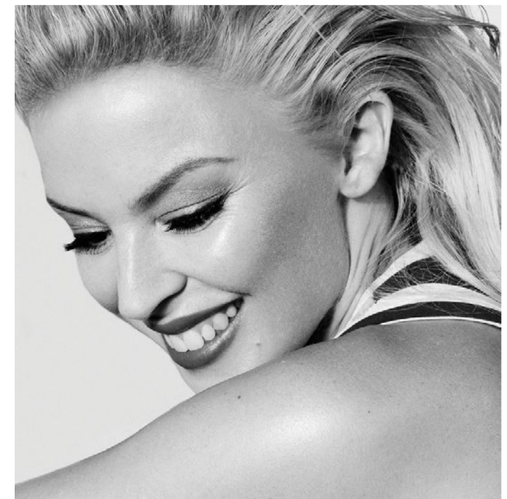
Les initiatives se multiplient. Emblèmes et monuments de par le monde se parent de rose. La lame de fond gagne les grandes maisons du luxe, de la mode, du savoir-vivre. L'on doit à Estée Lauder la conception du ruban rose, une intelligence marketing ayant permis de lever plus de 100 millions de dollars pour la lutte contre le cancer du sein. Aux initiatives qui se succèdent, répondent des personnalités comme Angelina Jolie, Kylie Minogue, Elizabeth Hurley…
Lorsque l'économie privée s'intéresse à une cause, sa popularité explose. Qu'il s'agisse de climat ou de réduction des inégalités, depuis que l'investissement à impact offre des *ROI (return on investment)* : les deniers de l'économie privée affluent, complétant avantageusement ceux des politiques publiques. Si bien que, là où Octobre Rose aurait pu être timide, la cause jouit de la force de frappe cumulée des industries du luxe, de la santé, des médias, de la mode…
En tant que porte-voix des grandes maisons de Suisse et d'ailleurs, l'équipe de COTE est heureuse de vous présenter celles et ceux qui racontent, sauvent, composent et proposent des univers, rendant à travers mille couleurs un hommage à la vie.

PINK OCTOBER : A TRIBUTE TO A THOUSAND COLORS

Our editorial meetings were full of rich discussions: How should we approach Pink October ? What are its medical, social, and cultural dimensions? What role does COTE magazine play in a movement that blends hope, courage, and artistic expression ?

Pink October is a communication campaign built on the principle of "prevention rather than cure." In the United States during the 1980s, breast cancer screenings were often too late, even though it is one of the cancers that – if caught early enough – can be successfully fought. Back then, the main enemies were taboos, unequal access to screening, and, as with all battles, a lack of education. Ignorance fosters fatalism, resignation, and the winter of life.
Pink October breaks the silence of those who suffer in shame. Through conferences, charity runs, and iconic monument illuminations, it becomes a breath of life, an inspiration, a powerful wave reminding women that they are capable of even defying death.
The pink ribbon is not only a symbol of a medical fight but also one of awareness. Where feminism sometimes divides, Pink October unites. While feminism may at times victimize, Pink October always empowers. Prevention means self-examination, giving oneself attention. It means understanding that we are worthy, learning to say no to illness – for ourselves, for our lives.

Initiatives are multiplying. Landmarks and monuments worldwide are draped in pink. The movement has reached luxury brands, fashion houses, and the lifestyle industry. Estee Lauder, through the creation of the pink ribbon, used marketing savvy to raise over $100 million for breast cancer research. Alongside these initiatives, public figures like Angelina Jolie, Kylie Minogue, and Elizabeth Hurley lend their support.
When private industry takes up a cause, its visibility skyrockets. Whether it's climate change or reducing inequality, as impact investing shows a return on investment (ROI), private sector funds pour in, complementing public initiatives. Thus, where Pink October might have remained modest, it has gained strength from the combined influence of luxury industries, healthcare, media, and fashion.
As a voice for Switzerland's great houses and beyond, our COTE team is proud to showcase those who narrate, heal, create, and offer new worlds, paying tribute to life in a thousand vibrant colors.



Katia Baltera

La résilience
COMME EXORCISME AU MAL

Quel joli raccourci pour évoquer la joie, celle qui conjure le mal. Car aujourd'hui on ne peut plus nier la part du mental dans une maladie quelle qu'elle soit. Ce qu'endure une femme atteinte d'un cancer du sein, cette partie du corps qui symbolise la féminité et la vie, est un parcours, qui au-delà des traitements, nécessite beaucoup d'endurance et de résilience. Les connotations positives du rose célèbrent la douceur, le calme mais aussi la joie. Ce sentiment intérieur qui donne la force de se battre et contribue à la renaissance. Octobre Rose invite les femmes à faire barrage à ce crabe qui avance de travers, sournois, sous-terrain et qu'on ne voit pas venir.

Ce mois qui leur est dédié se veut galvanisant, porteur d'un message positif, un message fort qui dit : *nous ne vous abandonnons pas !*
Il paraîtrait que pour avoir croqué dans le fruit défendu, une pomme (la belle affaire !), la femme a été condamnée à enfanter dans la douleur. J'ai envie de dire : si ce n'était que ça ! Allons-nous évoquer le reste ? Entre autres, la ménopause et les douze mois de l'année ponctués par un grand chambardement hormonal, qui, contrairement au prêt-à-penser, ne rend pas les femmes désagréables, susceptibles et imprévisibles. Non, lors de ces changements qui s'opèrent dans leur corps et dont la plupart d'entre elles subissent les aléas, elles n'ont simplement plus l'inépuisable patience dont elles font preuve habituellement. Ces jours-là, elles sont « normales ». C'est ce qui fait dire à une certaine gente masculine toujours prête à réduire la femme à des humeurs, qu'une femme est insupportable avant et pendant ses « ragnagnas », car bien entendu on préfère ne pas nommer la chose dont la perception n'a pas beaucoup changé depuis le Moyen-Âge. La liste des avatars que subit le corps féminin au cours d'une vie est longue. Mais n'est-ce pas ce qui le rend profondément vivant et admirable ? Les femmes accueillent ces transformations parce qu'elles comprennent ontologiquement que c'est ce que cela coûte d'assurer la continuation de l'espèce, mais lorsque le crabe attaque, c'est une autre affaire. Il faut du renfort !

Octobre Rose est une initiative bicéphale, l'une exhorte les femmes à se faire contrôler régulièrement, l'autre veut donner l'espoir aux femmes, leur rendre ce corps vivant en créant des activités sportives qu'elles puissent redémarrer confortablement après un traitement qui les a laminées. C'est aussi un rituel qui crée des attentes, donc des réponses, que ce soit au niveau associatif, informatif, festif, créatif et *last but not least*, artistique.

Pour ce dernier volet, quelques artistes contemporains ont cherché des moyens autres que les mots pour parler de leur ressenti et circonscrire le mal au cours de cette expérience. Laura Ross Paul, artiste américaine ayant elle-même survécu à la maladie, expérimente la cryoablation. Elle sera une des patientes pionnières de cette méthode alternative. Après plusieurs conférences aux Etats-Unis et en Chine, son travail d'artiste prendra une nouvelle direction

PINK OCTOBER : RESILIENCE AS AN EXORCISM OF ILLNESS

What a beautiful way to speak of joy, the kind that wards off illness. Today, we can no longer deny the mental aspect of any disease. For a woman battling breast cancer – a part of the body that symbolizes femininity and life – the journey goes far beyond treatments. It requires immense endurance and resilience. The positive connotations of the color pink celebrate gentleness, calm, and also joy. This inner joy gives the strength to fight and aids in rebirth. Pink October encourages women to stand against this sneaky, underground enemy that advances sideways, unseen: cancer.

This month, dedicated to them, is meant to be uplifting, carrying a powerful and positive message: we will not abandon you !
It is often said that because women took a bite of the forbidden fruit – a simple apple – they were condemned to endure the pains of childbirth. I can't help but think: if only that were all ! Shall we discuss the rest ? Among other things, menopause and the year-long hormonal rollercoaster that, contrary to popular belief, doesn't make women unpleasant, irritable, or unpredictable. No, during these changes that occur within their bodies, most women simply lose the boundless patience they usually display. On those days, they are "normal." Yet this leads certain men – always quick to reduce women to mere moods – to claim that women are unbearable before and during their periods, as if the very term "period" itself is still too taboo to mention, something whose perception hasn't evolved much since the Middle Ages. The list of trials the female body endures throughout life is long, but isn't that what makes it profoundly alive and admirable? Women accept these transformations because they inherently understand that this is the price for ensuring the continuation of the species. But when cancer strikes, it's a different story. Reinforcements are needed !

Pink October is a dual initiative : one part urges women to get regular check-ups, while the other aims to give women hope, helping them reclaim their bodies by organizing physical activities so they can comfortably restart life after treatments that have drained them. It's also a ritual that creates expectations, and therefore, responses – whether through associations, information, celebrations, creativity, and last but not least, art.

In the realm of art, several contemporary artists have sought ways beyond words to express their feelings and define illness during their own experiences. Laura Ross-Paul, an American artist and breast cancer survivor, experimented with cryoablation, becoming one of the pioneering patients of this alternative method. After several conferences in the U.S. and China, her artistic work took a new direction, and in 2006 she presented an exhibition and a catalog titled *Naked*, featuring paintings inspired by the challenges and vulnerability of being a "pioneer patient."
Mallory Shotwell created an artistic project dedicated to breast cancer called Suspended Self : *The Liminal Space of Breast Cancer*. She compiled testimonies from patients and survivors, while exploring the emotions tied to the illness through immersive and interactive works. Her creations include a series of paintings and watercolors depicting the physical and emotional scars of breast cancer. Raymond Paul created artworks inspired by microscopic images of his own cancer, resulting in a series of abstract paintings that illustrate the inner battle against the disease while celebrating the beauty of hope.

In Switzerland, we are certainly not left behind. In 2020, an exhibition at the Arlaud Space in Lausanne titled *Des seins à Dessein* brought together more than 45 Swiss artists. The exhibition featured sculptures, paintings, and embroidery, highlighting both the vulnerability and strength of women affected by this illness. Photographic projects and the illumination of buildings in pink were among the many events that also emphasized the importance of supporting women facing breast cancer and the urgency of addressing the disease at its root.

Art is a means of expressing the unspeakable; it forges a path between the body and mind, cleansing the soul of its burdens. It is both a tool and an end in itself. In this light, art becomes therapeutic, offering a way to illuminate the same reality from different perspectives. Art still has much to say about illness and the experience of living through it. Pink October also serves as an encouragement for women affected by this disease to express themselves beyond words.

et en 2006 elle fait une exposition ainsi qu'un catalogue intitulés *naked* où elle présente des peintures/images inspirées par les défis et la vulnérabilité d'être « patiente pionnière ».
Mallory Shotwell a créé un projet artistique dédié au cancer du sein intitulé *Suspended Self : the Liminal Space of Breast Cancer.* Elle a compilé des témoignages de patientes et de survivantes tout en explorant les émotions liées à la maladie à travers des œuvres interactives et immersives. Ses créations incluent des séries de peintures et d'aquarelles représentant les cicatrices physiques et émotionnelles du cancer du sein. Raymond Paul, a créé des œuvres inspirées par des images microscopiques de son propre cancer qui a abouti à une série de peintures abstraites qui illustrent le combat intérieur contre la maladie tout en célébrant la beauté de l'espoir.

En Suisse nous ne sommes pas en reste, une exposition à l'espace Arlaud à Lausanne intitulée *Des seins à Dessein* a réuni plus de 45 artistes suisses. L'exposition incluait sculptures, peintures et broderies, mettant en lumière la vulnérabilité et la force des femmes touchées par cette maladie. Des projets photographiques et des illuminations de bâtiments en rose sont autant d'événements qui ont permis également de rappeler l'importance de soutenir les femmes aux prises avec le crabe et l'urgence de prendre le mal à la racine.

L'art est un moyen d'exprimer l'indicible, il se fraie un chemin entre le corps et l'esprit et draine l'âme de ses scories. Il est à la fois un moyen et une fin. Dans cette perspective, l'art devient thérapeutique mais aussi le moyen d'éclairer une même réalité sous des angles différents. L'art a encore beaucoup de choses à raconter sur la maladie et son vécu. Octobre Rose, c'est aussi un encouragement aux femmes atteintes de ce mal à s'exprimer au-delà des mots. ●

Mallory Shotwell
"*Triple Negative Breast Cancer Cells*"
Ink, Pencil, Archival Paper, 2' x 3'

Victoria Javet

En 2018, la vie de Fanny Leeb bascule. A seulement 32 ans, la chanteuse est atteinte d'un cancer du sein particulièrement agressif. Aujourd'hui hors de danger, elle nous livre son témoignage.

Quelles ont été les dates clés de votre combat contre la maladie ?

«Le diagnostic est tombé le 4 décembre 2018 : un cancer triple négatif, particulièrement agressif. Quelques jours avant, je m'étais renversé un thé brûlant sur la poitrine. Une croûte s'était formée à l'endroit où une boule était présente dans mon sein, et j'ai immédiatement ressenti que quelque chose n'allait pas. En révélant cette anomalie, cet incident m'a probablement sauvé la vie.

La première chimiothérapie a eu lieu le 21 décembre 2018. Ce jour-là j'ai réellement pris conscience de la gravité de ma maladie. En l'espace de deux semaines, tout s'est accéléré : on m'a posé un port à cath et on a procédé à la congélation de mes ovocytes. Puis j'ai eu droit à des séances de radiothérapie, de chimiothérapie, ainsi qu'à une opération.

Mon traitement a duré près de huit mois, jusqu'en août 2019. Cinq ans après, en août 2024, on m'a annoncé que j'étais guérie.»

Quels conseils donneriez-vous à une femme qui vit la même situation ?

«D'être dans l'acceptation et non pas dans le refus. De faire confiance au temps et aux spécialistes, et de toujours visualiser l'arrivée.

Travailler sur l'état d'esprit est fondamental dans le chemin vers la guérison. La fatigue est particulièrement difficile à gérer, mais à chaque moment de faiblesse, j'essayais de m'échapper dans la nature pour me reconnecter à l'instant présent. Il faut dire à son corps de ne pas s'arrêter.

Ma famille et mon chien ont été un soutien très important. Les animaux ressentent lorsque quelque chose ne va pas. Avant mon diagnostic, mon chien avait des problèmes d'eczéma et restait souvent collé à moi. Étrangement, il a commencé à aller mieux dès que j'ai débuté mon traitement.

Avoir une passion et des buts m'a aussi beaucoup aidée. Dans mon cas, c'était le chant. Pendant ma maladie, j'ai écrit l'album *Awakening*, qui a été mon exutoire et m'a permis de mettre des mots sur ce que je vivais.»

Quels ont été les aspects positifs de votre prise en charge ? Y a-t-il des points à améliorer selon vous ?

«Je crois beaucoup aux médecines alternatives, qui viennent en complément des traitements chimiques. L'équipe du CHUV et ses infirmières ont été incroyablement présentes, à l'écoute et bienveillantes pendant toute la durée de mon traitement. Ces relations humaines authentiques et vraies m'ont été essentielles. En parallèle, j'ai également bénéficié d'un suivi psychologique auprès de l'association Otium, dont je suis aujourd'hui l'ambassadrice. Ce centre propose plus de 40 thérapies holistiques pour le bien-être des personnes touchées par le cancer ainsi que de leurs proches. Ce centre est un →

"YOU HAVE TO TELL YOUR BODY NOT TO GIVE UP"

In 2018, Fanny Leeb's life took a sudden turn. At just 32 years old, the singer was diagnosed with an aggressive form of breast cancer. Today, having overcome the illness, she shares her story.

What were the key moments in your battle against the illness ?

"The diagnosis came on December 4th, 2018: triple-negative breast cancer, a particularly aggressive type. A few days before, I had spilled hot tea on my chest. A scab formed over a lump that was already present in my breast, and I immediately felt something was wrong. That incident probably saved my life by revealing the anomaly.

My first chemotherapy session took place on December 21st, 2018. That was the day I truly grasped the severity of my illness. In just two weeks, everything sped up: a port was installed, and my eggs were frozen. Then came sessions of radiotherapy, chemotherapy, and eventually, surgery.

My treatment lasted nearly eight months, until August 2019. Five years later, in August 2024, I was told I was cancer-free."

What advice would you give to a woman going through a similar situation ?

"To be accepting rather than resistant. Trust time and the specialists, and always keep the finish line in sight.
Mental attitude is key in the journey to recovery. Fatigue is particularly hard to manage, but in moments of weakness, I would try to escape into nature to reconnect with the present moment. You have to tell your body not to give up.

My family and my dog were a huge source of support. Animals sense when something is wrong. Before my diagnosis, my dog had eczema and would often stay close to me. Strangely, he started to get better as soon as I began treatment.

Having a passion and goals also helped me a lot. In my case, it was singing. During my illness, I wrote the album *Awakening*, which became my outlet and allowed me to express what I was going through."

→ soutien précieux, notamment pour ceux qui n'ont pas toujours de la famille pour les épauler. Mais de nombreuses autres associations existent, telles que K Fighteuses, Jeune et Rose, ou encore Keep a Breast. Il ne faut pas hésiter à les solliciter et à demander de l'aide.»

Comment gérer l'après ?

«Soudain, tout s'arrête. C'est le moment où l'on prend conscience de ce par quoi on est passé. Pendant la maladie, on a enfilé notre costume de guerrière, et une fois le combat terminé, il faut s'adapter à la nouvelle personne que l'on est devenue. Face à soi-même, on se sent vite un peu perdue, et il y a la peur constante que le cancer revienne.

Après la maladie, je ne suis plus la même personne. J'ai appris à avoir confiance en moi et à reconnaître ce qui est essentiel : l'instant présent, les petits bonheurs de la vie, la nature. Toutes ces petites choses que l'on perd souvent de vue dans nos vies guidées par le stress et la précipitation.

J'ai appris à prendre le temps. Je me suis ouverte à de nouvelles pratiques, comme la méditation et le yoga. Si j'étais sceptique au début, ce sont des outils dont je ne pourrai plus me passer dans ma vie d'aujourd'hui. J'ai appris à ne pas m'en vouloir de ne pas toujours avoir de l'inspiration. J'ai arrêté d'être en perpétuelle compétition avec moi-même. Je ressens un sentiment d'alignement avec mes valeurs. Je suis davantage dans le cœur que dans la tête, plus ancrée dans le vrai.

Paradoxalement, le cancer m'a aussi rendue plus féminine. Quand on n'a plus de cils, plus de cheveux, il faut trouver des astuces pour maintenir sa confiance en soi. J'ai révélé la féminité que je possédais en moi et dont je n'avais pas forcément conscience.»

Qu'aimeriez-vous dire à Fanny en début de maladie ?

«Dans la douleur, on peut puiser une force insoupçonnée. Partant du principe que rien n'arrive par hasard, j'estime que ma mission désormais est de sensibiliser le public. À travers mes chansons ou encore dans la bande dessinée *Face au vent*, je veux parler du cancer sans tabou, et surtout le dédramatiser. Je lui aurais dit "Aie confiance, tu vas t'en sortir. Et tu en ressortiras plus forte que jamais." »

What were the positive aspects of your care ?
Are there any areas you think could be improved ?

"I strongly believe in alternative medicine as a complement to chemical treatments. The team at CHUV and its nurses were incredibly supportive, attentive, and caring throughout my treatment. These genuine human connections were essential to me. In parallel, I also received psychological support from the Otium association, where I am now an ambassador. This center offers over 40 holistic therapies for the well-being of those affected by cancer and their loved ones. It's an invaluable resource, especially for those who may not have family to lean on. There are many other associations, like K Fighteuses, Jeune et Rose, and Keep a Breast. Don't hesitate to reach out and ask for help."

How do you manage life after cancer ?

"Suddenly, everything stops. That's the moment when you fully realize what you've been through. During the illness, you wear your warrior's armor, and once the fight is over, you have to adjust to the new person you've become. When faced with yourself, it's easy to feel a bit lost, and there's a constant fear that the cancer might return.
After the illness, I'm no longer the same person. I've learned to trust myself and recognize what truly matters: the present moment, life's small joys, nature. All those little things we often lose sight of in our stressful, fast-paced lives.

I've learned to take my time. I've embraced new practices like meditation and yoga. Although I was skeptical at first, these are now tools I can't live without. I've learned to forgive myself for not always being inspired. I've stopped competing with myself. I feel a sense of alignment with my values. I'm more connected to my heart than my head, more grounded in authenticity.

Paradoxically, cancer also made me more feminine. When you lose your eyelashes and hair, you have to find ways to maintain your confidence. I discovered the femininity I had within me, something I wasn't fully aware of before."

What would you say to Fanny at the start of her illness ?

"In pain, we can find an unexpected strength. Believing that everything happens for a reason, I now see my mission as raising awareness. Through my songs and the graphic novel *Face au vent*, I want to talk about cancer without taboo, and most importantly, remove some of the fear around it. I would tell her, 'Have faith, you will get through this. And you'll come out stronger than ever.'"

Barbara Polla

INFLUENCES ROSES

Propos recueillis par John Hartung

“L’autonormie est une manière de vivre, basée sur une réflexion constante sur nous-mêmes et nos choix ; une volonté d’individuation et d’accord avec nous-mêmes (…)”

"Autonormy, a concept I define as a way of life grounded in constant reflection on ourselves and our choices, driven by a desire for individuation and inner harmony."

Barabara Polla, vous êtes médecin et écrivain ; vous avez entre autres publié un livre sur les femmes hors normes : peut-on faire un lien entre Octobre Rose et l’épanouissement de la femme ? Le caractère hors normes de certaines destinées peut-il être lié au fait de commencer par s’intéresser à soi, ce qui est le fondement des campagnes de prévention du cancer du sein ?

«Les liens que je perçois entre l’épanouissement des femmes et Octobre Rose sont multiples. Octobre Rose, c’est tout d’abord un mois qui nous est consacré, avec bienveillance et tendresse, avec soin de notre corps et de ses spécificités, avec respect. La détection précoce d’un cancer du sein peut transformer cette maladie traumatisante en maladie plus bénigne, même si elle reste toujours difficile à intégrer dans notre réalité et dans nos vies de femmes.

Heureusement, il est des femmes d’exception qui prennent soin des autres femmes, tous les mois de l’année. Je pense en particulier à la Doctoresse Marie-Christine Gailloud-Matthieu, spécialisée en chirurgie du cancer du sein aussi bien reconstructrice que thérapeutique. Non-contente de soigner les femmes d’ici et d’ailleurs et d’enseigner les meilleures pratiques dans les pays du Sud, Marie-Christine, soucieuse de l’épanouissement de chaque femme, a créé une fondation pour assister et encourager celles qui sont traitées pour leur cancer du sein, et pour améliorer leur quotidien souvent très perturbé par la maladie. Qui plus est, grâce à son goût pour l’art contemporain et ses connaissances du domaine, Marie-Christine finance en partie sa fondation – fondationfrancinedelacretaz.ch – par l’intermédiaire d’expositions ! Marie-Christine Gailloud-Matthieu est un modèle pour moi comme pour beaucoup d’entre nous. Elle influe positivement sur tant de femmes et d’hommes autour d’elle !»

Qu’est-ce qu’une femme hors normes ? A quelles ruptures fait-on référence, lorsque l’on s’affranchit de ces « normes » ?

«Une femme hors normes est une femme qui décide d’aller son chemin. Il ne s’agit pas forcément de jeter aux orties toutes les normes, mais de sélectionner soigneusement celles que nous voulons suivre, par nous-mêmes, pour nous-mêmes. Je parle d’« autonormie », et je définis ainsi ce nouveau concept : l’autonormie est une manière de vivre, basée sur une réflexion constante sur nous-mêmes et nos choix ; une volonté d’individuation et →

PINK INFLUENCES

Barbara Polla, you are both a physician and a writer, and you have published a book about extraordinary women. Can a connection be drawn between Pink October and women's personal growth? Can the exceptional nature of certain lives be linked to the idea of starting by focusing on oneself, which is at the core of breast cancer prevention campaigns ?

"The connections I see between women’s personal growth and Pink October are numerous. Pink October is, first and foremost, a month dedicated to us, marked by kindness, tenderness, and care for our bodies and their uniqueness, treated with respect. Early detection of breast cancer can transform this traumatic illness into something less severe, though it remains challenging to reconcile with our reality and our lives as women.

Fortunately, there are exceptional women who care for other women all year round. I'm thinking particularly of Dr. Marie-Christine Gailloud-Matthieu, a specialist in both reconstructive and therapeutic breast cancer surgery. Not only does she treat women from here and abroad and teach best practices in the Global South, but Marie-Christine, always concerned with women's well-being, also founded an organization to assist and uplift those undergoing treatment for breast cancer, improving their daily lives often disrupted by the illness. Moreover, with her passion for contemporary art and her expertise in the field, Marie-Christine partially funds her foundation — fondationfrancinedelacretaz.ch — through exhibitions! Marie-Christine Gailloud-Matthieu is a role model for me and for so many others. She positively influences the lives of countless women and men around her !"

What defines an extraordinary woman? What ruptures are implied when one breaks free from these “norms”?

"An extraordinary woman is one who chooses her own path. It’s not necessarily about discarding all norms but about carefully selecting the ones we wish to follow, for ourselves, by ourselves. I refer to this as "autonormy," a concept I define as a way of life grounded in constant reflection on ourselves and our choices, driven by a desire

Marie-Christine Gailloud-Matthieu

Hala Fadel

Monika Schmutz Kirgöz

Barbara Polla

→ d'accord avec nous-mêmes ; l'évaluation et le cas échéant le rejet des normes et de la hiérarchie des valeurs imposées par la société ; l'affirmation de notre propre hiérarchie de valeurs.

Dans *Femmes hors normes*, je raconte la vie d'Alexandra David Néel, une anarchiste curieuse voyageuse jusqu'au bout d'elle-même et du monde. Il faut lire son histoire ! Elle pourrait avoir dit, comme Colette : « Tout ce qui m'a étonnée dans mon âge tendre m'étonne aujourd'hui bien davantage. L'heure de la fin des découvertes ne sonne jamais. Le monde m'est nouveau chaque matin et je ne cesserai d'éclore que pour cesser de vivre.»

Quels terreaux favorisent-ils l'émergence de femmes exceptionnelles ? Quelles « normes » sociétales peuvent-elles constituer de tels terreaux ?

«Tout d'abord, j'aimerais préciser que justement, « hors normes » ne signifie pas « exceptionnelles ». Le courage de sortir des normes souvent très restrictives qui nous sont imposées, de faire ce pas de côté et de prendre des chemins de traverse balisés par nos propres normes, en toute autonormie, est à la portée de chacune d'entre nous. C'est difficile, mais joyeux et formidablement énergisant.»

Si vous pouviez n'en citer que trois, quelles femmes exceptionnelles souhaiteriez-vous raconter ?

« J'ai déjà mentionné, si proche de nous en Octobre Rose, mon amie Marie-Christine Gailloud-Matthieu. Mais tant de noms me viennent à l'esprit.

for individuation and inner harmony, as well as the evaluation and, if necessary, the rejection of societal norms and value hierarchies imposed upon us. It is about asserting our own hierarchy of values.
In "Femmes hors normes", I recount the life of Alexandra David Néel, a curious anarchist and traveler who journeyed to the very ends of herself and the world. Her story is a must-read! She might well have said, like Colette: "Everything that astonished me in my tender years astonishes me even more today. The time for the end of discoveries never strikes. The world is new to me every morning, and I shall stop blooming only when I stop living."

What environments foster the emergence of extraordinary women? What societal "norms" might serve as such fertile grounds?

"First of all, I'd like to clarify that "extraordinary" does not necessarily mean "exceptional." The courage to break free from the often highly restrictive norms imposed on us, to take that step aside and follow paths marked by our own standards, in complete autonormy, is within the reach of each one of us. It is difficult, but joyful and wonderfully energizing."

If you could name just three, which extraordinary women would you like to talk about?

" I've already mentioned my dear friend Marie-Christine Gailloud-Matthieu, who is especially relevant in this Pink October. But so many other names come to mind – in Geneva, Paris, and beyond! Women as com-

À Genève, à Paris, ailleurs… ! Des femmes aussi engagées qu'épanouies, souvent beaucoup plus jeunes que moi, toutes belles, formidables, admirables, compétentes, engagées, drôles… Bénédicte, Christina, Cynthia, Diane, Elvan, Joana, Garance, Nathalie, Odile, … J'aime admirer des femmes plus jeunes que moi, qui sont en train de construire l'avenir.
Hala Fadel vient du Liban, pays qu'elle aime comme tous les Libanais l'aiment, pays qui souffre encore et encore et pour lequel elle remue ciel et terre. Self-made-woman, « autonormée », écologiste d'influence, membre du board du MIT, elle transforme la fortune qu'elle a su créer en bourses d'études pour les plus démunis au Liban. En retour, les boursiers doivent contribuer à reconstruire les communautés dont ils sont issus en donnant de leur temps pour éduquer, ouvrir l'esprit et responsabiliser les enfants comme les adultes qui y habitent.

Son Excellence Madame l'Ambassadrice Monika Schmutz Kirgöz vient d'une famille traditionnelle de la campagne bâloise. Enfant, me raconte sa mère, elle ne cessait de parler que pour dormir… Nous étions toutes deux sur ma terrasse, Monika et moi, le matin du 7 octobre 2023. Ce ne fut pas un Octobre Rose. Mais fidèle à ses valeurs, l'Ambassadrice cherche à influencer le monde, à l'entraîner avec elle vers la paix. Elle vient d'organiser un colloque sur le thème arte-pace-geopolitica à l'Ambassade de Suisse à Rome, où j'étais invitée à présenter mes propres travaux sur l'art et la paix. Nous « passer le micro » l'une à l'autre est une manière parmi tant d'autres de créer des réseaux d'influences « roses ».» ●

mitted as they are fulfilled, often much younger than me, all beautiful, remarkable, admirable, competent, dedicated, and witty… Bénédicte, Christina, Cynthia, Diane, Elvan, Joana, Garance, Nathalie, Odile… I love admiring women younger than me, who are building the future.
Hala Fadel, for example, comes from Lebanon, a country she loves as all Lebanese people do, a country that continues to suffer greatly, for which she moves heaven and earth. A self-made woman, "self-normed," and an influential environmentalist, she serves on the board of MIT and has transformed the fortune she created into scholarships for the most disadvantaged in Lebanon. In return, the scholarship recipients are required to give back to their communities by contributing time to educate, open minds, and empower both children and adults in the areas they come from.

Her Excellency Ambassador Monika Schmutz Kirgöz comes from a traditional family in the rural areas of Basel. Her mother tells me that as a child, she only stopped talking when she slept… Monika and I sat on my terrace on the morning of October 7, 2023. It wasn't a "pink" October. But true to her values, the Ambassador strives to influence the world and lead it toward peace. She recently organized a colloquium on the theme of arte-pace-geopolitica at the Swiss Embassy in Rome, where I was invited to present my own work on art and peace. Passing the microphone from one to the other is just one of the many ways we create networks of "pink" influence."

Katia Baltera

PIONNIÈRES, HORS NORMES, *magnifiques !*

Clamant leurs droits, notamment celui d'exister professionnellement, dès la deuxième moitié du 19e siècle, les femmes ont gagné au 20e siècle une reconnaissance dans tous les domaines, en s'affranchissant de carcans physiques et moraux qui leur étaient imposés. En ce sens, elles ont magistralement contribué à l'édification d'une société plus éthique. Puissant modèle d'inspiration, les femmes hors-normes sont le vecteur de transformations d'un édifice encore en construction.

Elles sont femmes d'affaires, scientifiques, entrepreneuses, artistes, musiciennes ou athlètes de haut vol, elles ont confiance en elles et vont de l'avant. Pour beaucoup, ce fut un chemin semé d'embûches. Certaines ont renoncé à la maternité, mais c'est une minorité. Alors, comment font-elles ? Quel est leur secret ? Comment gèrent-elles les 24h dont nous jouissons toutes et tous ? Cela relève d'un formidable défi organisationnel. Beaucoup d'entre elles sont des battantes et ne se laissent pas impressionner par un premier échec.

Ces femmes, dont voici quelques portraits, font honneur à la détermination, à l'intelligence, à l'instinct et à la résilience. De milieux et d'époques différentes, mais qui ont toutes comme point commun d'avoir su croire en elles, elles ont montré le chemin aux générations suivantes.

Estée Lauder, personnalité du monde des affaires new-yorkais voit le jour en 1908 et s'éteindra en 2004 dans cette même ville. Entrepreneuse avant la lettre, ambitieuse et visionnaire, elle conquerra le monde de la beauté et de la cosmétique grâce à une créativité *out of the box* et une géniale intuition. La fibre commerciale lui colle à la peau « Je n'ai jamais travaillé un jour dans ma vie sans vendre. Si je crois en quelque chose, je le vends, et je le vends bien », dit-elle. En 1954, elle sort sa première et fameuse fragrance Youth-Dew et crée la première huile de bain qui change le rituel de la parfumerie à la Française. Elle est également la première à distribuer des échantillons gratuits. Un documentaire lui est consacré en 1985 : *Estée Lauder, The Sweet Smell of Success*. La marque pèse aujourd'hui 34,9 milliards de dollars, de quoi en étourdir plus d'un.

Oprah Winfrey est un des plus beaux exemples d'accomplissement et de résilience. Issue d'une famille noire-américaine pauvre, elle fut éduquée à la dure, mais avec affection par sa grand-mère et son père. À 13 ans, lauréate d'une bourse, elle fait de brillantes études. C'est avec un formidable instinct, une belle assurance et beaucoup d'intelligence qu'elle saura mener une carrière qui la conduira au sommet. Elle réalisera des interviews exceptionnelles, entre autres de Michael Jackson, mais aussi plus récemment des « époux maudits de la couronne » : Megan et le Prince Harry. Sa crédibilité est telle que le soutien qu'elle amène à Barack Obama sera déterminant dans sa campagne présidentielle. Le célèbre éditorialiste de télévision →

PIONEERS, EXCEPTIONAL, MAGNIFICENT!

By asserting their rights — particularly the right to professional recognition — beginning in the second half of the 19th century, women gained acknowledgment in every field throughout the 20th century. They broke free from the physical and moral constraints that had been imposed on them. In doing so, they made a remarkable contribution to building a more ethical society. These trailblazing women are powerful sources of inspiration, serving as catalysts for the ongoing transformation of society.

They are businesswomen, scientists, entrepreneurs, artists, musicians, or elite athletes. They are confident and move forward with determination. For many of them, the path has been fraught with obstacles. Some have chosen not to pursue motherhood, though this remains a minority. So how do they do it? What is their secret ? How do they manage the same 24 hours in a day that we all have ? Their success stems from an extraordinary ability to organize their lives. Many of these women are fighters who are undeterred by initial failures.

These women — some of whom are highlighted here — embody determination, intelligence, instinct, and resilience. From different backgrounds and eras, they share a common thread: they believed in themselves and showed the way to future generations.

Estée Lauder, a prominent figure in New York's business world, was born in 1908 and passed away in 2004 in the same city. A pioneer before her time, ambitious and visionary, she conquered the world of beauty and cosmetics through out-of-the-box creativity and brilliant intuition. Her commercial instinct was second nature. "I never worked a day in my life without selling. If I believe in something, I sell it, and I sell it well," she once said. In 1954, she launched her first and iconic fragrance, *Youth-Dew*, and created the first bath oil, revolutionizing the French perfume ritual. She was also the first to distribute free samples. A documentary about her, "Estée Lauder : The Sweet Smell of Success", was released in 1985. Today, her brand is worth $34.9 billion — a staggering achievement.

Oprah Winfrey is one of the finest examples of accomplishment and resilience. Born into a poor African American family, she was raised with strict yet loving care by her grandmother and father. At 13, she won a scholarship and went on to excel academically. With a remarkable instinct, self-confidence, and intelligence, she built a career that took her to the top. She conducted legendary interviews, including

"Trust your instincts : they tend to see you right."

ESTÉE LAUDER

"You must go all the way."

BARABARA HANNIGAN

→ Howard Rosenberg disait d'elle « Elle est "un menu complet" : très sympathique, attendrissante, grande, effrontée, forte, dynamique, drôle, aimable, émouvante, tendre, terre-à-terre, vorace ». En d'autres termes, un talent, un instinct et une intelligence hors du commun lui ont permis de tout accomplir par elle-même pour devenir fabuleusement riche et incroyablement puissante. Dès 1986, son talk-show *The Oprah Winfrey Show* lui ouvre les portes d'un énorme succès. À 30 ans, elle est millionnaire, aujourd'hui, elle est milliardaire.

Tout aussi admirable, l'athlète Serena Williams *recordwoman* du tennis, un sport dominé par les blancs, a frayé son chemin sans jamais perdre confiance malgré les remarques racistes et les accusations mensongères. Blessée à plusieurs reprises au cours de sa carrière, elle reviendra chaque fois en force sur le podium, pour remporter 39 titres de Grand Chelem, dont 23 en simple. Une volonté de fer pour une brillante carrière d'athlète.

Plus jeune, Barbara Hannigan est un OVNI dans le ciel lyrique et plus généralement dans celui de la musique classique. Soprano colorature incarnant les rôles exigeants de l'opéra contemporain, elle est également reconnue comme cheffe d'orchestre. La direction d'orchestre est un des terrains où l'on rencontre très peu de femmes. Barbara Hannigan réussit le défi de diriger de grands orchestres avec un talent, une fougue et une intelligence musicale époustouflante et reconnue des plus grands. Femme, dans une fonction qui les inclut encore si peu, elle s'aventure sur des terrains complexes tels que les œuvres contemporaines. Le talent sans le travail n'est rien et Barbara Hannigan parle volontiers de la rigueur et de l'hygiène de vie auxquelles elle s'astreint, pour assumer cette double casquette de cheffe d'orchestre et de chanteuse. Elle est le parangon d'une passion sans concession.

Le monde de l'art compte aussi ses femmes exceptionnelles qui, dès les années 70, assument leur statut d'artiste et deviennent de plus en plus visibles. Niki de Saint-Phalle en fait partie. Peintre, graveuse, sculptrice, et même réalisatrice, elle s'empare de ces techniques avec une curiosité insatiable. En 1970, elle rencontre Jean Tinguely avec qui elle réalisera des œuvres sur le domaine public, telle que *La Fontaine Stravinsky* à Paris. Dans les années 60, ses performances « Les Tirs » deviennent un phénomène national et seront déclarées avant-gardiste. Au côté du géant Tinguely, elle trouvera une place d'égal à égal. Plus tard, le corps de la femme fera l'objet d'un travail magnifique et original sublimant son corps par des rondeurs et des couleurs chatoyantes. Ce sont des femmes libres, extravagantes et joyeuses qui habiteront les parcs et les musées dans de nombreux endroits en Europe. Les plus beaux spécimens se trouvent au Musée Tinguely à Bâle. →

with Michael Jackson, and more recently with the "cursed couple of the crown," Meghan Markle and Prince Harry. Her credibility was so significant that her endorsement of Barack Obama was instrumental in his presidential campaign. Renowned TV critic Howard Rosenberg described her as "the full package: very likable, tender, bold, strong, dynamic, funny, kind, moving, down-to-earth, voracious." In other words, her extraordinary talent, instinct, and intelligence allowed her to accomplish everything on her own, becoming fabulously wealthy and incredibly powerful. In 1986, her talk show, *The Oprah Winfrey Show*, catapulted her to enormous success. By the age of 30, she was a millionaire; today, she is a billionaire.

Equally admirable, tennis champion Serena Williams made her mark in a sport dominated by white athletes. Despite racist remarks and false accusations, she never lost confidence. Even after suffering injuries, she returned stronger each time, winning 39 Grand Slam titles, including 23 in singles. Her iron will has forged a brilliant athletic career.

In the world of classical music, Barbara Hannigan is an exceptional figure. As a coloratura soprano, she performs demanding roles in contemporary opera and is also recognized as a conductor—one of the few women to achieve such distinction. Barbara Hannigan masterfully leads major orchestras with extraordinary talent, passion, and musical intelligence. In a field where women are still underrepresented, she ventures into complex territory, such as contemporary works. Talent without hard work is nothing, and Hannigan openly speaks of the discipline and healthy lifestyle she adheres to in order to balance her dual roles as conductor and singer. She is the epitome of uncompromising passion.

The art world, too, has its share of exceptional women who, since the 1970s, have confidently embraced their status as artists and become increasingly visible. Niki de Saint-Phalle is one such figure. A painter, engraver, sculptor, and even filmmaker, she mastered these techniques with insatiable curiosity. In 1970, she met Jean Tinguely, with whom she collaborated on public works like the *Stravinsky Fountain* in Paris. In the 1960 s, her performance art series Les Tirs (The Shootings) became a national phenomenon and was hailed as avant-garde. Alongside the giant Tinguely, she found her place as an equal. Later, she explored the female body in her work, celebrating its curves and vibrant colors. Free, extravagant, and joyful women populate her art, adorning parks and museums across Europe. Some of her most beautiful works can be found at the Tinguely Museum in Basel.

"Turn your wounds into wisdom."

OPRAH WINFREY

“Every woman deserves to feel beautiful in her own skin.”

SERENA WILLIAMS

→ Ces femmes toutes exceptionnelles ne sont que des exemples. Le monde scientifique, médical en compte beaucoup d’autres dans ses rangs. Certaines n’ont pas attendu le 32e siècle pour éclore : Marie Curie, Sarah Bernhardt, Georges Sand, Colette, Coco Chanel, Marie Bonaparte… illustres par leurs travaux scientifiques, littéraires ou artistiques. Combien d’interdits ont-elles dû braver ? Combien d’écueils ont-elles dû éviter pour aller au bout de leur passion ? Nous ne pouvons que remercier ces personnalités hors normes qui ont tracé ce chemin de lumière qui nous guide et nous rassure.

Aujourd’hui en Europe, les femmes ont de moins en moins à répondre aux injonctions faites au genre, elles peuvent être ce qu’elles ont choisi d’être. Enfin, pour rebondir sur les propos de Barbara Polla et son concept « d’autonormie », les femmes n’ont pas à suivre un modèle de « réussite » qui correspondrait à l’esprit du temps, car « La véritable réussite personnelle est justement celle de l’individuation : être soi, unique et irremplaçable, au sein de la société. Pour y parvenir, il faut faire un pas de côté - et non une ascension - pour se rapprocher de soi ». ●

These extraordinary women are just a few examples. The worlds of science and medicine boast many more. Some did not wait for the 21st century to make their mark: Marie Curie, Sarah Bernhardt, George Sand, Colette, Coco Chanel, Marie Bonaparte — famous for their contributions to science, literature, and art. How many barriers did they have to break ? How many obstacles did they have to overcome to pursue their passions ? We owe immense gratitude to these exceptional figures who paved a path of light that guides and inspires us.

Today in Europe, women are less and less subject to the societal expectations placed on their gender; they are free to become whatever they choose to be. To echo the words of Barbara Polla and her concept of "autonormy," women need not conform to any model of "success" dictated by contemporary standards. True personal success lies in individuation: being oneself, unique and irreplaceable, within society. To achieve this, one must take a step aside — not upward — to get closer to oneself.

“I have created a new image of the woman. She is joyful, free, and powerful.”

NIKKI DE SAINT PHALLE

Victoria Javet

100 ANS
DE LUTTE CONTRE LE CRABE

En 2024, La Ligue genevoise contre le cancer (LGC) fête ses 100 ans. Pour marquer cet anniversaire important, l'association à but non lucratif a rythmé le calendrier avec *Le Crabe*, une campagne de sensibilisation joyeuse et tournée vers le public.

Depuis 100 ans, la Ligue genevoise contre le cancer (LGC) n'a cessé de s'adapter à son environnement et aux besoins des patients, des familles et des chercheurs dans un seul et même but : faire reculer le cancer chaque jour un peu plus. Alors que 40% des cancers pourraient être évités par un mode de vie sain et consciente du rôle crucial de la prévention, la Ligue marque cette année son anniversaire, avec une campagne positive intitulée *Le Crabe*.

Une mission centenaire

La Ligue contre le cancer se distingue comme un pilier fondamental du soutien aux patients dans le canton de Genève. Sa mission principale est de guider rapidement les patients après un diagnostic, afin de maximiser leur bien-être général et leur qualité de vie. Elle s'engage à offrir un conseil personnalisé et un soutien financier et psychologique adapté tant aux malades qu'à leur entourage. Transport, garde d'enfants, activités sportives et créatives gratuites, groupes de parole, les champs d'action sont vastes, et concernent tout ce dont le malade a besoin pour être déchargé des tâches quotidiennes et se sentir épaulé, peu importe son âge, son sexe, ou le type de cancer traité. L'accompagnement offert par la Ligue commence dès l'annonce du diagnostic, se poursuit tout au long du parcours de guérison et même au-delà, assurant ainsi un soutien complet et constant.

100 YEARS OF FIGHTING "THE CRAB"

In 2024, the Ligue genevoise contre le cancer (LGC) celebrates its 100th anniversary. To mark this important milestone, the nonprofit organization has launched "The Crab," a joyful and public-focused awareness campaign to commemorate the occasion.

For a century, the Ligue genevoise contre le cancer (LGC) has continuously adapted to meet the needs of patients, families, and researchers with a singular goal: to push back against cancer, one day at a time. Recognizing that 40% of cancers can be prevented through a healthy lifestyle, LGC is marking its centennial with a positive, forward-looking campaign called "The Crab."

A century-long mission

The LGC has become a cornerstone of patient support in the canton of Geneva. Its main mission is to provide swift guidance following a cancer diagnosis, aiming to maximize the overall well- being and quality of life for those affected. LGC is committed to offering personalized advice, financial assistance, and psychological support, not only to patients but also to their families. Its wide range of services includes transport, childcare, free sports and creative activities, support groups, and much more, catering to patients of all ages, genders, and cancer types. LGC's assistance begins at diagnosis, continues throughout treatment, and extends beyond recovery, ensuring ongoing, comprehensive support.

La Ligue en chiffres

La collaboration avec les entreprises joue un rôle crucial dans l'action de la Ligue. En 2023, celle-ci a ainsi collaboré avec 15 entreprises et réalisé 19 interventions de prévention en milieu professionnel.
La Ligue soutient également la recherche pour encourager la médecine préventive et de précision. En 2023, elle a ainsi soutenu 15 projets de recherche et a poursuivi son soutien envers le Centre de Recherche Translationnelle en Onco-Hématologie (CRTOH) de la Faculté de médecine de l'Université de Genève.

Week-end anniversaire

Le week-end du 28 septembre a offert à la population genevoise une série d'événements variés et festifs pour marquer le centenaire de l'association. L'objectif de cette célébration était clair, et l'on peut dire que le pari fut réussi : « Nous souhaitions partir à la rencontre de la population et surtout éviter une communication mortifère. Notre but était d'aborder le cancer de manière simple et accessible au public, à travers un événement rassembleur », explique le Dr Pierre Conne, président de la LGC.

Les festivités se sont déroulées à la Vieille-Ville. À l'Alhambra, des concerts ont animé les soirées, tandis que la Promenade de la Treille s'est transformée en un véritable village des associations, offrant des activités pour tous les âges. Des ateliers floraux, sportifs, créatifs, ainsi que des jeux de piste amusants ont ravi les participants.

La Promenade Saint-Antoine a quant à elle accueilli une grande tyrolienne, promettant des sensations fortes. Au Musée d'art et d'histoire, les visiteurs ont pu découvrir les cours et les activités proposées tout au long de l'année par la Ligue, telles que le yoga, la gym, la danse et le théâtre.

Pour clôturer ce week-end festif, une conférence alliant science et humour a été animée par le comédien Anthony Mettler et les professeurs Pierre-Yves Dietrich et Mickaël Pittet, offrant une perspective à la fois instructive et divertissante sur les avancées scientifiques dans la lutte contre le cancer. ●

ligue genevoise contre le cancer

The LGC in numbers

Collaboration with businesses plays a vital role in LGC's work. In 2023, it partnered with 15 companies and conducted 19 workplace prevention initiatives.
LGC also supports research to promote preventive and precision medicine. In 2023, it backed 15 research projects and continued its support for the Translational Research Centre in Onco-Hematology (CRTOH) at the University of Geneva's Faculty of Medicine.

Centennial celebration weekend

On the weekend of September 28th, people of Geneva were treated to a series of festive and diverse events to celebrate LGC's 100th anniversary. The goal of this celebration was clear, and it was a resounding success : "We wanted to engage with the community and avoid somber messaging. Our aim was to address cancer in a simple and accessible way through an event that brought people together," explained Dr. Pierre Conne, president of LGC.

The festivities took place in Geneva's Old Town. At the Alhambra, concerts lit up the evenings, while the Treille Promenade was transformed into a vibrant village of associations, offering activities for all ages. Floral, sports, and creative workshops, as well as fun scavenger hunts, delighted participants.

Meanwhile, the Promenade Saint-Antoine featured a large zip line, providing an adrenaline rush for thrill-seekers. At the Museum of Art and History, visitors had the chance to explore the various courses and activities LGC offers throughout the year, including yoga, fitness, dance, and theater.

To close the weekend on a high note, comedian Anthony Mettler, along with Professors Pierre-Yves Dietrich and Mickaël Pittet, hosted a science-meets-humor conference that offered both an entertaining and informative look at the latest scientific advances in the fight against cancer.

Ligue genevoise contre le cancer
Rue Leschot 11, 1205 Genève
+41 22 322 13 33
lecrabe.ch

Victoria Javet

HÔPITAL DE LA TOUR

Penser la santé au féminin

Acteur majeur du canton de Genève pour la santé de la femme, l'Hôpital de La Tour accompagne ses patientes lors des étapes importantes de leur vie. Dans le cadre d'Octobre Rose, l'institution hospitalière met en lumière son approche pluridisciplinaire, ouverte à toutes et à tous.

Conscient que la santé féminine recouvre un vaste nombre de domaines et de problématiques médicales affectant le quotidien, avec des particularités à la fois biologiques, anatomiques et morphologiques liées à leur sexe, l'Hôpital de La Tour propose une prise en charge des femmes holistique et pluridisciplinaire.
S'il est un établissement hospitalier privé de premier ordre, il ne s'adresse pas seulement à une part privilégiée de la population genevoise. Son but, offrir le meilleur accompagnement possible à toutes les femmes du canton, peu importe leur type d'assurance maladie.

RETHINKING WOMEN'S HEALTH

As a main actor in the area of women's health in the canton of Geneva, Hôpital de La Tour accompanies its patients throughout the main stages of life. During Pink October, the hospital highlights its pluridisciplinary approach available to all.

Recognizing that women's health encompasses a wide range of medical issues that affect daily life, with specific biological, anatomical, and morphological characteristics related to their sex, Hôpital de La Tour offers a holistic and multidisciplinary approach to female healthcare. While it is a leading private hospital, it does not cater exclusively to a privileged portion of Geneva's population. Its goal is to offer the best possible care to all women in the canton, regardless of their type of health insurance.

Maladies cardiovasculaires, ostéoporose, syndrome prémenstruel, endométriose, migraines, contrôle des naissances, fertilité, grossesse et accouchement, ménopause, cancer du sein, les champs d'application de la santé au féminin sont considérés dans toute leur complexité et leur globalité, par une équipe de spécialistes dédiée. Dans le cadre de la campagne de prévention et de sensibilisation au cancer du sein Octobre Rose, l'Hôpital de La Tour réitère son engagement dans la lutte contre la maladie, deuxième type de cancer le plus fréquent chez les femmes après celui de la peau.

Le centre du sein de l'Hôpital de La Tour, qui fonctionne en partenariat avec les Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG), et avec l'approbation de la Ligue Suisse contre le Cancer (LCC) et de la Société Suisse de Sénologie (SSS), est entièrement équipé pour fournir des soins spécialisés de la plus haute qualité aux patientes. De l'instant du dépistage, au moment des traitements médicaux et paramédicaux et jusqu'à la guérison, l'Hôpital de La Tour dispose de toutes les spécialités médicales et les options thérapeutiques possibles, regroupées sur un seul et même site. Radiologues, chirurgiens, plasticiens, radiothérapeutes, oncologues et infirmières spécialisées se consacrent tous à la mise en place d'un parcours de soins personnalisés, spécifiquement adaptés aux besoins individuels des patientes et à la complexité de la maladie. A noter également une collaboration précieuse avec le Centre Otium, qui combine une prise en charge spécialisée et de haute qualité pour les patients atteints de cancer avec un soutien complet pour améliorer leur qualité de vie. L'Hôpital de La Tour se concentrant sur l'approche médicale et oncologique, tandis que la Fondation Otium propose, aux patients (hommes, femmes, enfants) comme aux proches, un accompagnement physique, psychologique et émotionnel afin de mieux vivre le traitement, pendant et après la maladie.

Cardiovascular diseases, osteoporosis, premenstrual syndrome, endometriosis, migraines, birth control, fertility, pregnancy and childbirth, menopause, and breast cancer are just some of the complex and diverse fields of women's health addressed by a dedicated team of specialists.

As part of the Pink October breast cancer prevention and awareness campaign, Hôpital de La Tour reaffirms its commitment to fighting the disease, which is the second most common cancer for women after skin cancer.

The Breast Center at Hôpital de La Tour, in partnership with Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG) and with the approval of the Swiss Cancer League (SCL) and the Swiss Society of Senology (SSS), is fully equipped to provide the highest quality specialized care to patients. Hôpital de La Tour brings together all medical specialities and therapeutic options, from screening through to recovery, including all medical treatments and paramedical care, on one single site. Radiologists, surgeons, plastic surgeons, radiotherapists, oncologists, and specialized nurses work together to create personalized care pathways specifically tailored to the individual needs of patients and the complexity of the disease. Additionally, a valuable collaboration with the OTIUM Center offers specialized and high-quality care for cancer patients, along with comprehensive support to improve their quality of life. While Hôpital de La Tour focuses on medical and oncological care, while the Otium Foundation offers patients (men, women and children) and their families physical, psychological and emotional support to help them cope better with treatment, during and after the illness.

Tout au long du mois d'octobre, l'Hôpital de La Tour a multiplié les rencontres et les événements publics en lien avec Octobre Rose. Des ateliers et des activités sportives, une conférence grand public sur le thème des proches-aidants, ainsi qu'un stand d'information ont animé le calendrier. Pour celles et ceux qui souhaitaient faire une donation en faveur de la Fondation de l'Hôpital de La Tour, ils ont pu participer à la création d'un mur en rubans roses dans les Halls d'accueil principaux de l'hôpital. Les dons ont servi à financer des projets de recherche médicale dans le cadre du cancer du sein. ●

Throughout October, Hôpital de La Tour hosted many events and public gatherings related to Pink October. The hospital's agenda included workshops, sports activities and an information booth. For those wishing to make a donation to the Hôpital de La Tour Foundation, they contributed to the creation of a pink ribbon wall in the hospital's main lobbies. All donations have been collected for medical research projects related to breast cancer.

Hôpital de La Tour
+41 22 719 78 48
santedelafemme@latour.ch
la-tour.ch
octobrerose-geneve-nyon.ch

AUTOPALPATION

LES BONS GESTES

Aujourd'hui, un tiers des cas de cancer du sein est détecté grâce à l'autopalpation. Voici les bons gestes à adopter une fois par mois depuis chez soi.

Acteur national de la santé, Affidea Suisse est un fournisseur de soins ambulatoires, actif dans l'imagerie diagnostique et dans les médecines spécialisées. Ce tutoriel préventif explique les bons gestes à adopter pour réaliser son autopalpation, chaque mois. En complément, durant tout le mois d'octobre, Affidea offre à chacune des patientes de l'ensemble de ses centres de Suisse romande et à Zurich, une huile d'amande Biences Swiss Cosmetics, pour leur permettre de réaliser l'autopalpation chez elles et en toute intimité.

Les étapes pour réaliser l'autopalpation

1 Réaliser l'autopalpation à raison d'une fois par mois et également après la ménopause.

2 Le moment idéal se situe entre le 2e et le 3e jour après le début des règles.

3 Il suffit de soulever le bras et d'observer le sein et l'aisselle, ainsi que le pli mammaire à l'affût d'une altération visible.

4 À l'aide du bout des doigts, en appliquant du gel douche ou une huile de massage, palper délicatement les seins du bas vers le haut, en partant du mamelon vers l'extérieur, en formant des cercles avec le bout des doigts.

5 Examiner les seins en recherchant un signe de creux ou de nodules, de rougeurs ou d'autres changements visibles ou ressentis de la peau, ou autres modifications anormales de l'aspect des mamelons.

6 Si l'un de ces symptômes est observé, il faut prendre directement contact avec son gynécologue pour une visite de contrôle.

SELF-CALPATION: THE RIGHT GESTURES

Today, a third of breast cancer cases are detected by self-calpation. Here's what you can do once a month from home.

Affidea Switzerland is a national player in the healthcare sector, providing outpatient care, diagnostic imaging and specialized medicine. This preventive tutorial explains how to perform a monthly self-calpation. In addition, for the whole month of October, Affidea is offering Biences Swiss Cosmetics almond oil to every patient across its centers in French-speaking Switzerland and Zurich, to enable them to perform self-care at home.

Steps for self-calpation :

1. Perform autopalpation once a month and even after menopause.
2. The ideal time is between the 2nd and 3rd day after the start of menstruation.
3. Simply lift your arm and observe the breast and armpit, as well as the mammary fold, for any visible alteration.
4. Using your fingertips and shower gel or massage oil, gently palpate the breasts from bottom to top, starting from the nipple and working outwards, making circles with your fingertips.
5. Examine the breasts, looking for signs of hollows or nodules, redness or other visible or felt changes in the skin, or other abnormal changes in the appearance of the nipples.
6. If any of these symptoms are observed, you should contact your gynecologist directly for a follow-up visit.

Affidea CDRC
Clos de la fonderie 1, 1227 Carouge
+41 22 552 50 00
+41 22 552 50 99
cdrc@affidea.ch

La santé dentaire

À LA LOUPE

Durant Octobre Rose et Movember, la Clinique Hygiène Dentaire (CHD) renforce ses actions de prévention. Rencontre avec Robin Thomas, cofondateur.

Depuis sa création, la Clinique Hygiène Dentaire (CHD) place la prévention au cœur de ses valeurs. Une approche cruciale pour garantir la bonne santé buccodentaire, mais aussi une bonne santé générale préservée.
Cette valeur se voit alors appliquée aux deux causes soutenues par la Clinique Hygiène Dentaire cet automne : Octobre Rose, pour la lutte contre le cancer du sein, et Movember, consacré à la sensibilisation à la santé mentale et aux cancers masculins.

Durant ces deux mois, octobre et novembre, la CHD soutient ces actions en reversant une partie de ses bénéfices à deux associations, Movember et la Ligue Vaudoise contre le Cancer. Mais l'établissement de santé va plus loin.

En effet, ses trois fondateurs vont au-delà du soutien philanthropique et sensibilisent pendant cette période d'actions aux liens unissant notre santé buccale aux maladies cancéreuses, mais aussi aux actions à mettre en place lorsque l'on se trouve touché par la maladie. Robin Thomas, cofondateur de la CHD, nous parle en détails de ces relations de cause à effet, et de l'importance de la prévention dentaire pour notre bonne santé.

Vous soutenez une nouvelle fois les actions Octobre Rose, contre le cancer du sein, et Movember, sensibilisant aux cancers de la prostate et des testicules, cet automne. Est-ce que l'on peut parler d'une corrélation entre la santé de nos dents et les risques de cancer ?

«Oui, sans aucun doute. Des études récentes ont démontré que deux bactéries que l'on retrouve dans la bouche sont directement liées aux cancers du sein, colorectal et du pancréas. La mise en place d'un détartrage annuel pourrait ainsi éviter le développement de ces bactéries, en partie responsables, dans →

A CLOSER LOOK AT DENTAL HEALTH

During Pink October and Movember, the Clinique Hygiène Dentaire (CHD) is intensifying its prevention efforts. We spoke with Robin Thomas, co-founder, to learn more.

Since its inception, the Clinique Hygiène Dentaire (CHD) has placed prevention at the heart of its mission. This approach is crucial not only for maintaining good oral health but also for overall well-being.
This value extends to the two causes the CHD is supporting this fall : Pink October, in the fight against breast cancer, and Movember, dedicated to raising awareness about mental health and men's cancers.

Throughout October and November, CHD will donate a portion of its profits to two associations: Movember and the Ligue Vaudoise contre le Cancer. But the clinic's efforts go beyond financial support.

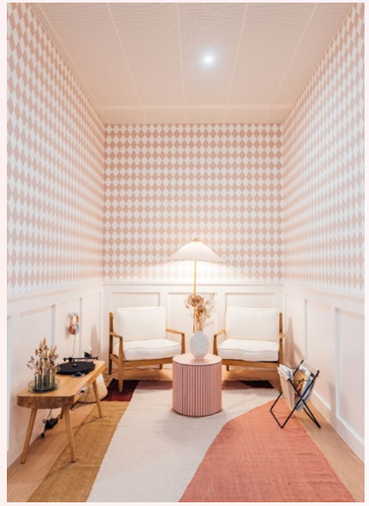
The clinic's three founders are raising awareness about the link between oral health and cancer, and providing guidance on how to manage dental health when facing illness. Robin Thomas, co-founder of CHD, explains these cause-and-effect relationships and the importance of dental prevention for overall health.

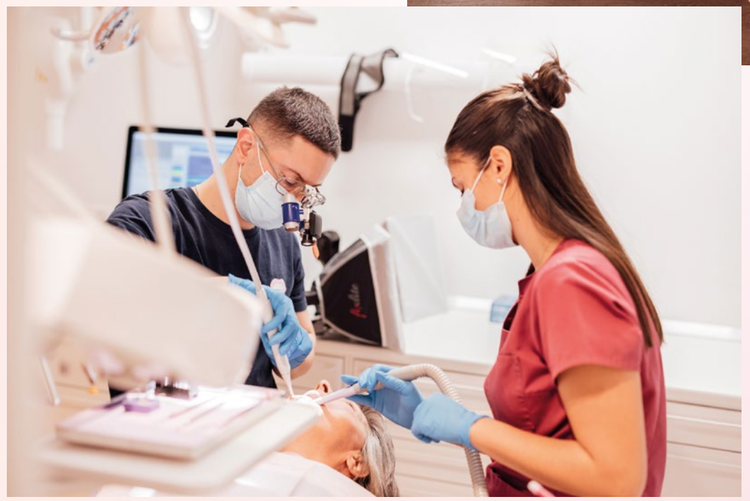
You're supporting Pink October, which focuses on breast cancer, and Movember, raising awareness for prostate and testicular cancers, once again this fall. Is there a correlation between dental health and cancer risk ?

"Yes, absolutely. Recent studies have shown that two types of bacteria commonly found in the mouth are directly linked to breast, colorectal, and pancreatic cancers. An annual dental cleaning can help prevent the buildup of these bacteria, which are partly responsible for the development of these diseases in some cases. Additionally, it's important to remember that any dental infection, visible or not, weakens the immune system. If your body is busy fighting an infection or inflammation in the mouth, it will be less effective at addressing other health issues, such as cancer. The body operates on a delicate balance. As I often say, good dental health is the first step to good overall health."

When someone is diagnosed with cancer, should they take special care of their dental health ?

"Cancer treatments — whether chemotherapy, radiotherapy, or medications — will inevitably impact dental and oral health. As dentists, our goal is to ensure that patients undergo a complete dental check-up after their diagnosis but before starting treatment. Cancer therapies can make dental care more challenging once treatment begins. For example, in cases of radiotherapy targeting the upper





→ certains cas, du développement de ces maladies longues. De plus, il faut rappeler qu'une infection des dents, visible ou non, fatigue notre système immunitaire. S'il est occupé à combattre une pathologie au niveau de la bouche, qu'il s'agisse d'une infection ou d'une inflammation, il sera alors moins efficace face aux autres problèmes de santé pouvant survenir, à l'image des cancers. Dans le corps, tout est une question d'équilibre. Comme je le disais plus tôt, la santé de nos dents est la première étape pour une bonne santé générale.»

Lorsqu'une personne se trouve atteinte d'une maladie cancéreuse, doit-elle mettre en place certains gestes du point de vue de sa santé dentaire ?

«Les traitements employés face aux cancers, qu'il s'agisse de chimiothérapie, radiothérapie, ou prise de médicaments, vont forcément avoir un impact sur la santé des dents et de la bouche. Notre objectif en tant que médecins dentistes est de s'assurer que la personne réalise un contrôle complet suite à son dépistage, et avant la mise en place d'un traitement. En effet, les méthodes pour combattre les cancers rendent le soin des dents compliqué une fois entamés. Par exemple, dans le cas d'une radiothérapie touchant la partie haute du corps, nous ne pouvons pas réaliser de chirurgie dentaire sur un patient. En effet, cette opération risquerait d'engendrer une nécrose de l'os de la mâchoire. L'objectif pour nous est donc de réaliser toute intervention nécessaire à la bonne santé de la bouche en amont. Si certaines dents sont à risque, il faudra les retirer, ou en présence d'une infection, la soigner.»

Comment peut-on éviter ces risques d'aggravation ?

«Je me répète, mais il est encore et toujours question de prévention et de sensibilisation. L'un des enjeux majeurs est la coordination entre les différentes branches du corps médical. Idéalement, les médecins oncologues détectant la présence de cellules cancéreuses sur un patient leur conseilleraient de réaliser un contrôle dentaire avant de démarrer tout traitement. Ainsi, les conséquences graves au niveau de la santé buccale seraient évitées, permettant de soulager le patient, déjà dans une situation très anxiogène, de devoir faire face par la suite à l'impossibilité d'un traitement en cas de pathologie. La clé réside dans le dialogue entre les différentes médecines. Faire les choses dans l'ordre c'est se mettre au service du bien-être du patient.»

Quelles actions mettez-vous en place durant les mois d'octobre et de novembre ?

«Depuis le début de l'aventure CHD nous avons souhaité nous allier aux causes que sont Octobre Rose et Movember. La prévention est au coeur de notre métier et de notre ADN, et nous nous sentons responsables de communiquer sur le dépistage de ces deux maladies que sont le cancer du sein et le cancer de la prostate. Nos actions passent tout d'abord par le reversement d'une partie des bénéfices issus des détartrages à la Ligue Vaudoise Contre le Cancer durant tout le mois d'octobre. En novembre, nous soutiendrons cette année l'association à l'origine du projet, MOVEMBER©. Durant ces deux mois nous porterons également tous des t-shirts roses, puis verts, en soutien à ces deux causes. Des pamphlets de sensibilisation au dépistage seront également mis à disposition des patients, et un système de don libre d'un minimum de 3.- CHF aux associations est également disponible pour les personnes qui souhaiteraient les soutenir. Enfin, je terminerai par nos trois mots d'ordre à la CHD : prévention, prévention, et prévention.» ●

body, we cannot perform dental surgery, as it could risk causing necrosis of the jawbone. Our aim is to complete any necessary dental procedures before treatment begins. If certain teeth are at risk, they must be removed, and any infections need to be treated."

How can these risks of aggravation be avoided ?

"I know I'm repeating myself, but prevention and awareness are key. One of the biggest challenges is the coordination between different branches of medicine. Ideally, oncologists who detect cancer cells in a patient should recommend a dental check-up before starting treatment. This would prevent serious oral health consequences and spare the patient, already in a stressful situation, from facing additional complications down the line. The key lies in dialogue between different medical fields. Doing things in the right order serves the well-being of the patient."

What actions are you taking during October and November ?

"Since the beginning of CHD, we've wanted to align ourselves with causes like Pink October and Movember. Prevention is at the core of our profession and values, and we feel responsible for raising awareness about screening for breast and prostate cancer. Our efforts begin with donating a portion of the proceeds from dental cleanings to the Ligue Vaudoise contre le Cancer throughout October. In November, we will support the MOVEMBER© project. During these two months, our team will also wear pink, then green t-shirts in support of these causes. Informational pamphlets on cancer screening will be made available to patients, and a system for voluntary donations of at least 3 CHF to the associations will be offered for those who wish to contribute. Lastly, I'll conclude with our three guiding principles at CHD: prevention, prevention, and prevention."

La Clinique Hygiène Dentaire
Rue François-Versonnex 7, 1207 Genève
+41 22 512 62 12
cliniquehygienedentaire.ch

Prévenir & guérir

Bien que les risques de développer un cancer du sein augmentent après la ménopause, les femmes les plus jeunes peuvent également être touchées. La prévention par le dépistage sauve des vies. Réagissons.

Vous avez détecté une anomalie mammaire et votre gynécologue n'est pas joignable ? Vous souhaitez un second avis médical suite à la découverte d'un cancer du sein ? Le Centre du sein de la Clinique des Grangettes saura vous orienter vers un sénologue pour une prise en charge rapide. Grâce à son équipe de spécialistes, un rendez-vous et un diagnostic radiologique vous seront fournis dans les 24 heures.

N'oubliez pas que pour les patientes de 50 ans, le dépistage du cancer du sein existe. Le Centre du sein y participe. La prévention par le dépistage sauve des vies.
A Genève, le Centre du sein est le premier établissement privé genevois certifié par la Société Suisse de Sénologie et la Ligue suisse contre le cancer. Il garantit une prise en charge multidisciplinaire de haute qualité. Son équipe médicale, spécialisée dans le traitement du cancer du sein, vous accompagne tout au long de votre parcours, tandis que trois infirmières dédiées vous apportent également un soutien personnalisé à chaque étape de votre prise en charge.

Imagerie de la Femme
Hirslanden Clinique des Grangettes
+41 22 305 03 74
hirslanden.ch

Centre du sein
Hirslanden Clinique des Grangettes
Chemin des Grangettes 7,
1224 Chêne-Bougeries
0800 33 11 00

PREVENT & CURE

Although the risk of developing breast cancer increases after menopause, younger women can also be affected. Early detection through screening saves lives. Let's take action.

Have you detected a breast abnormality and can't reach your gynecologist ? Do you need a second medical opinion following a breast cancer diagnosis ? The Breast Center at Clinique des Grangettes can guide you to a breast specialist for prompt care. Thanks to its team of experts, you will receive an appointment and a radiological diagnosis within 24 hours.

Remember, breast cancer screening is available for women aged 50 and older. The Breast Center actively participates in this screening program. Early detection saves lives.
In Geneva, the Breast Center is the first private institution certified by the Swiss Society of Senology and the Swiss Cancer League. It ensures high-quality, multidisciplinary care. The medical team, specializing in breast cancer treatment, will support you throughout your journey, while three dedicated nurses provide personalized assistance at every stage of your care.

Victoria Javet

Ladies First

Inaugurée en mai 2024, *Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME* offre un accompagnement médical de premier choix pour les femmes.

Gynécologie, obstétrique, chirurgie plastique, physiothérapie, diététique, bien-être, la santé de la femme s'appréhende à travers de nombreuses spécialités médicales. Consciente de la nécessité d'offrir une réponse holistique, la Dre Jessica Vincent, spécialiste FMH de gynécologie-obstétrique, a décidé d'ouvrir *Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME* en mai 2024. Située dans l'effervescent quartier de Châtelaine, Ladies First entend combler le manque d'offre médicale de la Rive droite.

Ladies First est un projet inextricablement lié au parcours de sa fondatrice. Après une licence en HEC et un début de carrière dans le marketing d'une grande maison de luxe, Jessica Vincent décide de réorienter son destin à 28 ans pour réaliser son rêve de toujours : devenir médecin. Bien que dix années la séparent de ses camarades à la Faculté de médecine de Genève, elle s'accroche et parvient à obtenir son diplôme avec succès. Animée par un besoin d'apprendre, les avancées constantes de la science et de la médecine lui offrent un challenge quotidien et le sentiment d'avoir trouvé sa place. Passionnée par la femme, la beauté de la vie et elle-même maman de deux petites filles, elle s'oriente naturellement vers les questions liées à la maternité et la reproduction. La Dre Jessica Vincent poursuit son internat aux Hôpitaux Universitaires de Genève, puis devient Cheffe de clinique à l'hôpital de Morges, avant de s'installer en cabinet privé. Entrepreneure dans l'âme, l'envie d'un projet plus personnel mature cependant dans son esprit. Après trois ans de réflexion et de conception, elle constitue une équipe d'experts en médecine féminine et fonde *Ladies First*.

Certifiée Hirslanden, la clinique est reliée au réseau de spécialistes du groupe, garantissant des soins de haute qualité et remboursés par l'assurance maladie obligatoire Lamal. Elle collabore notamment avec *Dianecho* une fois par semaine, sous la direction du Dr Eperon, pour des échographies obstétricales et gynécologiques. Le Dr Nadia Berkane est quant à elle la référente pour les grossesses à haut risque. Le Dr Homsy, chirurgien plastique et référent du Centre du sein, propose des interventions de chirurgie reconstructive et esthétique après une césarienne, l'allaitement, un cancer, ou toute autre pathologie de la sphère intime. L'objectif, restaurer la beauté des femmes, en pratiquant des interventions guidées par une grande parcimonie.

D'autres spécialités en médecine complémentaire sont proposées, telles que les services d'une diététicienne, d'une sage-femme indépendante, d'une physiothérapeute, d'une acupunctrice, et d'une massothérapeute. « Le gynécologue est souvent le médecin de premier recours pour une femme. Le bien-être doit donc être pensé d'un point de vue physique et psychologique, lorsque l'on souhaite fournir de justes indications dans le respect de la santé et de la sécurité des patientes. »

Pensé par l'architecte d'intérieur Cécile Morel, le lieu a été conçu pour que l'on s'y sente immédiatement à l'aise et en confiance. Un subtil jeu de lumières et l'utilisation de matériaux nobles créent une atmosphère chaleureuse, élégante et apaisante, propice au bien-être. ●

Opened in May 2024, *Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME* offers top-tier medical care tailored specifically for women.

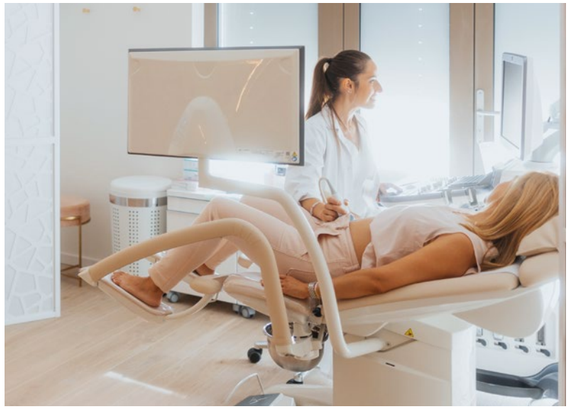
With specialties ranging from gynecology, obstetrics, and plastic surgery to physiotherapy, dietetics, and wellness, women's health is approached holistically at *Ladies First*. Recognizing the need for comprehensive care, Dr. Jessica Vincent, a board-certified specialist in gynecology and obstetrics, launched *Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME* in May 2024. Located in the vibrant Châtelaine district, the clinic aims to address the lack of medical services on Geneva's Right Bank.

Ladies First is a project deeply intertwined with its founder's journey. After earning a degree in business and beginning a career in marketing for a prestigious luxury brand, Jessica Vincent chose to change her path at the age of 28 to pursue her lifelong dream of becoming a doctor. Despite being ten years older than her peers at the University of Geneva's Faculty of Medicine, she persevered and successfully earned her degree. Driven by a passion for learning, the continuous advances in science and medicine provided her with a daily challenge and a sense of belonging. Passionate about women's health, the beauty of life, and as a mother of two young daughters, she naturally gravitated toward issues related to maternity and reproduction. Dr. Vincent completed her residency at Geneva University Hospitals and later became Chief of Clinic at Morges Hospital before establishing her private practice. However, her entrepreneurial spirit led her to conceive a more personal project. After three years of planning, she assembled a team of women's health experts and founded *Ladies First*.

Certified by the Hirslanden Group, the clinic is part of a network of specialists, ensuring high-quality care covered by mandatory health insurance (Lamal). The clinic collaborates weekly with *Dianecho*, under the direction of Dr. Eperon, for obstetric and gynecological ultrasounds. Dr. Nadia Berkane oversees high-risk pregnancies, while Dr. Homsy, a plastic surgeon and breast care expert, offers reconstructive and aesthetic surgeries following cesarean sections, breastfeeding, cancer treatment, or other intimate health issues. His goal is to restore women's beauty through carefully considered procedures.

The clinic also offers complementary medical services, including a dietitian, an independent midwife, a physiotherapist, an acupuncturist, and a massage therapist. "A gynecologist is often a woman's primary healthcare provider, so well-being must be approached both physically and psychologically to provide accurate recommendations that prioritize patient health and safety," says Dr. Vincent.

Designed by interior architect Cécile Morel, the clinic's space was created to make visitors feel instantly comfortable and at ease. A delicate interplay of lighting and the use of premium materials fosters a warm, elegant, and soothing atmosphere that promotes overall well-being.



Ladies First CLINIQUE DE LA FEMME
Ch. De-Maisonneuve 14B, 1219 Châtelaine
+41 22 512 10 30
ladiesfirstclinique.ch

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT

Fill your world
with wonder

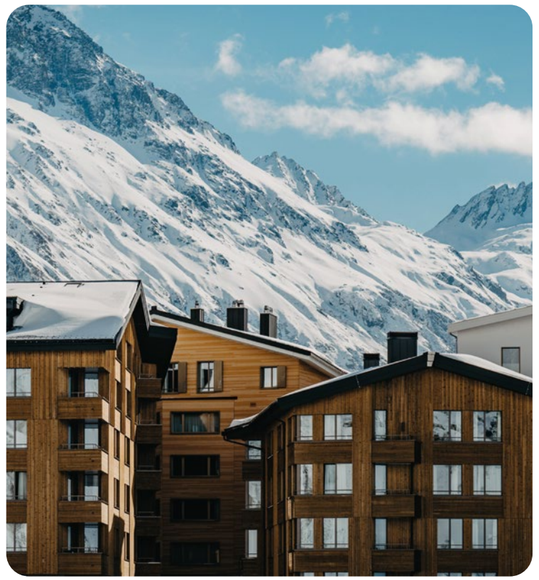
ENJOY RESPONSIBLY

CÔTE MAGAZINE WHAT'S UP

BARNES - GABRIEL TAMMAN - **IMDA** - CLINIQUE **LA PRAIRIE** - **DAVID LLOYD**

Grace Kelly, Elizabeth Taylor et Laraine Day arrivant sur un vol de la TWA à New York, le 1 septembre 1954. © Courtesy Everett Collection.

Victoria Javet



BARNES renforce sa position en montagne

Après Zermatt, Crans-Montana, Gstaad et Verbier, BARNES poursuit son développement dans les stations de montagne. En particulier à Andermatt, où les grands noms du luxe s'installent et où la marque BARNES contribue actuellement à la commercialisation de deux importants projets.

-/ After expanding into Zermatt, Crans-Montana, Gstaad, and Verbier, BARNES continues its growth in mountain resorts. Notably, the company is making strides in Andermatt, where major luxury brands are establishing themselves, and BARNES is currently involved in the marketing of two significant projects.

BARNES
Bahnhofstrasse 5, 3920 Zermatt
+41 27 966 40 30
barnes-suisse.ch

Station suisse en plein essor, Andermatt séduit de plus en plus d'acheteurs, grâce à ses infrastructures de haut standing et son cadre magnifique. Particulièrement attractive, cette nouvelle destination s'adresse aussi bien aux amateurs de sports d'hiver et d'été qu'aux investisseurs suisses et étrangers à la recherche d'opportunités.

Au cours des deux dernières décennies, Andermatt a connu un développement immobilier considérable, au point de devenir une destination de montagne incontournable. Simone Seiler, responsable de l'agence BARNES à Zermatt et spécialiste du marché immobilier à Andermatt, confirme la tendance : « Parmi les chantiers d'importance, le quartier Andermatt Reuss accueillera dès 2025 des résidences de haut-standing, dont deux commercialisées par BARNES, des restaurants gastronomiques, des boutiques de luxe et de prestigieux hôtels. Une offre d'excellence, qui vient compléter celle de l'hôtel Chedi, ouvert en 2013 ».

-/ A Swiss resort on the rise, Andermatt is attracting more and more buyers due to its high-end infrastructure and stunning surroundings. This highly appealing destination caters to both winter and summer sports enthusiasts, as well as Swiss and international investors seeking opportunities.

Over the past two decades, Andermatt has undergone significant real estate development, becoming a key mountain destination. Simone Seiler, head of the BARNES agency in Zermatt and a specialist in the Andermatt real estate market, confirms the trend: "Among the major projects, the Andermatt Reuss district will, by 2025, feature luxury residences—two of which are being marketed by BARNES—along with gourmet restaurants, high-end boutiques, and prestigious hotels. This exceptional offering complements the Chedi Hotel, which opened in 2013."

Situé à une altitude de 1444 mètres, Andermatt bénéficie d'un enneigement fiable en haute saison, d'un vaste domaine skiable et ses édifices enneigés offrent une atmosphère magique.
Durant l'été, la station dévoile des panoramas impressionnants avec ses gorges majestueuses et lacs cristallins, idéaux pour la randonnée, le vélo et les balades en voiture. Proche de Zurich et du Tessin, la position géographique de la station est aussi un avantage. Cadre parfait pour les activités de plein air, les paysages de carte postale ajoutent au charme de l'endroit.

De plus, « l'accès à la propriété et la mise en location des biens sont facilités à Andermatt, et ce également pour les non-résidents suisses. Un point qui a toute son importance, et qui permet à la station d'attirer des investisseurs du monde entier » ajoute Simone Seiler. « Variant entre 20'000 et 25'000 francs suisses, le prix du mètre carré à Andermatt se positionne légèrement au-dessus de celui de Zermatt, où les biens d'exception se font plus rares.»

Located at an altitude of 1,444 meters, Andermatt benefits from reliable snow coverage during the high season and offers a vast ski area. Its snow-covered buildings create a magical atmosphere. In the summer, the resort unveils breathtaking panoramas, with its majestic gorges and crystal-clear lakes, making it perfect for hiking, cycling, and scenic drives. The resort's geographic proximity to Zurich and Ticino is also a major advantage. With its postcard-worthy landscapes, Andermatt is an ideal setting for outdoor activities, adding to its charm.

Furthermore, "property ownership and rental opportunities in Andermatt are facilitated, even for non-Swiss residents," adds Simone Seiler. "This is a key factor that allows the resort to attract investors from around the world. With prices ranging between 20,000 and 25,000 Swiss francs per square meter, Andermatt's property prices are slightly higher than those in Zermatt, where exceptional properties are becoming increasingly rare."

Victoria Javet

Dubaï, nouvelle capitale de l'immobilier

Avec sa fine connaissance du marché dubaïote, Gabriel Tamman aide toutes celles et ceux qui souhaitent concrétiser leur rêve immobilier dans la métropole émirati.

-/ With his deep knowledge of the Dubai market, Gabriel Tamman helps anyone looking to make their real estate dream come true in the Emirati metropolis.

gabriel-tamman.com
info@gabriel-tamman.com
+971 58 577 3750

Fort d'une expérience de plus de 15 ans dans l'immobilier, Gabriel Tamman (Tribeca Real Estate) est l'interlocuteur privilégié des Suisses en quête d'un bien de prestige à Dubaï.

Souvent comparée aux États-Unis des années 1990, Dubaï est une ville en pleine effervescence où tout semble possible. Habitée par seulement 3% de locaux, celle-ci est véritablement ouverte sur le monde, accueillant des cultures et des talents venus des quatre coins du globe. Où la réussite n'est pas un tabou, de plus en plus de Suisses sont à la recherche d'une belle qualité de vie et d'opportunités d'investissement intéressantes.

«Les résidences de marques telles qu'Armani, Ela Dorchester, Baccarat ou Ritz-Carlton sont des exemples parfaits de la qualité et du luxe que l'on peut trouver sur le marché immobilier dubaïote. Mais dans un marché où les transactions se déroulent à très grande vitesse, il est essentiel de pouvoir compter sur un partenaire de confiance sur place», explique Gabriel Tamman.

Dubaï ne manque pas d'arguments : absence d'imposition sur le revenu, la fortune ou sur les successions, plans de paiement flexibles, rendements et potentiels de plus-value attractifs, accès à la mer, sécurité, propreté, efficacité des services, grandes tables internationales, le tout à quelques heures seulement de la Suisse…

-/ With over 15 years of experience in real estate, Gabriel Tamman (Tribeca Real Estate) is the go-to contact for Swiss clients seeking a prestigious property in Dubai.

Often compared to the United States in the 1990s, Dubai is a bustling city where everything seems possible. Inhabited by just 3% of locals, it is truly open to the world, welcoming cultures and talents from all corners of the globe. Where success is not a taboo, more and more Swiss people are looking for a high quality of life and attractive investment opportunities.

"Brand residences such as Armani, Ela Dorchester, Baccarat, or Ritz-Carlton are perfect examples of the quality and luxury available in the Dubai real estate market. But in a market where transactions happen at lightning speed, it is essential to rely on a trusted local partner," explains Gabriel Tamman.

Dubai has plenty to offer: no income, wealth, or inheritance tax, flexible payment plans, attractive yields and potential capital gains, access to the sea, security, cleanliness, efficient services, renowned international restaurants, all just a few hours away from Switzerland...

THE VILLAGE
LE FRENCH OUTLET*

Vos cadeaux de Noël
à prix outlet !

135 grandes marques jusqu'à -70% toute l'année** !

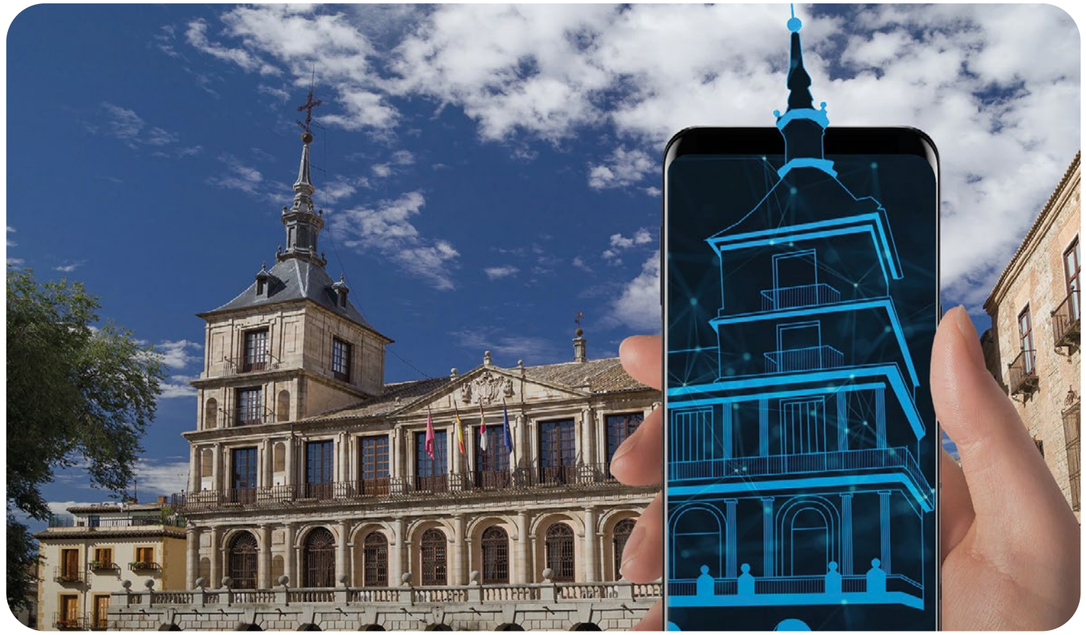
POLO RALPH LAUREN · BOSS · LACOSTE · ARMANI · adidas · NIKE · KARL LAGERFELD
maje · SANDRO · Calvin Klein · TOMMY HILFIGER · ba&sh · LANCEL
UNDER ARMOUR · THE NORTH FACE · HESCHUNG · Levi's · CONVERSE · ZWILLING · PETIT BATEAU

et -14% supplémentaire avec la détaxe***

L'OUTLET PREMIUM LE PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS - À 1H30 DE GENÈVE - VILLEFONTAINE FRANCE

Vos coups de coeur à prix remisés sur www.thevillageoutlet.com

*Le village de marques français. **Remise sur prix de vente conseillés. ***Plus d'informations à l'accueil de The Village



Investir pour le patrimoine

Après une carrière dans la prévoyance immobilière, Belen Bianchi a fondé House Invest Patrimony, une application digitale innovante dédiée à la préservation des biens historico-culturels européens. Interview.

-/ After a career in real estate planning, Belen Bianchi founded House Invest Patrimony, an innovative digital platform dedicated to preserving Europe's historic and cultural assets. Interview.

houseinvestpatrimony.com

Belen Bianchi, quel est votre parcours ?

D'origine helvético-espagnole, j'ai réalisé ma carrière à Genève, où j'ai occupé divers postes à responsabilité. Mon immersion dans le secteur de la prévoyance immobilière m'a ouvert les yeux sur le potentiel insoupçonné des actifs historico-culturels privés non-exploités dans le monde. Lancée en Espagne, ma société House Invest Patrimony SA est aujourd'hui basée à Genève, la ville où tout a commencé il y a huit ans.

Comment fonctionne House Invest Patrimony ?

House Invest Patrimony est une application interactive unique, qui allie innovation et technologie. Son but est de redonner vie à des sites d'une grande valeur historique et culturelle, à travers des projets clés en main encadrés par des architectes, des entreprises générales, ou encore des avocats, et dans lesquels des investisseurs du monde entier peuvent placer leur argent. La plateforme permet donc de connecter ces différentes parties prenantes autour d'un projet immobilier de grande envergure.

-/ Belen Bianchi, can you tell us about your background?

Of Swiss-Spanish origin, I built my career in Geneva, where I held various leadership positions. My experience in real estate planning opened my eyes to the untapped potential of privately-owned historic and cultural assets around the world. My company, House Invest Patrimony SA, was launched in Spain and is now based in Geneva, where it all began eight years ago.

How does House Invest Patrimony work?

House Invest Patrimony is a unique interactive app that combines innovation and technology. Its goal is to bring new life to historically and culturally significant sites through turnkey projects managed by architects, general contractors, and lawyers. Investors from around the world can contribute financially to these projects. The platform connects these stakeholders, bringing together various parties for large-scale real estate projects.

Quelle valeur ajoutée apportez-vous aux propriétaires ? Quel est l'intérêt pour les investisseurs ?

Les propriétaires de biens historico-culturels manquent souvent de ressources lorsqu'il s'agit de gérer et d'entretenir un patrimoine aussi coûteux que fragile. House Invest Patrimony offre une visibilité internationale aux vendeurs de ce type de biens. Elle leur garantit de trouver un acquéreur sérieux assorti d'un projet accompli par des experts locaux.

De leur côté, les investisseurs internationaux ont accès à un catalogue de biens exclusifs à fort potentiel de rendement. Pour chaque bien, plusieurs projets sont présentés, et il revient à l'investisseur de choisir en fonction de ses besoins et de ses envies. House Invest Patrimony joue donc dans cette équation un rôle de facilitateur, en proposant des investissements personnalisés, rentables et où le risque est minimisé.

Comment définissez-vous le caractère patrimonial d'un bien ?

Huit années de travail et de recherche ont été nécessaires à l'établissement des critères qui authentifient l'intérêt patrimonial d'un bien. Nous avons collaboré avec des experts en patrimoine, des architectes, des spécialistes du droit et les autorités espagnoles pour définir des critères précis. Les valeurs historiques, culturelles, artistiques, sociales, mais aussi l'authenticité, la rareté et la localisation sont des exemples de paramètres que nous évaluons.

Quels développements envisagez-vous pour la suite ?

Nous continuons la recherche de financement afin de pouvoir délivrer l'application dans les prochains mois. Nous avons déjà lancé un premier projet pilote pour une maison patricienne à Tolède, en Espagne. En parallèle, nous développons l'application sur d'autres marchés européens, notamment en Italie et en Grèce, où le potentiel de biens historico-culturels non-exploités est quasiment illimité.

What value do you offer to property owners? And what's the benefit for investors?

Owners of historic and cultural properties often lack the resources to manage and maintain such costly and delicate heritage. House Invest Patrimony provides international visibility to sellers of these properties, ensuring they find serious buyers who bring projects completed by local experts.

On the investor side, international buyers gain access to an exclusive catalog of high-potential properties. For each property, several projects are presented, and the investor can choose based on their needs and preferences. House Invest Patrimony acts as a facilitator, offering personalized, profitable investments with minimized risk.

How do you define the heritage value of a property?

It took eight years of work and research to establish the criteria that authenticate the heritage value of a property. We collaborated with heritage experts, architects, legal specialists, and Spanish authorities to develop precise criteria. Factors such as historical, cultural, artistic, and social value, as well as authenticity, rarity, and location, are some of the parameters we evaluate.

What are your future plans?

We are continuing to seek funding to deliver the application in the coming months. We've already launched a pilot project for a patrician house in Toledo, Spain. At the same time, we are expanding the platform to other European markets, particularly in Italy and Greece, where the potential for untapped historic and cultural assets is nearly unlimited.

Le meilleur de la prise en charge

A la Clinique La Colline, les équipes cultivent un engagement envers une prise en charge globale et personnalisée, afin de vous offrir le meilleur en termes de soins.

-/ At Clinique La Colline, teams are committed to providing comprehensive and personalized care, ensuring you receive the best possible treatment.

Hirslanden Clinique La Colline
Av. de Beau-Séjour 6, 1206 Genève
+41 22 702 20 22
hirslanden.ch

La Clinique La Colline, située à Genève, est un établissement médical renommé qui se distingue par ses pôles de compétences en médecine du sport, en orthopédie et en neurochirurgie. La Colline offre également des prestations hôtelières haut de gamme, assurant ainsi un séjour des plus confortable et agréable aux patients.

Que ce soit pour les sportifs amateurs ou les athlètes d'élites, les spécialistes du Centre de Médecine du Sport et de l'Exercice de la Clinique proposent des traitements personnalisés permettant de mieux répondre aux besoins spécifiques de chacun.

-/ Located in Geneva, Clinique La Colline is a renowned medical facility known for its expertise in sports medicine, orthopedics, and neurosurgery. The clinic also offers high-end hotel services, guaranteeing a comfortable and pleasant stay for patients.

Whether for amateur athletes or elite professionals, the specialists at the clinic's Sports and Exercise Medicine Center provide tailored treatments to meet each individual's specific needs.

Qu'il s'agisse d'une blessure au genou ou d'une douleur à l'épaule par exemple, l'équipe d'orthopédistes peut poser un diagnostic précis rapidement et intervenir de manière ciblée par des traitements conservateurs ou en utilisant les dernières avancées en chirurgie orthopédique si nécessaire. L'objectif fixé est de rétablir la motricité des patients et de permettre un retour à la vie normale dans les meilleures conditions.

For conditions such as knee injuries or shoulder pain, the orthopedic team can quickly deliver an accurate diagnosis and provide targeted treatments, either through conservative methods or utilizing the latest advancements in orthopedic surgery if necessary.
The goal is to restore patients' mobility and help them return to normal life under the best possible conditions.

La Clinique propose également des check up adaptés aux besoins du patient. Ces bilans médicaux permettent de détecter certaines pathologies en l'absence de symptômes évidents.

Une équipe accompagnera le patient tout au long de cette démarche. Il recevra une synthèse personnalisée des résultats, une fois les examens accomplis.

The clinic also offers personalized check-ups tailored to the patient's needs. These medical assessments can detect certain conditions even in the absence of clear symptoms.

A dedicated team will guide the patient through the process, providing a personalized summary of results once the examinations are completed.

Afin que les prises en charge médicales et les séjours hospitaliers se passent dans les meilleures conditions, la Clinique La Colline met à la disposition des patients des chambres individuelles modernes, dont certaines bénéficient d'un espace extérieur. Le chef cuisinier et son équipe proposent quant à eux un éventail de plats savoureux, sains et équilibrés, adaptés à aux envies et aux restrictions alimentaires des patients, servis en chambre ou au restaurant.

To ensure the best possible medical care and hospital experience, Clinique La Colline provides modern individual rooms, some with outdoor spaces. The head chef and his team offer a variety of delicious, healthy, and balanced meals, tailored to patients' preferences and dietary restrictions, served either in-room or at the clinic's restaurant.

IMDA, au cœur de la régénération cellulaire

En 2022, Carine Keller et Tatiana Peuvrel ont créé Innovative Medtech Distribution & Academy (IMDA), une entreprise spécialisée dans la distribution de produits innovants à destination des spécialistes en médecine régénérative.

-/ In 2022, Carine Keller and Tatiana Peuvrel founded Innovative Medtech Distribution & Academy (IMDA), a company specializing in the distribution of innovative products for regenerative medicine specialists.

innovativemedtech.ch

Après avoir dédié sa carrière aux domaines esthétique et médical, Carine Keller a choisi de devenir indépendante à l'âge de 45 ans, et de lancer sa propre société. Fondée en 2022, Innovative Medtech Distribution & Academy (IMDA) s'est spécialisée dans la distribution de produits innovants sur le marché suisse, à destination des médecins et des experts en esthétique.

Parmi les produits phares de son catalogue, les exosomes représentent une importante avancée en matière de médecine régénérative. Ces minuscules vésicules extracellulaires mesurant entre 30 et 150 nanomètres, sont devenus des objets d'étude fascinants dans le domaine de la biologie cellulaire et médicale. Produits par presque toutes les cellules du corps, ils jouent un rôle essentiel dans la communication intercellulaire. Représentant un champ prometteur de recherche, avec des implications significatives pour le diagnostic, le suivi et le traitement des maladies, les exosomes ouvrent de nouvelles voies pour la médecine personnalisée et le développement de thérapies innovantes.

«Les exosomes offrent déjà une réponse efficace à de nombreuses affections, notamment en termes de maladies de peau telles que l'acné, le psoriasis, l'eczéma, le vitiligo ou encore l'herpès. Mais la portée des exosomes ne s'arrête pas là. Au cœur des cellules, ils permettent une régénération à des fins esthétiques et de bien-être, comme par exemple dans le traitement des cicatrices, de la repousse capillaire, ou encore de la médecine intime» explique Carine Keller. Incorporant la technologie développée en milieu médical, les gammes de soin post-traitement aux exosomes permettent au patient d'optimiser les bienfaits du traitement dans son quotidien.

«La formation est un aspect essentiel de notre approche. Nous encadrons de nombreuses formations auprès de spécialistes afin qu'ils puissent se doter des meilleurs outils pour le traitement de leurs patients. Cette collaboration avec les spécialistes sur le terrain nous permet de développer des produits précis, efficaces, et répondant aux normes les plus strictes» conclut Tatiana Peuvrel.

-/ After dedicating her career to the aesthetic and medical fields, Carine Keller decided to become independent at the age of 45 and launch her own company. Founded in 2022, Innovative Medtech Distribution & Academy (IMDA) focuses on distributing cutting-edge products within the Swiss market, catering to physicians and aesthetic experts.

One of the flagship products in IMDA's catalog is exosomes, representing a significant breakthrough in regenerative medicine.
These tiny extracellular vesicles, measuring between 30 and 150 nanometers, have become a fascinating area of study in cellular and medical biology. Produced by nearly all cells in the body, exosomes play a crucial role in intercellular communication. They represent a promising field of research, with major implications for the diagnosis, monitoring, and treatment of diseases, opening new paths for personalized medicine and the development of innovative therapies.

"Exosomes already provide effective solutions for various conditions, particularly skin diseases such as acne, psoriasis, eczema, vitiligo, and herpes. But their potential extends much further. Within cells, they promote regeneration for aesthetic and well-being purposes, such as in the treatment of scars, hair regrowth, or even intimate medicine," explains Carine Keller. By incorporating medical technology, the post-treatment skincare lines utilizing exosomes allow patients to optimize the benefits of the treatment in their daily lives.

"Training is a crucial aspect of our approach. We conduct numerous training sessions with specialists to equip them with the best tools for treating their patients. This collaboration with field experts enables us to develop precise, effective products that meet the highest standards," concludes Tatiana Peuvrel.

ANJII - CHINA

ONE & ONLY ZA'ABEEL DUBAI

Clinique La Prairie around the world

Madrid, Doha, Bangkok, Taipei, Dubaï, Anjii… Clinique La Prairie poursuit son expansion à l'international, avec l'ouverture de nouveaux Longevity Hubs et Health Resorts dans des zones stratégiques.

-/ Madrid, Doha, Bangkok, Taipei, Dubai, Anji… Clinique La Prairie continues its global expansion with the opening of new Longevity Hubs and Health Resorts in strategic locations.

cliniquelaprairiemedical.com

S'appuyant sur ses 90 ans d'expertise en matière de longévité, Clinique La Prairie continue de développer des nouveaux pôles d'excellence dans le monde entier. Le but, proposer des solutions et des technologies pionnières en matière de longévité, d'esthétique et de bien-être, le tout dans un environnement exclusif et luxueux, pour une expérience véritablement transformatrice.

Parmi les projets d'envergure, Clinique La Prairie a ouvert en 2024 un Longevity Hub à Dubaï et un Health Resort a Anjii, en Chine. En 2025, le pionnier de la longévité inaugurera encore de nouvelles adresses de ce type notamment à Amalla en Arabie saoudite et en 2026 à Pucket en Thaïlande. Ultramodernes, ces lieux ont été conçus comme un havre de bien-être, proposant des protocoles hyper-personnalisés développés par des experts.

Mais Clinique La Prairie ne s'arrête pas là et annonce également une nouvelle collaboration à portée internationale, avec The Estate. Ce nouvel écosystème d'hôtellerie et de résidences de luxe offrira le meilleur de l'hospitalité et de la médecine.

«Nous sommes très honorés de travailler en partenariat avec The Estate, pour offrir aux résidents notre approche avant-gardiste de la santé et du bien-être. S'appuyant sur des décennies d'expertise en matière de longévité, notre synergie avec l'écosystème de The Estate apportera une combinaison de connaissances et de luxe pour garantir des expériences exceptionnelles.» assure Simone Gibertoni, CEO de Clinique La Prairie.

-/ Building on 90 years of expertise in longevity, Clinique La Prairie is developing new centers of excellence around the world. The goal is to offer pioneering solutions and technologies in longevity, aesthetics, and wellness, all within an exclusive, luxurious environment, creating a truly transformative experience.

Among its major projects, Clinique La Prairie opened a Longevity Hub in Dubai and a Health Resort in Anji, China, in 2024. Looking ahead, the longevity pioneer plans to inaugurate more locations, including Amalla in Saudi Arabia in 2025 and Phuket, Thailand in 2026. These ultramodern facilities have been designed as sanctuaries of wellness, offering highly personalized protocols developed by leading experts.
Clinique La Prairie is also announcing a new international collaboration with The Estate. This new luxury hospitality and residential ecosystem will provide the finest in hospitality and healthcare.

"We are honored to partner with The Estate to bring our cutting-edge health and wellness approach to its residents. With decades of expertise in longevity, our collaboration with The Estate's ecosystem will deliver a unique blend of knowledge and luxury, ensuring exceptional experiences," said Simone Gibertoni, CEO of Clinique La Prairie.

SIX SENSES
CRANS-MONTANA

CÉLÉBREZ LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE
AU SIX SENSES CRANS-MONTANA

DÉCOUVRIR LE PROGRAMME

Informations et réservations
reservations-cransmontana@sixsenses.com
+41 58 806 20 20
Route des Téléphériques 60 | 3963, Crans-Montana

Se libérer, avec la Spirit Dance Méditation

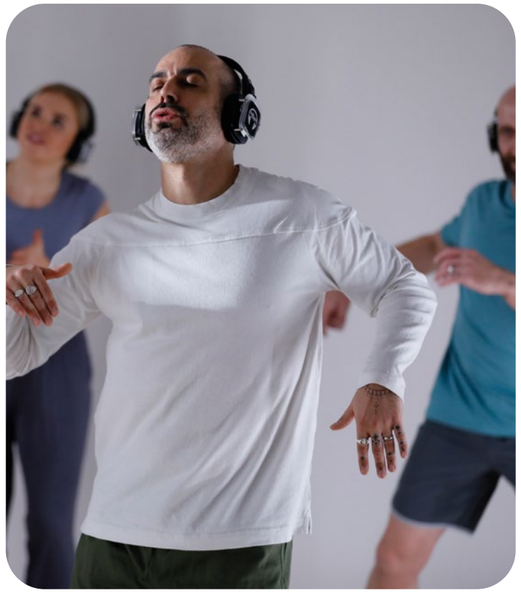
Échappez à la monotonie et au stress du quotidien, grâce au nouveau cours Spirit Dance Méditation du David Lloyd Country Club Geneva. Un mix original entre danse et méditation.

-/ Escape the monotony and stress of everyday life with the new Spirit Dance Meditation class at David Lloyd Country Club Geneva—a unique blend of dance and meditation.

David Lloyd Country Club Geneva
Rte de Collex 47, 1293 Bellevue
+41 22 355 00 90
davidlloyd.ch

Alors que la rentrée a démarré sur les chapeaux de roues, que les températures baissent et le stress monte, le David Lloyd Country Club Geneva à Bellevue inaugure une toute nouvelle offre sportive parmi sa collection Spirit. Dès le mois d'octobre, le nouveau cours Spirit Dance Méditation vous invite à relâcher la pression et à vous reconnecter à l'instant présent. Savant mélange entre danse et méditation, chaque séance permet de s'évader du rush quotidien tout en bénéficiant d'un entraînement à la fois énergisant et apaisant.

-/ As the busy fall season kicks off, temperatures drop, and stress levels rise, David Lloyd Country Club Geneva in Bellevue is introducing a fresh addition to its Spirit collection. Starting in October, the new Spirit Dance Meditation class invites you to release tension and reconnect with the present moment. This perfect fusion of dance and meditation offers a chance to escape the daily rush while providing a workout that is both energizing and calming.



«Le cours Spirit Dance Méditation est une expérience guidée de danse méditative conçue comme un voyage de découverte de soi, ne répondant à aucune chorégraphie prédéfinie. Le mouvement est libre, instinctif, afin de laisser chacun s'exprimer selon son ressenti et ses envies. Il n'y a pas de mouvement juste ou faux. La danse consciente se veut libératrice afin d'échapper à l'auto-contrôle que chacun s'impose.» explique Elsa Bulting, coach au David Lloyd Country Club Geneva. Chaque participant au cours, qui se donne pieds nus, est équipé d'un casque dont la playlist évolue au fil de la séance. La pratique, d'une durée totale de 45 minutes divisées en trois parties, se déroule dans une ambiance reposante baignée d'une lumière très tamisée. Le cours débute par un focus sur la respiration à travers des sons vibratoires, se poursuit par des mouvements libres grâce aux musiques électro et house, avant de se terminer par une phase de méditation en musique douce.

A découvrir sans plus tarder, le cours de Spirit Dance Méditation s'adresse à toutes celles et ceux qui souhaitent s'ancrer davantage dans le présent, et se ménager des moments avec eux-mêmes.

"Spirit Dance Meditation is a guided, meditative dance experience designed as a journey of self-discovery, with no set choreography. Movement is free and instinctive, allowing everyone to express themselves based on how they feel in the moment. There is no right or wrong way to move. The goal of conscious dance is to liberate oneself from the self-imposed need for control," explains Elsa Bulting, coach at David Lloyd Country Club Geneva.

Each participant, barefoot for the session, wears headphones with a playlist that evolves throughout the class. The 45-minute practice is divided into three parts and takes place in a relaxing atmosphere, with dimmed lighting. The session begins with a focus on breathing, accompanied by vibrational sounds, transitions into free movement with electro and house music, and concludes with a gentle meditation phase set to soft music.

Discover Spirit Dance Meditation and experience a class designed for anyone looking to stay grounded in the present and carve out moments for self-connection.

Make-A-Wish fait rêver les enfants malades

Depuis plus de 20 ans, la Fondation Make-A-Wish Suisse et Liechtenstein réalise les vœux d'enfants gravement malades, marqués par des traitements lourds.

-/ For over 20 years, the Make-A-Wish Foundation Switzerland and Liechtenstein has been fulfilling the wishes of seriously ill children undergoing difficult treatments.

Depuis 2003, la mission de Make-A-Wish est claire : offrir aux enfants gravement malades une pause dans leur combat, en réalisant leurs rêves les plus chers. La fondation collabore avec les hôpitaux et structures d'aide médicale. Que ce soit l'envie de devenir astronaute, de rencontrer une star ou de voyager dans un lieu exceptionnel, Make-A-Wish réalise toute sorte de rêves. Toujours magiques et réalisés avec soin, ces instants apportent un souffle d'espoir, de courage et de bonheur, non seulement à l'enfant, mais aussi à toute sa famille.

Tous les enfants âgés de 3 à 17 ans au moment de la demande, résidant ou recevant un traitement médical en Suisse et au Liechtenstein, et atteints de maladies graves, peuvent être éligibles à voir leur rêve se réaliser après consultation avec leur médecin traitant.

-/ Since 2003, Make-A-Wish's mission has been clear: to give seriously ill children a break from their fight by making their dearest dreams come true. The foundation works closely with hospitals and medical aid organizations. Whether it's a desire to become an astronaut, meet a celebrity, or travel to an extraordinary destination, Make-A-Wish fulfills all kinds of dreams. These moments, always magical and carefully crafted, bring hope, courage, and joy not only to the child but also to their entire family.

Children between the ages of 3 and 17 at the time of the request, residing or receiving medical treatment in Switzerland and Liechtenstein, and suffering from serious illnesses, may be eligible to have their dream fulfilled, following consultation with their treating physician.

Avec environ 850 vœux déjà réalisés, Make-A-Wish Suisse et Liechtenstein compte sur 60 bénévoles et une équipe à Nyon. Grâce à la générosité des donateurs et partenaires, la fondation offre à chaque enfant un moment inoubliable. Les dons proviennent de particuliers, d'entreprises, de fondations et d'événements caritatifs. Ces derniers jouent un rôle important dans la levée de fonds de la fondation. Par exemple, l'été dernier, Make-A-Wish a collaboré avec Les Voiles à Genève pour une vente aux enchères silencieuse et digitale dont le lot phare est une expérience culinaire d'exception : un dîner gastronomique privé orchestré par Thomas Frebel, Directeur Créatif du légendaire restaurant noma à Copenhague. Thomas Frebel, figure incontournable de la haute gastronomie, s'invite dans l'intimité du domicile privé du gagnant pour créer un menu personnalisé pour 8 convives, conçu pour ravir les palais les plus exigeants. Ce moment exclusif est bien plus qu'un simple repas ; il incarne un voyage sensoriel dans l'univers raffiné de la gastronomie contemporaine. La totalité de la mise la plus haute a été reversée à la Fondation Make-A-Wish Suisse et Liechtenstien, permettant ainsi à de nombreux enfants de voir leurs vœux se réaliser.
Make-A-Wish Suisse et Liechtenstein est une fondation suisse, faisant partie d'un très grand réseau international (il y a 40 organisations Make-A-Wish dans le monde, actives pour 50 pays) et qui ne dépend que du secteur privé. Grâce à cette dimension globale, la fondation suisse collabore étroitement avec les autres affiliés à travers le monde, permettant ainsi d'exaucer les vœux d'enfants dont les rêves se réalisent à l'étranger. Ce rayonnement international s'accompagne d'un engagement profond envers les besoins spécifiques des enfants et des familles locales en Suisse et au Liechtenstein.

Pour aider à apporter du positif dans la vie de ces familles, devenez un « wish maker » aux côtés de la fondation, en en parlant à votre entourage, en devenant donateur ou bénévole, en faisant profiter de votre réseau ou de prestations que vous pourriez mettre à la disposition de cette mission.

With around 850 wishes already granted, Make-A-Wish Switzerland and Liechtenstein relies on 60 volunteers and a dedicated team in Nyon. Thanks to the generosity of donors and partners, the foundation offers each child an unforgettable experience. Donations come from individuals, companies, foundations, and charitable events.

These events play a key role in raising funds for the foundation. For example, last summer, Make-A-Wish collaborated with Les Voiles in Geneva for a silent and digital auction, with the highlight being an exceptional culinary experience: a private gourmet dinner orchestrated by Thomas Frebel, Creative Director of the legendary Noma restaurant in Copenhagen. Thomas Frebel, a prominent figure in haute cuisine, brings this exclusive dining experience into the winner's home, creating a personalized menu for eight guests, designed to delight even the most discerning palates.

This unique event is more than just a meal; it is a sensory journey into the refined world of contemporary gastronomy. The entirety of the highest bid was donated to the Make-A-Wish Foundation Switzerland and Liechtenstein, enabling many more children to see their wishes come true.

Make-A-Wish Switzerland and Liechtenstein is a Swiss foundation, part of a large international network (there are 40 Make-A-Wish organizations worldwide, active in 50 countries) and relies solely on the private sector. Thanks to its global reach, the Swiss foundation works closely with other affiliates around the world, allowing wishes to be granted to children whose dreams are fulfilled abroad. This international collaboration is paired with a deep commitment to meeting the specific needs of local children and families in Switzerland and Liechtenstein.

To help bring positivity into the lives of these families, you can become a "wish maker" alongside the foundation by spreading the word, becoming a donor or volunteer, or offering your network or services in support of this mission.

Les compétences du 21e siècle : vecteur de réussite des élèves

Dans un monde où les avancées technologiques et les enjeux mondiaux façonnent l'avenir, le Collège du Léman (CDL) s'engage à préparer ses élèves à acquérir les compétences indispensables pour y faire face.

-/ In today's rapidly changing world, where technological advancements and global issues reshape the future, Collège du Léman (CDL) is committed to empowering students with the skills needed to face these challenges.

Collège du Léman
Route de Sauverny 74, 1290 Versoix
+41 22 424 61 28 - admissions@cdl.ch
cdl.ch

Le programme éducatif de l'école va au-delà des méthodes traditionnelles en privilégiant la pensée critique. Les enseignants incitent les élèves à explorer leur environnement, à surmonter les obstacles, à apprendre de leurs erreurs et à imaginer des solutions innovantes. Cette approche renforce leur adaptabilité et leurs compétences en résolution de problèmes, cruciales pour aborder des enjeux complexes.

« Notre vision est de former des générations de citoyens du monde, prêts à rendre le monde meilleur, en leur transmettant les compétences essentielles pour réussir au 21e siècle », souligne Pauline Nord, directrice générale du CDL.
« Qu'il s'agisse de la maturité suisse, du baccalauréat français ou de l'International Baccalaureate Diploma Programme (IBDP), nos programmes axés vers l'avenir privilégient les compétences transversales, la résilience et la flexibilité. Ainsi, nos élèves sont préparés à évoluer dans un monde en pleine mutation et à contribuer positivement à la société. »
La réussite des diplômés du CDL illustre l'efficacité de cette approche novatrice. Inès, diplômée avec mention très bien du baccalauréat français, s'apprête à intégrer l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne. Elle confie : « L'école m'a aidée à organiser ma vie. Grâce aux diverses activités académiques, sportives et artistiques, j'ai appris à concilier mes études avec mes centres d'intérêt. L'environnement international m'a poussée hors de ma zone de confort, me donnant confiance et m'apprenant à communiquer avec tous. »

Face aux défis globaux et à l'évolution du marché du travail, le Collège du Léman veille à l'épanouissement de chaque élève en cultivant ses forces et son esprit critique. Grâce à une offre de diplômes variée et reconnue, l'école permet à ses étudiants de tracer leur voie et d'atteindre leur plein potentiel.

-/ The international school's curriculum transcends traditional learning and emphasises critical thinking. Educators inspire students to engage with their world, embrace challenges, learn from failures, and devise innovative solutions. This approach fosters adaptability and problem-solving skills, essential for addressing complex issues.

"Our vision is to shape generations of global citizens who are ready to change the world for the better, and ultimately equipping them with the essential skills needed to thrive in the 21st century", explains Pauline Nord, Director General at CDL. "Whether they opt for the Swiss Maturité, French Baccalaureate, or International Baccalaureate Diploma Programme, our forward-looking curriculums emphasize transferable skills, resilience, and flexibility, ensuring students are prepared to navigate an ever-changing world and contribute meaningfully to society."

The success of CDL's graduates highlights its forward-thinking approach. Inès, a high honours French Baccalaureate graduate, is heading to l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne. She shares: "The school helped me organise my life. Through sports, arts, and other activities, I learned to balance my studies with my personal interests. The international environment pushed me out of my comfort zone, making me more confident and able to communicate with anyone."

As global challenges and employment landscapes evolve, Collège du Léman prepares students to thrive by nurturing their individual strengths and critical thinking. Offering one of the widest choices of internationally recognized diplomas in Switzerland, the school empowers students to forge their own paths and achieve their full potential.

LE MAS LES EYDINS, PARADIS PROVENÇAL

Les nouveaux mariés Elvis et Priscilla Presley, qui se sont rencontrés alors qu'Elvis était dans l'armée, se préparent à monter à bord de leur jet privé après leur mariage à l'Aladdin Resort and Casino à Las Vegas, 1er mai 1967.

PARADIS PROVENÇAL

Au cœur du Luberon, le chef étoilé Christophe Bacquié et son épouse Alexandra ont inauguré il y a un peu plus d'une année leur Maison d'hôtes et table gastronomique, le Mas Les Eydins. Plaisirs de la table et déconnexion assurés.

-/In the heart of the Luberon, Michelin-starred chef Christophe Bacquié and his wife Alexandra opened their guesthouse and gourmet restaurant, Mas Les Eydins, just over a year ago. Guests here are guaranteed a delightful culinary experience and a complete escape from everyday life.

Le Mas Les Eydins
+33 6 33 63 81 24
2420 Chemin du Four, 84480 Bonnieux
leseydins.com

On s'y sent comme à la maison, avec en prime la cuisine d'un chef étoilé. Après une année d'ouverture, le Mas Les Eydins à Bonnieux est déjà une table réputée de Provence, récompensée de deux étoiles au Guide Michelin.

Accueillis par Christophe et Alexandra Bacquié, les hôtes peuvent dès leur arrivée ressentir l'atmosphère spéciale et privilégiée de cette maison fortifiée du 19e siècle, qui ne compte que 7 chambres. A l'Hôtel Villa Calvi 4*, puis à l'Hôtel & Spa du Castellet 5* où le chef obtient sa troisième étoile au Guide rouge en 2018, et enfin au Grand Prix Hôtel 3*, le couple travaille en étroite collaboration depuis 14 ans. Après avoir décroché les étoiles, le temps était venu d'un projet plus personnel guidé par une approche nouvelle de l'hospitalité.

-/ At Mas Les Eydins, you'll feel right at home, with the added luxury of dining prepared by a Michelin-starred chef. After just a year of operation, the Mas Les Eydins in Bonnieux has already earned a stellar reputation in Provence, receiving two Michelin stars.

From the moment they arrive, guests are welcomed by Christophe and Alexandra Bacquié and immediately sense the unique, privileged atmosphere of this 19th-century fortified house, which features only seven rooms. The couple has worked closely together for 14 years, having previously collaborated at the Hôtel Villa Calvi 4*, the Hôtel & Spa du Castellet 5*—where the chef earned his third Michelin star in 2018—and the Grand Prix Hôtel 3*. After achieving Michelin-star status, they decided it was time for a more personal project, driven by a new approach to hospitality.

Dans cet antre qui célèbre la gastronomie et l'authenticité, le Chef étoilé et MOF propose une cuisine à la fois élégante et juste, avec ce même souci du détail et de l'exigence qui incombent aux grandes maisons. Fervent défenseur de la pêche raisonnée, cet ami de la marque Richard Mille se plaît à sublimer les produits de la mer. Une sensibilité qui se traduit dans des plats qui honorent le produit et le terroir. Parmi les incontournables, la fleur de courgette (du champ d'à côté !) farcie de daurade, le pigeon ou encore l'«aïoli moderne», ravissent le palais des rares chanceux qui y ont accès.

«Du Castelet au Mas Les Eydins aujourd'hui, mon amitié avec la maison Richard Mille traduit une passion commune : celle de l'excellence dans la simplicité, dans la vérité des relations humaines. Ces échanges riches sont le moteur de notre savoir-faire et de notre envie de nous dépasser chaque jour un peu plus» confie le chef.

Passer quelques jours au Mas Les Eydins, c'est faire le choix du calme et de la déconnexion. Dans cet endroit pas comme les autres, on célèbre un certain art de vivre, où l'on prend le temps d'apprécier les merveilles de la nature à travers les plaisirs simples de la vie. On se laisse aller à la contemplation et à la découverte, au gré de nos rêveries, le long d'une allée d'oliviers ou de lavande, à l'ombre d'un figuier, ou lors d'une sieste au bord de la piscine.

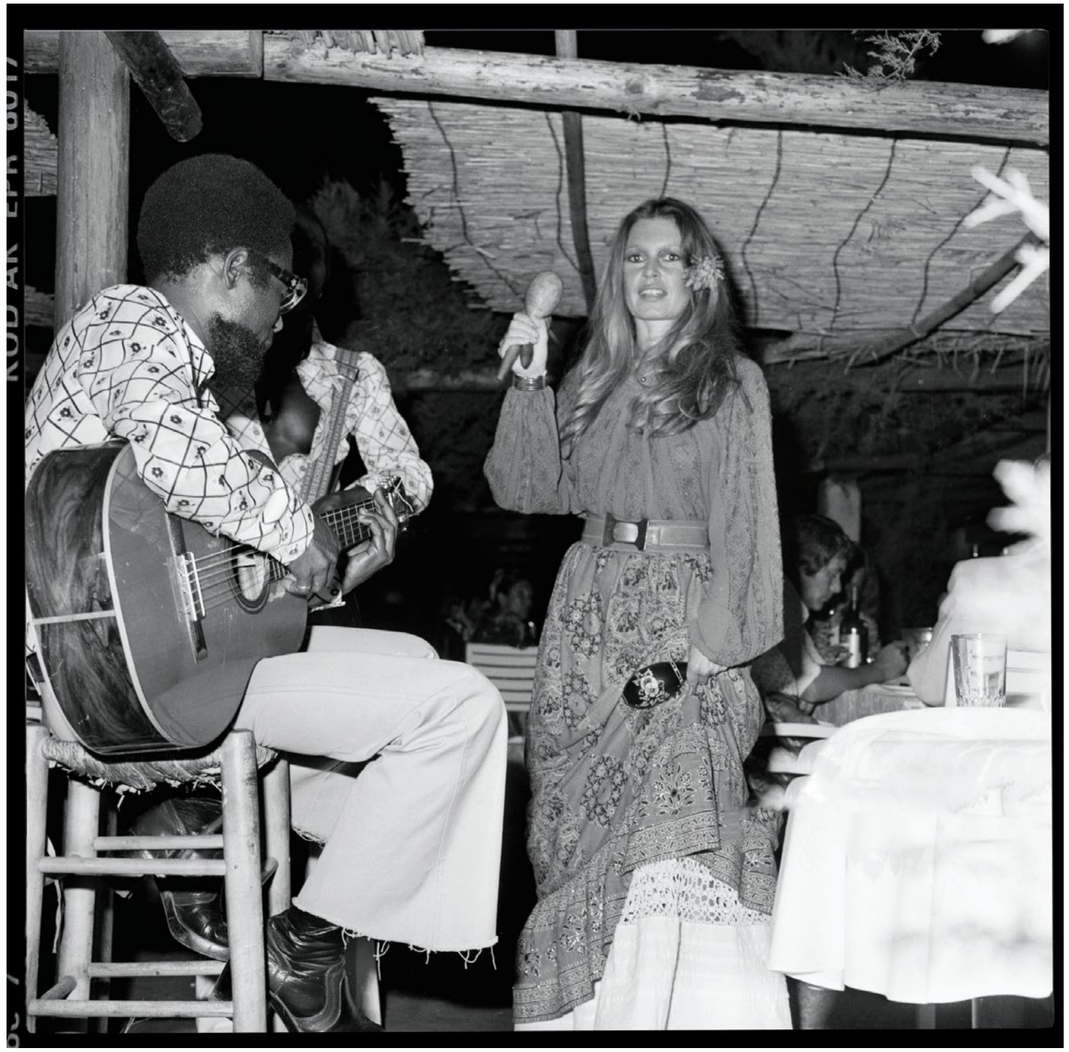
In this sanctuary that celebrates both gastronomy and authenticity, the Michelin-starred Chef and MOF (Best Craftsman of France) offers cuisine that is both elegant and precise, reflecting the same meticulous attention to detail and high standards found in top establishments. A passionate advocate for sustainable fishing, this friend of the Richard Mille brand delights in showcasing seafood. This sensitivity is evident in dishes that honor the ingredients and terroir. Highlights include zucchini flowers (from the nearby field!) stuffed with bream, pigeon, and the "modern aïoli," which delight the palates of the fortunate few who have access to them.

"From Castellet to Mas Les Eydins today, my friendship with the Richard Mille house reflects a shared passion: excellence in simplicity and the authenticity of human relationships. These rich exchanges drive our expertise and our desire to surpass ourselves each day," shares the chef.

Spending a few days at Mas Les Eydins means opting for tranquility and disconnection. In this exceptional place, one celebrates a distinctive way of life, taking time to appreciate the wonders of nature through life's simple pleasures. Guests can indulge in contemplation and discovery, wandering along avenues of olive trees or lavender, in the shade of a fig tree, or during a nap by the pool.

COTE MAGAZINE
URBAN CITYGUIDE

CULTURE - **DÉCO** - BEAUTÉ - **SHOPPING** - GASTRONOMIE - **HÔTELS**



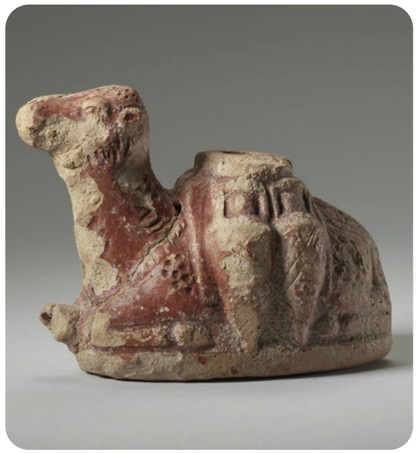
Brigitte Bardot a terminé la saison d'été à Saint-Tropez en chantant au cours d'une soirée donnée au "Club 55". Elle y était invitée avec son chevalier servant Laurent Vergès (Photo by James Andanson).

RHÔNE DENTAL CLINIC
GENÈVE

Rue du Rhône 29 1204 Genève +41223105077
rhone-dental-clinic.ch

AGENDATE

PETITE SÉLECTION D'ÉVÉNEMENTS CULTURELS À NE PAS MANQUER



Patrimoine en péril
Jusqu'au 9 février 2025

La Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, signée il y a 70 ans à La Haye – ratifiée par la Suisse en 1962 – est le premier traité multilatéral exclusivement dédié à la protection des biens culturels. Bien qu'enrichi de nouvelles règles depuis 1954, le droit international reste parfois impuissant à garantir la préservation du patrimoine mondial. Quelle est la part de responsabilité des musées face à ces menaces et comment assument-ils la mission fondamentale qu'est la protection du patrimoine culturel ? La sélection d'œuvres proposée éclaire tant la sauvegarde que le Musée d'art et d'histoire se doit d'assurer de ses collections que son rôle de refuge pour des pièces confiées temporairement par des pays tiers en guerre ou victimes de pillages.

The Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, signed 70 years ago in The Hague and ratified by Switzerland in 1962, is the first multilateral treaty dedicated exclusively to the protection of cultural property. Although international law has been enriched by new rules since 1954, it is sometimes powerless to guarantee the preservation of the world's heritage. What responsibility do museums bear in the face of these threats, and how do they fulfil their fundamental mission of protecting cultural heritage? This selection of works sheds light on both the protection that the Musée d'art et d'histoire must

Musée d'art et d'histoire, Rue Charles-Galland 2, 1206 Genève, +41 22 418 26 00, mahmah.ch

Le Cid improvisé
Du 14 au 16 novembre 2024

Un classique revisité en impro par un seul homme avec une bonne dose de dérision. Philippe Cohen rend un hommage enlevé et drôle à Corneille. Tout à la fois concis et volontiers digressif, l'humoriste et comédien incarne tous les personnages avec une folle énergie, invente des bruitages et commente avec ironie la pièce du grand dramaturge français, tout en mettant le public à contribution. Un spectacle décalé, interactif et irrévérencieux!

A classic revisited in one-man improv with a healthy dose of derision. Philippe Cohen pays a lively and funny tribute to Corneille. Both concise and willingly digressive, the comedian and actor embodies all the characters with wild energy, inventing sound effects and ironically commenting on the play by the great French playwright, all the while involving the audience. An offbeat, interactive and irreverent show!

Salle Centrale de la Madeleine, Rue de la Madeleine 10, 1204 Genève, +41 22 793 54 45, theatre-confiture.ch

Dance First Think Later
Jusqu'au 10 novembre 2024

La 3e édition de l'exposition-festival Dance First Think Later explore le champ de la danse à travers des performances, des installations visuelles et sensorielles. La diversité des thèmes abordés par les œuvres et les profils des artistes enrichissent cette expérience immersive. Une invitation à redécouvrir le quatrième art sous un nouveau jour.

The 3rd edition of the Dance First Think Later exhibition-festival explores the field of dance through performances, visual, and sensory installations. The diversity of themes addressed by the works and the profiles of the artists enriches this immersive experience. An invitation to rediscover the fourth art in a new light.

Espaces d'exposition "Le Commun", Rue des Vieux-Grenadiers 10, 1205 Genève, +41 22 418 65 00, scenes-culturelles.geneve.ch/lecommun/

GESTOCIGARS S.A.
Boutique de cigares à Genève depuis 1985 — Importateur n° 8009

WWW.GESTOCIGARS.CH
votre boutique de cigares en ligne

© Photo : Alexandre Pugin

Gestocigars S.A.
Rue Robert-Céard 8 — 4e étage
1204 Genève — Suisse

Horaires d'ouverture
Lundi au Vendredi : 09 h – 19 h
Samedi : 10 h – 14 h

Contact
sales@gestocigars.ch
+41 22 312 10 80

Fumer nuit gravement à votre santé et à celle de votre entourage

SWAAP ! x LIGNE ROSET

Swaap ! révèle sa collaboration avec Ligne Roset, repoussant ainsi les frontières de l'élégance et de la fonctionnalité dans le monde de la location de mobilier.

-/ Swaap! proudly unveils its collaboration with Ligne Roset,
pushing back the boundaries of elegance and functionality in the world of furniture rental.

swaap.ch

Dans l'univers exigeant de l'événementiel et du *home staging*, le mobilier ne se contente pas seulement de remplir un espace : il raconte une histoire, crée une ambiance et éveille les sens. C'est cette philosophie qui guide chaque décision chez Swaap ! et qui a conduit à établir un partenariat exclusif avec l'illustre maison de design française, Ligne Roset.

Cette collaboration naît d'une vision commune : celle de fusionner l'esthétisme intemporel et la fonctionnalité innovante. Ligne Roset, synonyme de qualité supérieure et de design contemporain, partage avec Swaap ! un attachement profond à la durabilité. Ensemble, les deux maisons créent des espaces qui non seulement impressionnent, mais inspirent.

Grâce à ce partenariat, l'entreprise de location est fière de proposer à leurs clients une collection exclusive de meubles Ligne Roset. Des canapés modulables Ploum aux fauteuils iconiques Togo, chaque pièce est conçue pour allier confort, élégance et praticité.

« Nous sommes honorés de proposer des pièces qui non seulement décorent un espace, mais enrichissent l'expérience de vie de chaque individu qui les rencontre. L'avenir s'annonce radieux pour continuer à bousculer les standards et à redéfinir l'excellence dans notre domaine», affirme la compagnie genevoise, avec la ferme intention de repousser les frontières de l'élégance et de la fonctionnalité dans le monde de la location de mobilier.

-/ In the demanding realms of event planning and home staging, furniture doesn't just fill a space—it tells a story, sets an atmosphere, and awakens the senses. This philosophy drives every decision at Swaap! and has led to an exclusive partnership with the renowned French design house, Ligne Roset.

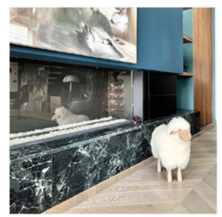
The collaboration stems from a shared vision: blending timeless aesthetics with innovative functionality. Ligne Roset, renowned for its top-tier quality and contemporary design, shares with Swaap! a deep commitment to sustainability. Together, they create spaces that not only impress, but inspire.

Through this partnership, Swaap! is thrilled to offer its clients an exclusive collection of Ligne Roset furniture. From the modular Ploum sofas to the iconic Togo armchairs, each piece is designed to combine comfort, elegance, and practicality.

"We are honored to offer pieces that not only enhance the space but elevate the living experience of everyone who encounters them. The future looks bright as we continue to challenge standards and redefine excellence in our field," declares the Geneva-based company, with a firm commitment to pushing the boundaries of elegance and functionality in the world of furniture rental.

Crédits photos : The Home Immersion, Thierry Gerard, Capri

Habillage mural, sol et plan vasque sur mesure en granit Durango.



Capri
Natural inspiration

PIERRES NATURELLES – CARRELAGES – INDOOR & OUTDOOR : HABILLAGE MURAL, SOL, SUR-MESURE, DÉCO JARDIN

Showroom France - 74800 St Pierre en Faucigny, France (Proche Genève) - Tél. +33(0)4 50 03 50 86 - info@group-capri.com
Showroom Suisse - 1957 Ardon, Suisse (Proche Sion) - Tél. +41(0)27 306 33 73 - info@group-capri.com

group-capri.com
store-capri.com

Douceurs automnales

Assises enveloppantes, plaids moelleux et lumière douce : les incontournables de la saison selon GALLI.

-/ Enveloping seats, cozy throws, and soft lighting: the must-haves of the season according to GALLI.

GALLI Interiors & Manufacture
Place du Bourg-de-Four 9, 1204 Genève
+41 22 8018 39 99
gallideco.ch

En laine bouclée, velours ou même tweed, la collection Softbay de Porada se pare de matières douces. Ses assises généreuses, montées sur d'élégants pieds en noyer canaletta massif, sont les favorites de la saison. Véritable pièce maîtresse du salon, sofa ou méridienne rassemble pour une soirée conviviale, ou offre un moment de bien-être, toujours dans une atmosphère chaleureuse. Toute aussi enveloppante, la chaise 0414 revêt des teintes chaleureuses telles que le « Bordeaux Etruria » ou le « Sabbia del Nilo » pour célébrer les dix ans de la marque Gallotti & Radice, réchauffant ainsi l'ambiance de cette fin d'année.

Pour illuminer les soirées automnales, la lampe de table Bonfire de Gallotti & Radice, imaginée par le talentueux duo Studiopepe, diffuse une lumière tamisée dans toute la pièce. Imaginée en verre fuselé courbé, elle rappelle les reflets dansants d'un feu de bois.
Côté accessoires, on mise sur le confort avec un plaid Berken signé Ralph Lauren Home, tissé dans un mélange de mérinos et de cachemire. Abordant des motifs graphiques résolument contemporains, il est fabriqué dans une filature écossaise grâce à des procédés traditionnels. Cet incontournable nous accompagne dès les premiers frimas ! Les photophores Riley en cuir cousu à la main et en laiton ajoutent une touche poétique pour parfaire l'ambiance. Et pour animer la soirée, il ne reste qu'à choisir un jeu : poker ou backgammon ?

-/ In bouclé wool, velvet, or even tweed, Porada's Softbay collection is adorned with soft materials. Its generous seats, mounted on elegant solid Canaletto walnut legs, are the season's favorites. A true centerpiece in the living room, sofa or chaise longue brings people together for a cozy evening or offers a moment of relaxation, always in a warm atmosphere. Equally enveloping, the 0414 chair comes in warm tones like "Bordeaux Etruria" or "Sabbia del Nilo" to celebrate the tenth anniversary of Gallotti & Radice, thus warming up the ambiance for the end of the year.

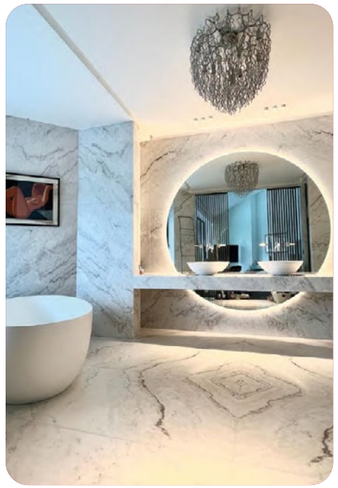
To brighten up autumn evenings, the Bonfire table lamp by Gallotti & Radice, designed by the talented duo Studiopepe casts a soft glow throughout the room. Designed in curved tapered glass, it evokes the dancing reflections of a wood fire.
As for accessories, we focus on comfort with a Berken throw from Ralph Lauren Home, woven from a blend of merino wool and cashmere. Featuring resolutely contemporary graphic patterns, it is crafted in a Scottish mill using traditional methods. This must-have accompanies us from the first chill! Hand-stitched leather and brass Riley candle holders add a poetic touch to complete the ambiance. And to liven up the evening, all that's left is to choose a game: poker or backgammon?

made in baxter

photography by Andrea Ferrari

www.baxter.it

baxter
MADE IN ITALY



Capri, trois générations d'experts

Depuis plus de 55 ans, Capri est reconnue pour son expertise inégalée dans le domaine de la pierre naturelle. Retour sur les éléments qui ont fait de cette entreprise familiale un incontournable du métier.

-/ For over 55 years, Capri has been renowned for its unmatched expertise in natural stone. Let's take a look at the key elements that have made this family business a leader in the industry.

store-capri.com

En 1948, Tino Capri a onze ans. Guidé par la passion, le talent et l'ambition, il relie à pied la Calabre à la Haute-Savoie. Ce jeune tailleur de pierre se serait-il douté que sa petite entreprise, créée à l'aube de ses trente ans, s'imposerait en l'espace de cinquante ans comme l'expert de la pierre naturelle dans la région ? Sans le savoir, le jeune Tino pose la première pierre d'une aventure familiale qui s'étendra sur trois générations…

Lorsque Dominique rejoint Capri en 1978, l'accent est mis sur l'expertise, qui se consolide dans le dialogue et le respect de tous les talents. Géologues, extracteurs, façonneurs, marbriers, artisans ou encore poseurs; une connaissance complète et enrichissante, pour multiplier les belles réalisations et devenir une référence.
Au début des années 2000, c'est au tour de la troisième génération de poser sa pierre à l'édifice. Sous l'ère de Bruno et Emilie Capri, l'entreprise s'envole avec un objectif : ne jamais cesser de satisfaire le client. Capri, c'est aujourd'hui une capacité à dénicher les pierres les plus rares, parfois inédites – à découvrir dans ses showrooms ou sa stone gallery – grâce à un sourcing continu. C'est aussi une manufacture dédiée à la réalisation de projets sur-mesure, qui ne cesse de nous surprendre.
C'est enfin une identité forte, avec des valeurs et un sens du service. Car plus qu'un vendeur de pierres, Capri accompagne désormais une clientèle variée et répond à tous les projets avec le même degré d'excellence.
Une expertise et un accompagnement sans pareils, dans un juste équilibre entre tradition et innovation.

-/ In 1948, Tino Capri was just eleven years old. Driven by passion, talent, and ambition, he walked from Calabria to Haute-Savoie. Could this young stonecutter have imagined that the small business he would create before turning thirty would, within fifty years, become the leading expert in natural stone in the region? Without knowing it, young Tino laid the first stone of a family adventure that would span three generations…

When Dominique joined Capri in 1978, the focus was placed on expertise, which was nurtured through dialogue and respect for all talents. Geologists, extractors, craftsmen, marble workers, and installers—this comprehensive and enriching knowledge allowed for remarkable achievements, establishing Capri as a reference in the industry.
In the early 2000s, the third generation stepped in to add its mark. Under the leadership of Bruno and Emilie Capri, the company soared with a clear objective: to never stop satisfying the customer. Today, Capri is known for its ability to source the rarest, sometimes unique, stones—available for discovery in their showrooms or stone gallery—thanks to continuous sourcing efforts. It also boasts a dedicated manufacturing unit for custom projects, which continues to amaze.
Finally, Capri stands for a strong identity, grounded in values and a commitment to service. More than just a stone seller, Capri now supports a diverse clientele and tackles every project with the same level of excellence.
Unparalleled expertise and support, striking a perfect balance between tradition and innovation.

VERTIGO
Votre intérieur d'exception.
Décoration & aménagement d'intérieur
Services, conseils et conception 3D en magasin
Rue du Grand Bureau 28 — Genève
vertigo-geneve.com
Poltrona Frau
MOROSO
Artifort
flou
moooi
Amura
ALIVAR
Gallotti&Radice
PENTA

130e Noël aux Galeries Lafayette

Pour célébrer leur 130e Noël, les Galeries Lafayette préparent un programme enchanteur, alliant mode, festivités et moments inoubliables pour toute la famille.

-/ To celebrate their 130th Christmas, Galeries Lafayette is preparing an enchanting program, combining fashion, festivities, and unforgettable moments for the whole family.

Galerie Lafayette
25 avenue du Parmelan, 74000 Annecy
+33 4 50 33 82 12
galerieslafayette.com

Cette année, les Galeries Lafayette célèbrent 130 ans de magie et s'apprêtent à faire de ce Noël un moment féérique, entre tradition et innovation.
Sous le signe de la lumière, le grand magasin réaffirme son engagement pour une mode responsable en invitant Kevin Germanier à habiller les personnages des vitrines avec sa touche glamour et upcyclée. À Annecy, le Père Noël et ses lutins acrobates feront le bonheur des petits et grands les week-ends de décembre, en plus d'un grand concours autour du film *Wicked*. Sans oublier la chorale de Noël, qui réchauffera les cœurs les 14 et 21 décembre, et la borne photo pour immortaliser ces moments magiques.

-/ This year, Galeries Lafayette is celebrating 130 years of magic and is set to make this Christmas a magical experience, blending tradition and innovation.
Under the theme of light, the department store reaffirms its commitment to responsible fashion by inviting Kevin Germanier to dress the window display characters with his glamorous and upcycled touch. In Annecy, Santa Claus and his acrobatic elves will bring joy to both young and old on the weekends of December, accompanied by a grand contest centered around the film "Wicked." Not to be missed, the Christmas choir will warm hearts on December 14th and 21st, and a photo booth will be available to capture these magical moments.|AF|

Innovation et savoir-faire

Ferronato élargit sa gamme d'accessoires avec une nouvelle collection disponible dès le mois de novembre.

-/ Ferronato expands its accessories line with a new collection available from November.

Ferronato Switzerland
Pl. Saint-François 12 bis, 1003 Lausanne
+41 21 312 07 07
ferronato-switzerland.com

En 2022, la maison Ferronato faisait une entrée remarquée dans l'univers du luxe avec une gamme d'accessoires en cuir de haute qualité, capable de réduire les ondes électromagnétiques et de protéger les données de vos appareils.
À l'écoute de sa clientèle et forte de son succès, la marque renouvèle sa promesse cet automne en enrichissant son catalogue de porte-monnaie, étuis pour clés de voiture avec protection antivol ou encore sacs et cabas. Disponibles dès le mois de novembre, ces créations s'adressent aux personnes désireuses de se déconnecter, sans jamais compromettre ni le style, ni la qualité.

-/ In 2022, Ferronato made a notable entry into the world of luxury with a line of high-quality leather accessories designed to reduce electromagnetic waves and protect your device data.
Building on its success and staying attuned to its customers, the brand renews its promise this fall by expanding its catalog with wallets, anti-theft car key holders and an array of bags and totes. Available from November, these pieces are crafted for those who wish to disconnect without ever compromising on style or quality.

Tendances d'automne : les accessoires à adopter

Globus dévoile sa sélection exclusive des indispensables de l'automne. Des pièces élégantes et intemporelles pour affronter la saison avec style.

-/ Globus unveils its exclusive selection of fall essentials. Elegant and timeless pieces to face the season with style.

Globus
Rue du Rhône 48, 1204 Genève
+41 22 510 36 16
globus.ch

NAGHEDI
Shopper bleu

SEE BY CHLOÉ
Cuissardes noires Melia en cuir

TUMI
Valise à coque rigide
CABIN 19 DEGREES rose

MIU MIU
Lunettes de soleil MU 04ZS noir délavé

ROECKL
Gants en cuir "Antwerpen" olive

Make a house a home

Découvrez Caillou, une boutique vibrante où la passion se mêle à l'originalité, pour créer un intérieur qui vous ressemble vraiment.

-/ Discover Caillou, a vibrant boutique where passion meets originality to create an interior that truly reflects you.

Caillou
Place des Augustins 9, 1205 Genève
+41 22 320 88 83
caillou-shop.ch

« Make a house a home » : bien plus qu'une devise, c'est une philosophie que Camille, Kunthera et Njomza partagent avec vous chaque semaine chez Caillou. Du mardi au vendredi, ce trio pétillant vous accueille dans un lieu où chaque coin respire la couleur et l'inspiration.
Laissez-vous entraîner par le charme de ce repaire aux mille et un trésors, où chaque objet raconte une histoire. Décoration, bijoux, papeterie… tout ici est le fruit de coups de cœur glanés aux quatre coins du monde, au fil des rencontres avec des créateurs locaux et internationaux. Et comme Caillou ne cesse de se réinventer, la boutique s'est agrandie pour mieux vous choyer. Installez-vous confortablement avec un café, laissez vos pensées vagabonder, et imaginez comment vous pourriez transformer votre chez-vous. Curieux de découvrir ce petit paradis ? N'attendez plus !

-/ "Make a house a home"—more than just a motto, it's a philosophy that Camille, Kunthera, and Njomza bring to life every week at Caillou. Let yourself be charmed by this haven of treasures, where every piece has a story to tell. From home décor to jewelry and stationery, every item is a carefully curated find from around the world, born out of connections with local and international artisans.As Caillou continues to reinvent itself, the boutique has expanded to pamper you even more. Settle in with a cup of coffee, let your thoughts wander, and imagine how you could transform your space. Curious to explore this little paradise? Come see for yourself!

Le Plaid des Montagnes chez Bongénie

Du 5 au 7 décembre 2024, la marque le Plaid des Montagnes organisera son pop up au Bongénie à Genève.

-/ From December 5 to 7, 2024, the Plaid des Montagnes will hold its pop-up at the Bongénie in Geneva.

vinas-geneve.com

Pensé par François Vinas, le Plaid des Montagnes est né de la rencontre entre art et savoir-faire textile. Inspiré par les affiches de stations de ski des années 50, ce plaid aux lignes graphiques incarne l'esprit des stations alpines de manière authentique et désirable.
Pensé comme un tableau, le dessin est reproduit selon des méthodes de tissage traditionnelles extrêmement pointues. Fabriqué dans le Piémont, berceau du savoir-faire italien, le Plaid des Montagnes est le résultat d'une parfaite maîtrise technique. Il est réalisé dans une laine douce et robuste au toucher incomparable, appelée cashwool.
Une création unique, mêlant un design exclusif et identifiable à sa haute qualité. Un objet de collection à offrir ou à s'offrir pour les Fêtes.
En vente chez Bongénie de Genève, du 5 au 7 décembre 2024.

-/ Designed by François Vinas, the Plaid des Montagnes is the result of an encounter between art and textile know-how. Inspired by ski resort posters from the 50s, this graphic plaid embodies the spirit of Alpine resorts in an authentic and desirable way.
Conceived as a painting, the design is reproduced using highly sophisticated traditional weaving methods. Made in Piedmont, the cradle of Italian craftsmanship, the Plaid des Montagnes is the result of perfect technical mastery. It is made from a soft, robust wool with an incomparable feel, known as cashwool.
A unique creation, combining exclusive, identifiable design with high quality. A collector's item to give or to treat yourself to this holiday season.

Sleep Atelier : le concept de literie sur mesure, à Genève

Sleep Atelier, nouvelle adresse genevoise dédiée à la literie 100 % naturelle, partage son espace avec l'emblématique marque Hästens, créant ainsi un univers unique où l'excellence du sommeil se réinvente.

-/ Sleep Atelier, a new Geneva-based destination dedicated to 100% natural bedding, shares its space with the iconic Hästens brand, creating a unique world where sleep excellence is reinvented.

Sleep Atelier
Rue Ami-Lévrier 9, 1201 Genève
+41 22 300 08 87
sleepatelier.ch

Récemment relocalisée à la Rue Ami-Lévrier, la célèbre boutique Hästens a pris ses quartiers dans un nouvel espace, où Cédric Godot a également décidé de lancer un concept novateur, unique en Europe et d'origine suisse : Sleep Atelier. Partageant le même showroom, Sleep Atelier propose une sélection soigneusement choisie de marques de literie 100 % naturelle, offrant une alternative plus accessible tout en maintenant des standards de qualité élevés aux côtés de la prestigieuse marque Hästens.

L'idée de Sleep Atelier est simple : rendre le confort et la qualité des lits naturels accessibles au plus grand nombre. Chaque lit est ainsi conçu de manière artisanale, en Europe, à partir de matériaux naturels provenant de fermes traditionnelles. Le showroom propose une large gamme de matelas, couettes, surmatelas et oreillers, le tout fabriqué à la main et personnalisable.
La mission de Sleep Atelier est d'offrir un sommeil parfait à chacun, en tenant compte des préférences individuelles. Chaque client est guidé dans la création de son lit, que ce soit en fonction de sa position de sommeil, de ses habitudes, ou de son style de vie. Le sommeil étant essentiel au bien-être et à la santé, Sleep Atelier s'engage à fournir des solutions sur mesure, permettant à chacun de bénéficier d'un repos réparateur.

Le showroom permet une grande flexibilité, et les produits des différentes marques peuvent être combinés à ceux de la maison Hästens selon les besoins ou les demandes du client. Grâce à cette modularité, tout est possible pour répondre aux attentes les plus spécifiques et créer un lit véritablement sur mesure, garantissant un sommeil d'exception.

-/ Recently relocated to Rue Ami-Lévrier, the renowned Hästens boutique has settled into a new space, where Cédric Godot also decided to launch an innovative concept, unique in Europe and of Swiss origin: Sleep Atelier. Sharing the same showroom, Sleep Atelier offers a carefully curated selection of 100% natural bedding brands, providing a more accessible alternative while maintaining high-quality standards alongside the prestigious Hästens brand.

The idea behind Sleep Atelier is simple: to make the comfort and quality of natural beds accessible to as many people as possible. Each bed is crafted by hand in Europe, using natural materials sourced from traditional farms. The showroom offers a wide range of mattresses, duvets, toppers, and pillows, all handmade and customizable.

Sleep Atelier's mission is to provide perfect sleep for everyone, taking into account individual preferences. Each client is guided through the creation of their bed, whether based on their sleeping position, habits, or lifestyle. Since sleep is essential for well-being and health, Sleep Atelier is committed to delivering tailor-made solutions that ensure restful and restorative sleep.

The showroom offers great flexibility, and products from the various brands can be combined with Hästens items according to the client's needs or requests. Thanks to this modularity, anything is possible to meet the most specific expectations and create a truly custom-made bed, ensuring an exceptional sleep experience. |AF|

Art in motion avec Technogym

Le pionnier mondial du fitness haut de gamme s'est associé à trois artistes suisses pour sublimer son légendaire bike.

-/ The global pioneer in high-end fitness equipment has teamed up with three Swiss artists to adorn its legendary bike.

Technogym Boutique Genève
Rue du Stand 57, 1204 Genève
+41 22 555 76 77
technogym.com

Technogym, leader et pionnier mondial du bien-être et du fitness haut de gamme, a révélé une collaboration créative avec des artistes et designers suisses.

Dans le cadre de cette démarche novatrice, la marque a demandé à Silvan Borer, Serena Maisto, ou encore Simone Züger, de réinterpréter son produit iconique, le Technogym Bike. Tous se sont engagés dans une quête esthétique où l'art et le design rencontrent la performance sportive. Chaque vélo représente une pièce unique, vendue en exclusivité chez Technogym Suisse.

-/ Technogym, the world leader and pioneer in high-end fitness and wellness, has unveiled a creative collaboration with Swiss artists and designers.

As part of this innovative approach, the brand asked Silvan Borer, Serena Maisto and Simone Züger to reinterpret its iconic product, the Technogym Bike. All have embarked on an aesthetic quest where art and design meet sporting performance. Each bike represents a unique piece, sold exclusively by Technogym Switzerland.

BONS CADEAUX
IL Y EN A MÊME UN POUR VOTRE BELLE-MÈRE !
ANNECY - LA CLUSAZ
Impérial Palace**** | Le Pélican****
Au Coeur du Village***** ⚜ | Beauregard****
Cristal Spa
groupe-pvg.fr
©Freepik

Marelle

Une gamme de soins doux pour les petits, certifiée bio et fabriquée en Suisse.

-/ A gentle skincare line for little ones, certified organic and made in Switzerland.

marelle-bio.com

Conçue par une maman, Marelle est une gamme de soins pour bébés et enfants qui s'inspire de la beauté et de la pureté de la nature suisse.

Certifiés bio et fabriqués dans un laboratoire situé sur les hauteurs du lac Léman, les produits Marelle sont composés d'ingrédients naturels. Spécialement pensés pour les petits, le parfum et les textures sont doux et sans allergènes.
La gamme se décline en quatre produits, déjà iconiques : une crème hydratante délicate, une eau florale micellaire, un gel nettoyant tout doux, ainsi qu'une huile sèche.

-/ Created by a mother, Marelle is a range of baby and children's skincare products inspired by the beauty and purity of Swiss nature.

Certified organic and produced in a laboratory overlooking Lake Geneva, Marelle products are made from natural ingredients. Specially designed for little ones, the fragrance and textures are gentle and allergen-free.
The collection includes four iconic products: a delicate hydrating cream, a micellar floral water, an ultra gentle cleansing gel, and a dry oil. |VJ|

Belle silhouette

Avec sa méthode unique de remodelage, Martine de Richeville offre des résultats visibles sur la silhouette, en plus de libérer l'esprit.

-/ With her unique body sculpting method, Martine de Richeville delivers visible results for the silhouette, while freeing the mind.

Chem. Bizot 4, 1208 Genève
+41 22 346 76 00
martinedericheville.com

Depuis 1998, Martine de Richeville transforme le corps et libère l'esprit. Combinant un traitement de la cellulite et un massage régénérant, la méthode Martine de Richeville permet de redéfinir les contours de la silhouette.
Bien plus qu'un soin minceur, ce remodelage profond prodigué par des thérapeutes formés par la fondatrice et son fils Julien, travaille les tissus de la peau à travers une vision holistique du bien-être. Le but, réveiller le corps et l'esprit, diminuer l'inflammation tout en relançant la circulation et en libérant les points de blocage. A l'issue de votre séance, les premiers résultats se font déjà sentir. Vous serez plus léger, énergisé, plus connecté et positif, en somme plus vous !

-/ Since 1998, Martine de Richeville has been transforming bodies and liberating minds. Combining cellulite treatment with a rejuvenating massage, the Martine de Richeville method reshapes the body's contours.
Far more than just a slimming treatment, this deep remodeling, performed by therapists trained by the founder and her son Julien, works the skin's tissues through a holistic approach to well-being. The goal is to awaken the body and mind, reduce inflammation, boost circulation, and release blockages. After just one session, the initial results are already noticeable. You will feel lighter, more energized, connected, and positive in other words, more like yourself! |VJ|

MyCollagenRepair: la révolution nutricosmétique

MyCollagenRepair de MyPureSkin combat les signes du vieillissement de l'intérieur grâce à une formule innovante qui associe science et bien-être.

-/ MyCollagenRepair from MyPureSkin combats the signs of aging from within, thanks to an innovative formula that blends science and well-being.

mypureskin.ch

Lancée en 2019, MyPureSkin s'est rapidement imposée comme une référence sur le marché suisse des nutricosmétiques. Avec un de ses produits phares, MyCollagenRepair, la marque associe beauté et santé pour offrir une solution anti-âge complète.

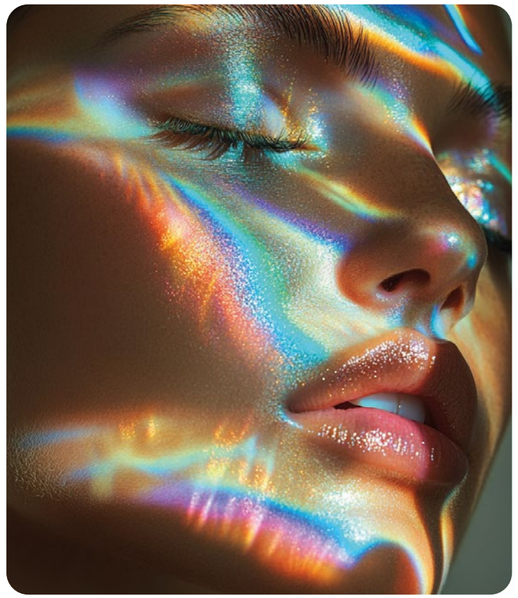
Ce complément alimentaire innovant cible la régénération cellulaire et la réparation des tissus, apportant une réponse efficace aux effets du vieillissement cutané. En agissant directement sur la glycation, un processus qui rigidifie le collagène et fragilise la peau, MyCollagenRepair aide à restaurer l'élasticité et la souplesse du derme. Composé de peptides de collagène, d'acide hyaluronique et de coenzyme Q10, il régénère la peau en profondeur, tout en renforçant la structure cutanée pour une peau plus ferme et rajeunie. Ce complément combine également des ingrédients antioxydants et anti-inflammatoires, comme la vitamine C et l'extrait de romarin, pour un effet global sur la santé de la peau.

Les résultats sont au rendez-vous avec un bien-être global amélioré, des rides diminuées et une fermeté retrouvée. MyCollagenRepair s'impose comme l'allié incontournable pour celles et ceux qui cherchent à combattre les effets du temps tout en prenant soin de leur santé.

-/ Launched in 2019, MyPureSkin quickly established itself as a reference in the Swiss nutricosmetics market. With one of its flagship products, MyCollagenRepair, the brand combines beauty and health to offer a comprehensive anti-aging solution.
This innovative dietary supplement targets cellular regeneration and tissue repair, providing an effective response to the effects of skin aging.

By acting directly on glycation, a process that stiffens collagen and weakens the skin, MyCollagenRepair helps restore the elasticity and suppleness of the dermis. Composed of collagen peptides, hyaluronic acid, and coenzyme Q10, it deeply regenerates the skin while strengthening its structure for firmer, rejuvenated skin.
This supplement also combines antioxidant and anti-inflammatory ingredients, such as vitamin C and rosemary extract, for a holistic effect on skin health.

The results speak for themselves, with overall well-being improved, wrinkles reduced, and firmness restored. MyCollagenRepair has become the go-to ally for those looking to fight the effects of time while taking care of their health.|AF|



Globus Beauty Studio

Globus dévoile son nouveau concept de Beauty Studio, avec l'ambition de transformer le monde de la beauté.

-/ Globus reveals its new Beauty Studio concept, aiming to transform the world of beauty.

globus.ch

Alerte nouveauté : cet automne, les magasins Globus lancent le Beauty Studio, une approche totalement innovante alliant haute technologie et créativité audacieuse.
Des soins de la peau avant-gardistes aux tendances maquillage incontournables, ce nouveau point de rencontre fait la part belle à l'innovation et la personnalisation. Là-bas, retrouvez des marques exclusives, et vivez des moments inspirants. Un nouvel espace sans limites et plein de promesses, tel qu'annoncé par Claudia Michaud, directrice générale du Globus Genève, lors de son interview dans notre précédent numéro.

-/ New alert: this fall, Globus stores are launching the Beauty Studio, a groundbreaking approach that combines cutting-edge technology with bold creativity.
From advanced skincare treatments to must-have makeup trends, this new destination is all about innovation and personalization. Discover exclusive brands and experience inspiring moments in a space full of endless possibilities, as announced by Claudia Michaud, Managing Director of Globus Geneva, in her interview in our previous issue.

Bien-être aux Eaux-Vives

Aux Eaux-Vives, kā studio allie bien-être et plaisir, dans une expérience complète, où l'équilibre du corps et de l'esprit se célèbre au quotidien.

-/ At Eaux-Vives, kā studio blends wellness and enjoyment into a holistic experience, where balance of body and mind is celebrated

kā studio
Rue du 31 Décembre 32, 1207 Genève
+41 79 688 31 32
kastudio.ch

Un nouveau chapitre du bien-être s'écrit au cœur des Eaux-Vives.
Animées par la conviction partagée que le vrai luxe réside dans la santé du corps et de l'esprit, Charlotte, Ines et Margaux ont lancé kā studio, un concept sain et relaxant pour trouver son équilibre. Niché au premier étage avec une terrasse baignée de lumière, cet espace innovant combine yoga, méthode Pilates, traitements thérapeutiques, sauna et bain froid, avec une variété de cours accessibles à tous et proposés chaque jour. Et pour parfaire l'expérience, le studio dispose d'un café-restaurant. Vous y découvrirez un menu « dirty healthy » unique, élaboré par le chef Jonas Bolle, qui célèbre les joies du plaisir sans concession, dans un juste mariage entre santé et gourmandise. La promesse d'une sérénité retrouvée.

-/ A new chapter in well-being is unfolding in the heart of Eaux-Vives.
Driven by a shared belief that true luxury lies in the health of body and mind, Charlotte, Ines, and Margaux have launched kā studio, a soothing and healthy concept designed to help you find balance. Located on the first floor with a sunlit terrace, this innovative space combines yoga, Pilates, therapeutic treatments, a sauna, and cold baths, offering a wide range of classes accessible to everyone, every day. To complete the experience, the studio features a café-restaurant. Here, you'll find a unique "dirty healthy" menu crafted by chef Jonas Bolle, offering indulgence without compromise, striking the perfect balance between health and pleasure. The promise of restored serenity.

Resveratrol-Lift: le nouveau collagène vegan

Caudalie complète sa ligne au collagène vegan, avec la sortie de trois nouveaux produits aux résultats anti-âge exceptionnels.

-/ Caudalie expands its vegan collagen line with the launch of three new products delivering exceptional anti-aging results.

ch-fr.caudalie.com

Cet automne, Caudalie enrichit sa gamme Resveratrol-Lift avec trois nouveautés : le Fluide Cachemire Redensifiant, idéal pour les peaux normales à grasses, une recharge innovante du Sérum Liftant Fermeté, recyclé et recyclable à l'infini, et un nouveau packaging pour le Soin Liftant Regard, désormais doté d'un applicateur décongestionnant. Formulés à 98 % d'ingrédients d'origine naturelle, ces produits se démarquent par leur engagement écoresponsable, sans parabènes, phénoxyéthanol, huiles minérales, PEG, silicones, ni ingrédients d'origine animale.

Leader de l'anti-âge en France, cette ligne à l'emballage rose mise sur une approche durable et innovante pour combattre les signes du vieillissement, notamment les rides, les poches et la perte de fermeté. Le cœur de la gamme, issu d'un brevet développé en partenariat avec l'université de Harvard (Brevet N°4167935), repose sur une synergie unique de resvératrol de vigne, d'acides hyaluroniques naturels et de Collagène 1 Vegan. Cette combinaison contribue à raffermir et tonifier la peau tout en respectant une formulation vegan et éthique.

-/ This autumn, Caudalie is enriching its Resveratrol-Lift range with three new products: Lightweight Firming Cashmere Cream, ideal for normal to oily skin, an innovative refill for Instant Firming Serum, infinitely recycled and recyclable, and new packaging for Firming Eye Gel Cream, now featuring a decongestant applicator. Formulated with 98% natural-origin ingredients, these products stand out for their commitment to eco-responsibility, with no parabens, phenoxyethanol, mineral oils, PEGs, silicones or ingredients of animal origin.

France's leading anti-aging line, this pink-packaged product relies on a sustainable, innovative approach to combat the signs of aging, including wrinkles, puffiness and loss of firmness. The core of the range, the result of a patent developed in partnership with Harvard University (Patent N°4167935), is based on a unique synergy of vine resveratrol, natural hyaluronic acids and Vegan Collagen 1. This combination contributes to firming and toning the skin, while respecting a vegan and ethical formulation.

LE SAMEDI 30 NOVEMBRE – DANIEL MÜLLER-SCHOTT

Retrouvez les soirées musicales en partenariat avec le Vevey Spring Classic au Royal Savoy Hotel & Spa Lausanne.

021 614 88 88
info@royalsavoylausanne.com
royalsavoylausanne.com

ROYAL SAVOY
Hotel & Spa · Lausanne

THE LEADING HOTELS OF THE WORLD®

VEVEY SPRING CLASSIC

Le Patio : l'art de la réception sur-mesure à Genève

Pour des événements d'exception, Le Patio offre une expérience sur-mesure grâce à son service traiteur et ses espaces privatisables, alliant élégance et discrétion.

-/ For exceptional events, Le Patio offers a tailored experience with its catering service and private spaces, combining elegance and discretion.

Le Patio
Boulevard Helvétique 19, 1207 Genève
+41 22 736 66 75
lepatio-restaurant.ch

Le Patio, situé en plein cœur de Genève, vous invite à découvrir son service traiteur haut de gamme et ses espaces privatisables, conçus pour répondre aux attentes des plus exigeants. L'équipe du Patio met un point d'honneur à offrir des prestations sur-mesure, qu'il s'agisse de réceptions privées ou professionnelles.

Le service traiteur, dirigé par le chef Rodolphe Estiot-Braud, propose des menus élaborés à partir de produits de saison, avec une présentation élégante et un savoir-faire culinaire unique. Chaque événement, qu'il s'agisse d'un cocktail, d'un buffet ou d'un dîner assis, est pris en charge avec soin, garantissant une expérience gastronomique inoubliable.
Deux espaces sont disponibles pour la privatisation : Le Private, un salon intimiste et exclusif, idéal pour des réunions confidentielles ou des repas privés, et l'ensemble du restaurant pour des événements de plus grande envergure. Avec plus de 12 ans d'expérience, Le Patio vous accompagne dans la création d'un moment unique, où raffinement et convivialité se rencontrent.

-/ Le Patio, located in the heart of Geneva, invites you to discover its high-end catering service and privatizable spaces, designed to meet the expectations of the most discerning clients. The team at Le Patio takes pride in offering personalized services, whether for private or professional events.

The catering service, led by Chef Rodolphe Estiot-Braud, features menus crafted from seasonal products, presented with elegance and culinary expertise. Each event, whether a cocktail, buffet, or seated dinner, is handled with care, ensuring an unforgettable gastronomic experience.

Two spaces are available for privatization: Le Private, an intimate and exclusive lounge ideal for confidential meetings or private meals, and the entire restaurant for larger-scale events. With over 12 years of experience, Le Patio supports you in creating a unique moment where refinement and conviviality come together. |AF|

DOMAINE DE CHÂTEAUVIEUX
PHILIPPE CHEVRIER

DÉCOUVREZ NOS MENUS D'AUTOMNE ET NOTRE CARTE SPÉCIALE «CHASSE»

Gault&Millau · MICHELIN · RELAIS & CHATEAUX · LES GRANDES TABLES DU MONDE · LES GRANDES TABLES DE SUISSE

CHEMIN DE CHÂTEAUVIEUX 16 / SATIGNY / GENEVA / +41 (0)22 753 15 11

WWW.CHATEAUVIEUX.CH

Saveurs d’automne au Domaine de Châteauvieux

Fidèle à la tradition, le Chef Philippe Chevrier propose depuis la fin du mois de septembre une carte et des menus qui subliment les produits de saison.

-/ True to tradition, Chef Philippe Chevrier unveils a seasonal menu since the end of September, elevating the finest produce of the season.

Domaine de Châteauvieux
Chemin de Châteauvieux 16, Peney-Dessus, 1242 Satigny
+41 22 753 15 11
châteauvieux.ch

Chaque année, les amateurs de gastronomie attendent avec impatience l’arrivée de l’automne pour découvrir la nouvelle carte du Domaine de Châteauvieux mettant à l’honneur les produits de la chasse. L’occasion pour Philippe Chevrier et ses équipes de proposer des menus d'exception autour du gibier et des saveurs automnales. Situé dans un écrin de nature entre les vignes et le Rhône, le domaine offre un cadre idéal pour savourer des plats de chasse préparés dans les règles de l’art. Une expérience gastronomique unique au sein d’une maison chaleureuse et conviviale.

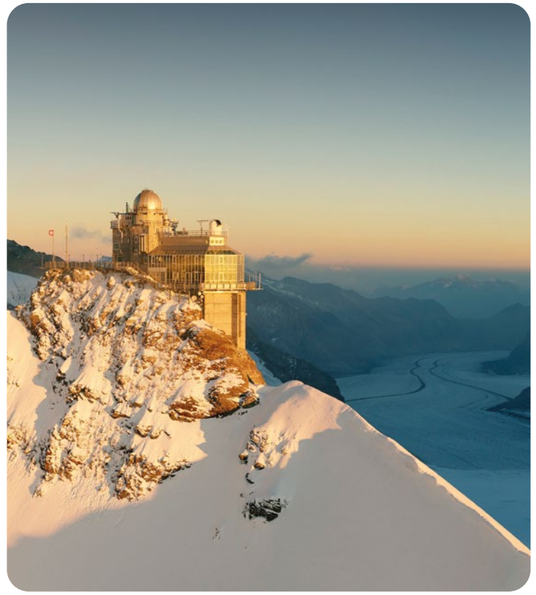
-/ Each year, gourmets eagerly anticipate the arrival of autumn to discover the new menu at Domaine de Châteauvieux, where game takes center stage. This is the perfect occasion for Philippe Chevrier and his team to craft exceptional dishes that celebrate wild game and the rich flavors of the season. Nestled in a picturesque setting between vineyards and the Rhône River, the estate provides an idyllic backdrop to savor expertly crafted game dishes. A unique gastronomic experience awaits, in the warm and inviting atmosphere of a house steeped in hospitality.

Les Chefs proposent une quinzaine de gibiers à plumes et à poils, disponibles au gré des arrivages, comme la grouse d'Écosse, le perdreau gris, la bécasse des bois, le pigeon ramier, le chamois, le cerf ou le chevreuil. Sans oublier le fameux lièvre à la Royale entier, servi en 4 services. Des produits accompagnés de garnitures de saison telles que les champignons, les baies sauvages ou les légumes oubliés. Du côté des desserts, on retrouve les saveurs réconfortantes de l'automne avec la pomme confite, crème onctueuse à la noisette, nougatine et glace au sésame noir. Ou le citron d'Amalfi soufflé au sucre, génoise et croustillant aux zestes confits, sorbet agrumes parfumé à la vodka. Une carte signée par François Periers, le nouveau Chef de cuisine de Châteauvieux, et Manuel Pereira, Chef Pâtissier.

La finesse de la cuisine est sublimée par le savoir-faire du Directeur de salle, Esteban Valle. Élu maître d’hôtel de l’année par le Gault & Millau et meilleur directeur de salle par les Grandes Tables du Monde en 2024, cet expert du service présente les pièces entières des grands gibiers et ses techniques de découpe permettent de sublimer le goût de la viande cuite sur os. Un art, de plus en plus rare, qui s’inscrit dans la tradition de la haute gastronomie.

The chefs offer a selection of around fifteen game birds and animals, available depending on the arrivals, such as Scottish grouse, grey partridge, woodcock, wood pigeon, chamois, deer, or roe deer. Not to mention the famous whole lièvre à la royale, served in four courses. These dishes are accompanied by seasonal garnishes such as mushrooms, wild berries, or forgotten vegetables. On the dessert side, you can find the comforting flavors of autumn with caramelized apple, smooth hazelnut cream, nougatine, and black sesame ice cream. Or the Amalfi lemon soufflé with sugar, sponge cake, and crispy candied zest, accompanied by a citrus sorbet infused with vodka. A menu created by François Periers, the new head chef at Châteauvieux, and Manuel Pereira, the pastry chef.

The refinement of the cuisine is elevated by the expertise of the dining room director, Esteban Valle. Named Maître d’Hôtel of the Year by Gault & Millau and Best Dining Room Director by Les Grandes Tables du Monde in 2024, this service expert presents whole game pieces, and his carving techniques enhance the flavor of the meat cooked on the bone. A rare art, increasingly scarce, that continues the tradition of haute cuisine.



L’or noir des montagnes suisses

Quelques gouttes de ce balsamique rare et naturel suffisent pour offrir une émotion gustative sans pareille, un goût de privilège et d’éternité.

-/ Just a few drops of this rare and natural balsamic are enough to deliver an unparalleled gustatory experience, a taste of privilege and eternity.

3454 Beyond Balsamico
beyond3454.com
@beyond.3454

À 3’454 mètres d'altitude se trouve la manufacture de balsamique la plus haute du monde. Là-haut, s’épanouit un trésor culinaire singulier. C’est dans la région de la Jungfrau, au cœur des Alpes suisses, que naît le goût unique et exclusif du 3454 Beyond Balsamico.

Élaboré à partir de pommes anciennes suisses récoltées à pleine maturité et transformées selon une méthode traditionnelle, ce balsamique d’altitude unique au monde se repose en fûts de chêne des années durant. Conservé dans des galeries en profondeur où règne le froid et où manque l’oxygène, il vieillit dans des conditions de maturation hors du commun qui s’avèrent idéales. Ainsi, chaque jour qui passe offre un balsamique plus concentré, plus épais et plus riche en goût. Ce processus, unique en son genre, demande patience et savoir-faire et confère au 3454 Beyond Balsamico une rondeur incomparable, une texture veloutée et des arômes aussi puissants que subtils. Parfait équilibre de saveurs, il libère en bouche un goût riche et complexe né de la douceur des notes fruitées et d’une délicate acidité, rendant chaque dégustation unique.

-/ At an altitude of 3,454 meters, the world’s highest balsamic manufacturer is perched. High up in the Swiss Alps, in the Jungfrau region, a unique culinary treasure comes to life: the exclusive taste of 3454 Beyond Balsamico.

Crafted from heirloom Swiss apples harvested at peak ripeness and transformed using a traditional method, this one-of-a-kind mountain balsamic ages in oak barrels for years. Stored deep within underground galleries where cold temperatures and a lack of oxygen prevail, it matures in exceptional conditions that are ideal for aging. With each passing day, the balsamic becomes more concentrated, thicker, and richer in flavor. This unique process, which requires both patience and expertise, gives 3454 Beyond Balsamico its incomparable roundness, velvety texture, and an array of aromas that are as powerful as they are subtle. The perfect balance of flavors, it releases a rich and complex taste on the palate, born from the sweetness of fruity notes and a delicate acidity, making every tasting experience truly unique.

Conçu pour les gourmets par un épicurien audacieux et passionné, ce balsamique naturel offre une expérience gustative inégalée et incarne à la perfection l'alliance entre tradition artisanale et innovation gastronomique. Le 3454 Beyond Balsamico a su convaincre les palais les plus exigeants à l’instar de Franck Giovannini, chef triplement étoilé de l’Hôtel de Ville de Crissier. Sa cuisine, reconnue mondialement pour sa créativité et son excellence, trouve dans ce balsamique une source d'inspiration inépuisable. Il rehausse aussi bien des viandes délicates que des créations sucrées, apportant cette touche de sophistication qui fait toute la différence. Quelques gouttes suffisent à sublimer des huîtres fraîches, à révéler la complexité d'un foie gras ou encore à intensifier les saveurs d'une viande rouge rôtie. Pour les desserts, il transforme une simple glace à la vanille en une expérience gustative inédite, et rehausse le goût des fruits d’hiver comme la poire ou la figue, faisant de chaque bouchée un voyage sensoriel unique.

Chaque goutte de ce flacon élégant révèle la pureté des ingrédients et la force du temps qui l’a façonné. Produit suisse naturel, le 3454 Beyond Balsamico incarne la patience et un certain prestige gastronomique. Sa finesse et sa complexité en font un allié précieux pour accompagner les menus les plus raffinés et ravir les palais les plus exigeants en quête d’exception et de goût véritable.

Designed for gourmet connoisseurs by a bold and passionate epicurean, this natural balsamic offers an unrivaled gustatory experience and perfectly embodies the fusion of artisanal tradition and gastronomic innovation. The 3454 Beyond Balsamico has won over even the most discerning palates, including that of Franck Giovannini, the triple Michelin-starred chef of the Hôtel de Ville in Crissier. Renowned globally for his creativity and culinary excellence, his cuisine finds endless inspiration in this balsamic. It enhances delicate meats as well as sweet creations, adding a touch of sophistication that makes all the difference. A few drops can elevate fresh oysters, reveal the complexity of foie gras, or intensify the flavors of roasted red meats. For desserts, it transforms a simple vanilla ice cream into a novel tasting experience and enriches the flavor of winter fruits like pear or fig, turning each bite into a unique sensory journey.

Each drop from this elegant bottle reveals the purity of the ingredients and the power of time that has shaped it. A natural Swiss product, 3454 Beyond Balsamico embodies patience and a certain level of gastronomic prestige. Its finesse and complexity make it a valuable ally in the finest culinary creations, delighting even the most demanding palates in search of exceptional and authentic flavors.

Triumph, le 10e opus

Tous les ans, la maison Wild Turkey signe une édition limitée de son bourbon américain. Une rareté, pour les connaisseurs.

-/ Every year, Wild Turkey signs a limited edition of its American bourbon. A rarity for connoisseurs.

wildturkeybourbon.com

Très prisée par les collectionneurs, la série annuelle Master's Keep de Wild Turkey s'enrichit cet automne d'une exclusivité : l'édition Triumph. Véritable hommage au Kentucky et à son savoir-faire en matière de whisky de seigle, ce nouvel opus séduit les connaisseurs par son profil distinctif. Avec ses 10 ans d'âge, Triumph fait figure de rareté absolue dans l'univers des spiritueux. Produit en très petite quantité, il est ainsi le plus vieux whisky de seigle avec mention d'âge jamais mis sur le marché par Wild Turkey.

Développée par Eddie Russell, le légendaire maître distillateur de Wild Turkey, la série Master's Keep illustre avant tout la créativité d'une distillerie, qui n'a pas attendu la récente popularité du whisky de seigle lorsqu'elle a débuté la confection de Triumph.
Grâce à un processus de vieillissement prolongé, Triumph se distingue par son profil de miel sucré et d'épices chaudes qui repense le seigle conventionnel. Un style unique et audacieux, perfectionné par Eddie Russell année après année, particulièrement inspiré par le palais de son fils Bruce.
«Triumph est un rye que vous serez fier de servir pur et qui témoigne de la ténacité de ce spiritueux», conseille le maître distillateur. «Il est caractérisé par des notes douces de miel et de clou de girofle, de chocolat noir, de dattes et d'épices, avec une riche finale de café et de poivre noir. Alors que les ryes conventionnels sont appréciés par beaucoup dans les cocktails, Master's Keep Triumph donne une raison d'apprécier le rye sur des glaçons ou pur grâce à ses saveurs audacieuses qui se laissent déguster, gorgée après gorgée.»

-/ Wild Turkey's highly prized annual Master's Keep series is enriched this autumn by an exclusive Triumph edition. A true tribute to Kentucky and its expertise in rye whisky, this new opus will seduce connoisseurs with its distinctive profile. At 10 years of age, Triumph is an absolute rarity in the world of spirits. Produced in very small quantities, it is the oldest aged rye whisky ever released by Wild Turkey.

Developed by Eddie Russell, Wild Turkey's legendary Master Distiller, the Master's Keep series exemplifies the creativity of a distillery that didn't wait for the recent popularity of rye whisky when it began making Triumph. Thanks to a prolonged aging process, Triumph stands out for its sweet honey and warm spice profile, which rethinks conventional rye. A unique, bold style, perfected by Eddie Russell year after year, particularly inspired by his son Bruce's palate.

"Triumph is a rye you'll be proud to serve neat, and a testament to the tenacity of this spirit," advises the Master Distiller. "It is characterized by sweet notes of honey and clove, dark chocolate, dates and spices, with a rich finish of coffee and black pepper. While conventional ryes are enjoyed by many in cocktails, Master's Keep Triumph gives a reason to enjoy rye on the rocks or neat thanks to its bold flavors that can be enjoyed sip after sip." |VJ|

CHAMPAGNE
POMMERY
À REIMS-FRANCE

APANAGE BRUT
1874

VRANKEN-POMMERY SUISSE SA
Avenue de la Gare 10 - CH-1003 Lausanne
Tél : 021 643 13 13 - E-Mail : info@vrankenpommery.ch

Qasti s’installe à Lausanne

Après l’ouverture à succès du restaurant Qasti Bistrot à Paris, c’est en Suisse qu’Alan Geaam pose ses valises.

-/After the successful opening of the Qasti Bistrot restaurant in Paris, Alan Geaam is now setting up shop in Switzerland.

Qasti Lausanne
Rue Belle-Fontaine 2,1003 Lausanne
+41 21 349 10 10
qasti.ch

Avis aux amateurs de cuisine levantine : Qasti, le restaurant libanais d’Alan Geaam, a ouvert ses portes en plein cœur de Lausanne, avec l’ambition d’offrir à la « Perle du Léman » un véritable morceau du Liban. Dans une ambiance chaleureuse et contemporaine, le chef étoilé reprend ainsi les classiques qui ont fait son succès, en mettant à l’honneur les incontournables mezzés. Houmous, agneau Kharouf, falafels, moussaka ou baba ganoush : il y en a pour tous les goûts. Côté sucré, un éventail de pâtisseries traditionnelles ravira les amateurs de douceurs orientales. Que ce soit sur place ou à emporter, cette nouvelle perle lausannoise est la promesse d’un voyage culinaire riche en saveurs.

-/ Attention Levantine cuisine enthusiasts: Qasti, Alan Geaam's Lebanese restaurant, has opened its doors in the heart of Lausanne, with the ambition of offering the "Pearl of Lake Geneva" a true taste of Lebanon.
In a warm and contemporary setting, the Michelin-starred chef showcases the classics that made him famous, with a special focus on the must-try mezzés. Hummus, lamb Kharouf, falafels, moussaka, and baba ganoush: there’s something for everyone. On the sweet side, a selection of traditional pastries will delight fans of Eastern sweets. Whether dining in or taking away, this new Lausanne gem promises a culinary journey full of flavors.

Gastronomie japonaise au sommet

Niché au pied des pistes, le Six Senses Crans-Montana allie élégance alpine et bien-être. Focus sur Byakko, son restaurant d'inspiration japonaise.

-/ Nestled at the foot of the slopes, Six Senses Crans-Montana blends alpine elegance with well-being. Spotlight on Byakko, its Japanese-inspired restaurant.

Six Senses Crans-Montana
Route des Téléphériques 60, 3963 Crans-Montana
+41 58 806 20 20 - reservations-cransmontana@sixsenses.com
sixsenses.com/crans-montana

Le Six Senses Crans-Montana offre un cadre exceptionnel où vitalité et sérénité s’entremêlent.
Cet hôtel propose des activités tant estivales qu’hivernales, un spa innovant combinant biohacking et thérapies traditionnelles, ainsi que des chambres et suites cosy au confort élégant. La restauration est l’un des points forts de l’établissement, avec deux restaurants. Parmi eux, Byakko se distingue par son inspiration venue des Alpes japonaises. Dans une ambiance feutrée, Byakko propose une cuisine raffinée où les saveurs locales se mêlent à l’art culinaire japonais. Les amateurs de viande succomberont au tataki d’entrecôte Wagyu suisse, tandis que les autres pourront apprécier les divers sashimis et poissons grillés d’une grande fraîcheur. Byakko est une véritable invitation au voyage, où chaque bouchée raconte une histoire de précision et de goût.

-/ Six Senses Crans-Montana offers an exceptional setting where vitality and serenity intertwine.
The hotel provides a range of summer and winter activities, an innovative spa that combines biohacking with traditional therapies, as well as cozy rooms and suites with elegant comfort. Dining is one of the hotel’s highlights, with two restaurants. Among them, Byakko stands out, drawing inspiration from the Japanese Alps. In a softly lit, intimate atmosphere, Byakko offers refined cuisine where local flavors are beautifully paired with Japanese culinary artistry. Meat lovers will be tempted by the Swiss Wagyu ribeye tataki, while others can savor an array of sashimi and freshly grilled fish. Byakko is a true invitation to travel, where each bite tells a story of precision and flavor. |AF|

Ottolenghi à Genève

Mandarin Oriental, Geneva a annoncé l'ouverture d'un tout nouveau restaurant, en partenariat avec le groupe Ottolenghi.

-/ Mandarin Oriental, Geneva has announced the opening of an all-new restaurant in partnership with the Ottolenghi group.

Mandarin Oriental, Geneva
Quai Turrettini 1, 1201 Genève
+41 22 909 00 00
mandarinoriental.com

Une nouvelle expérience gastronomique se prépare dans la cité de Calvin. Le Mandarin Oriental, Geneva a annoncé l'ouverture prochaine d'un restaurant Ottolenghi, le premier du genre en dehors du Royaume-Uni.
Du petit-déjeuner au dîner, les hôtes pourront déguster la cuisine méditerranéenne du chef anglo-israélien, au cœur d'un espace chaleureux et accueillant.
Inspirée par le concept londonien ROVI, la nouvelle table d'Ottolenghi mettra en particulier à l'honneur les légumes, dans de jolis plats colorés à partager.

-/A new gastronomic experience is set to arrive in Geneva. Mandarin Oriental, Geneva has revealed the upcoming launch of an Ottolenghi restaurant, the first of its kind outside the United Kingdom.
From breakfast to dinner, guests will be able to enjoy the Mediterranean cuisine of the Anglo-Israeli chef in a warm and welcoming setting.
Inspired by the London-based concept ROVI, Ottolenghi's new restaurant will highlight vegetables, presented in beautifully crafted, colorful dishes meant to be shared. |VJ|

Luigia fait peau neuve

Après une période de travaux, le restaurant du groupe italien au Petit-Saconnex rouvre ses portes, avec des nouveautés à la carte.

Following a period of renovations, the Italian group's restaurant in Petit-Saconnex is reopening with exciting updates to the menu.

Luigia Rive Droite
Chemin de la Tourelle 2, 1209 Genève
+41 22 788 77 70
luigia.ch

Le restaurant Luigia Rive Droite, situé au coeur du centre commercial La Tourelle au Petit-Saconnex, accueille à nouveau ses clients, après une période de révision de la décoration, coordonnée avec les importants travaux pour le renouvellement du centre.
Design modernisé, salle "privée" pour les business lunches ou les fêtes de famille, espace de jeux pour enfants et "grands enfants" agrandi, cinéma pour les plus petits rénové, font partie des nouveaux atouts du lieu.
Dans les assiettes, quelques nouveautés également, avec par exemple les Cozze Alla Tarantina, des moules délicatement servies dans une sauce tomate savoureuse. Sans jamais oublier bien sûr les pizzas et plats traditionnels qui ont fait la réputation de ce restaurant incontournable à Genève.

-/ Luigia Rive Droite, nestled in the heart of La Tourelle shopping center in Petit-Saconnex, is once again welcoming guests after a decor overhaul, coordinated with major renovations at the mall.
The revamped space features a modernized design, a private dining room for business lunches or family celebrations, an expanded play area for children and adults alike, and a newly renovated cinema for the little ones.
The menu has also seen some fresh additions, including Cozze Alla Tarantina, mussels served in a rich and savory tomato sauce. And, of course, the signature pizzas and traditional dishes that have made this restaurant a Geneva favorite remain at the heart of the dining experience.

© PRESIDENT HOTEL GENEVA 2024

*comme un bœuf échalotte

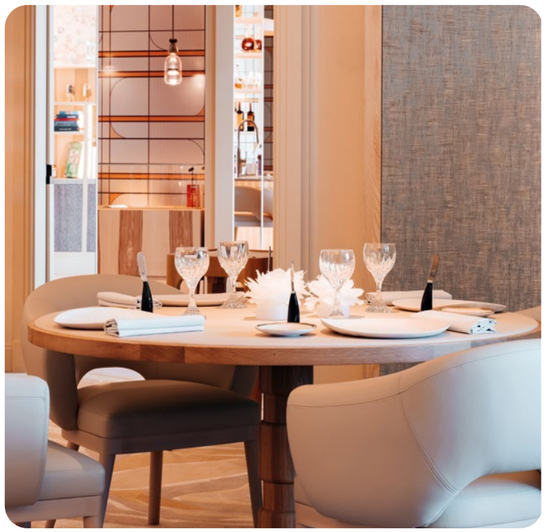
bayview

RESTAURANT BAYVIEW
1 étoile Michelin
18/20 au Gault&Millau

by michel roth

HOTEL PRESIDENT
47 Quai Wilson / 1211 Genève 1
bayview@hotelpwilson.com
T +41 (0)22 906 6552

RESTAURANTBAYVIEW.COM



©Mike Wolf

Le nouvel écrin d'Anne-Sophie Pic

Le restaurant de la cheffe étoilée à Lausanne fait peau neuve.
Avec une carte revisitée et des espaces simplifiés, le lieu invite au voyage des sens.

-/ The Michelin-starred chef's restaurant in Lausanne has been transformed.
With a refreshed menu and simplified spaces, it invites guests on a sensory journey.

Pic au Beau-Rivage Palace
Place du Port 17-19, 1006 Lausanne
Réservations : +41 21 613 33 39 ou pic@brp.ch
brp.ch

Table incontournable de Romandie, le restaurant d'Anne-Sophie Pic au cœur du Beau-Rivage Palace de Lausanne a révélé début septembre ses nouveaux atours. Avec un concept repensé et simplifié, la cheffe la plus étoilée du monde propose un voyage gustatif encore plus créatif. A travers différents espaces qui rythment la dégustation, l'expérience table sur les émotions et le plaisir des sens en différentes étapes. Salle à manger, bar, salon, véranda, terrasse et jardin forment désormais une combinaison d'un lieu à vivre, suivant les envies des convives.

Ce nouvel écrin a été imaginé par Tristan Auer, retranscrivant au travers des lieux, l'inventivité et l'harmonie de la cuisine de la Cheffe. Dans un cadrage très cinématographique, le jeu de miroir invite les hôtes à solliciter leur regard. Pour habiller ces espaces dédiés à l'art de vivre, l'architecte a choisi des matières authentiques dans des teintes chaudes et féminines, telles que le bois, le cuir, le quartzite ou encore la pierre. Les tables se sont allégées des nappes, se gainent de cuir et d'une magnifique marqueterie en noyer, tandis que les fauteuils tout en courbe invitent à la détente. Dans une atmosphère qui célèbre la lumière, la Cheffe Pic a invité l'art partout : en témoignent l'aquarelle de l'artiste peintre suisse Michael Rampa, le cuir d'Helen Amy Murray ou encore la cire sculptée de Mona Oren. Pour les arts de la table, les pièces uniques signées Léa Kreling et Cornelia Hofstetter, deux céramistes suisses, accompagnent les nouveaux rituels de la carte.

-/ A must-visit destination in the Romandy region, Anne-Sophie Pic's restaurant at the heart of Lausanne's Beau-Rivage Palace unveiled its new look in early September. With a reimagined and simplified concept, the world's most Michelin-starred female chef offers an even more creative culinary voyage. The dining experience unfolds in different stages across various spaces designed to evoke emotions and engage the senses. The dining room, bar, lounge, veranda, terrace, and garden now form a seamless environment, adapting to the desires of each guest.

This new setting was crafted by designer Tristan Auer, who reflects the inventiveness and harmony of Chef Pic's cuisine through the design. With a cinematic flair, mirrors play with light, inviting guests to engage visually. Auer chose authentic materials in warm, feminine tones such as wood, leather, quartzite, and stone to enhance these spaces dedicated to the art of living. The tables, now free of tablecloths, are dressed in leather with exquisite walnut marquetry, while the curved chairs invite relaxation. In an atmosphere celebrating light, Chef Pic has infused art into every corner: Swiss painter Michael Rampa's watercolors, Helen Amy Murray's leatherwork, and Mona Oren's sculpted wax are just a few examples. For the tableware, Swiss ceramicists Léa Kreling and Cornelia Hofstetter have created unique pieces that accompany the new culinary rituals.

©groupePIC

Dans l'assiette, la cheffe imagine un hommage aux nuances de fin d'été, inspiré de la beauté préservée des paysages suisses. Du lac aux sommets alpins, quatre menus au choix ravissent les âmes en quête d'authenticité et de localité : la Viarhôna, le Sentier, la Côte, le Sommet. Féra du Lac Léman, omble chevalier, incontournables Berlingots ASP ©, Cochon Kraüter, Millefeuille blanc de nos prés, les saveurs sont intenses et authentiques. La floralité et le végétal, véritables signatures de la cheffe, apportent modernité et fraîcheur à l'ensemble.

« Pour la réouverture de Pic au Beau-Rivage Palace, j'ai voulu proposer une cuisine audacieuse qui célèbre la richesse du terroir lausannois » complète la cheffe.

Pour encore plus de modernité, Anne-Sophie Pic a imaginé, en complicité avec Paz Levinson, Cheffe sommelière du Groupe Pic, des accords avec et sans alcool. Promesse de dialogues aromatiques inédits, cette sélection étonne par sa richesse et sa créativité.

On the plate, Chef Pic offers a tribute to the late summer's subtleties, inspired by the untouched beauty of Swiss landscapes. From the lake to the alpine peaks, four menu options—La Viarhôna, Le Sentier, La Côte, and Le Sommet—delight guests seeking authenticity and locality. Delicacies such as Lake Geneva's féra, Arctic char, the signature Berlingots ASP©, Kraüter pork, and the white millefeuille from local meadows showcase intense and genuine flavors. The floral and plant-based elements, hallmarks of Chef Pic's cuisine, bring modernity and freshness to every dish. "For the reopening of Pic at Beau-Rivage Palace, I wanted to present bold cuisine that celebrates the richness of the Lausanne terroir," explains the chef.

For an even more modern twist, Anne-Sophie Pic has teamed up with Paz Levinson, Groupe Pic's Head Sommelier, to create a range of alcohol and non-alcohol pairings. A promise of unprecedented aromatic dialogues, this selection amazes with its richness and creativity.

Nouvelles saveurs au Bristol

La rentrée au Bristol est placée sous le signe de l'innovation culinaire avec l'arrivée d'un nouveau concept de « menu-dégustation ».

-/ This fall, the Bristol is embracing culinary innovation with the introduction of a new "tasting menu" concept.

Hôtel Bristol Genève
Rue du Mont-Blanc 10, 1201 Genève
+41 22 716 57 00
bristol.ch

L'automne sera plein de saveurs au Bristol !
Les équipes de l'emblématique hôtel genevois ont redoublé de créativité pour proposer aux convives un nouveau concept culinaire pour les dîners au restaurant Côté Square. Cette nouvelle carte, pensée par le chef Christophe Pagnot, complètera l'offre Business & Shopping du midi, à déguster dans le cadre sophistiqué de cet établissement fraîchement rénové.
Au programme : quatre nouveaux menus, renouvelés chaque semaine, qui se colorent ainsi au gré des envies. Côté sucré, la carte du soir proposera, un accord desserts et cocktails. Avec ou sans alcool, cette formule offrira un mariage harmonieux, boosté par l'inspiration du mixologue.

-/ Autumn at the Bristol promises to be full of flavor!
The team at this iconic Geneva hotel has poured their creativity into offering guests a fresh culinary experience for dinners at the Côté Square restaurant. This new menu, crafted by Chef Christophe Pagnot, will perfectly complement the lunchtime Business & Shopping offerings, to be enjoyed in the sophisticated setting of this recently renovated establishment. On the agenda: four new menus, changing weekly and adapting to the chef's inspirations. For dessert lovers, the evening menu will feature a pairing of desserts and cocktails. Whether with or without alcohol, this combination promises a harmonious blend, enhanced by the creativity of the mixologist.

Sando étoilé à l'Hôtel Président

Conçu par le chef Danny Khezzar, L'Original de Sheesh est à déguster dès à présent à l'Hôtel Président.

-/ Created by Chef Danny Khezzar, L'Original de Sheesh is now available at Hôtel Président.

Glow bar – Hôtel Président, a Luxury Collection Hotel, Geneva
Quai Wilson 47, 1201 Genève
+41 22 906 67 45

Au Glow Bar de l'Hôtel Président à Genève, la dernière nouveauté à la carte est le Sando L'Original de Sheesh by Danny Khezzar.
Ce sandwich gourmet d'origine japonaise, composé de shokupan (un pain de mie japonais) et de volaille panée, est une véritable explosion de saveurs. Imaginé par le chef du restaurant gastronomique Bayview et finaliste de la saison 14 de Top Chef France, ce délice est disponible aussi bien au Glow Bar qu'au service en chambre. Cette nouveauté vient enrichir une carte déjà revisitée cette année, offrant ainsi une expérience culinaire toujours plus créative et séduisante. Le Glow Bar, avec sa vue imprenable sur le lac Léman, offre un cadre idyllique pour déguster ce nouveau délice culinaire. Un bar au design résolument contemporain et élégant, avec des plafonds en vagues stylisées et des œuvres d'art uniques, offrant une ambiance chic et apaisante. Que ce soit pour commencer la journée, un déjeuner d'affaires ou un dîner, le Glow Bar vous accueille avec un service attentionné.

-/ At the Glow Bar in Hôtel Président Geneva, the latest addition to the menu is the Sando L'Original de Sheesh by Danny Khezzar.
This gourmet Japanese-inspired sandwich, made with shokupan (Japanese milk bread) and crispy breaded chicken, is a true explosion of flavors. Conceived by the chef of the Michelin-starred Bayview restaurant and finalist of season 14 of Top Chef France, this delight is available both at the Glow Bar and through room service. This new dish enriches an already refreshed menu for this year, offering an even more creative and enticing culinary experience.
With its breathtaking views of Lake Geneva, the Glow Bar provides the perfect setting to enjoy this new culinary treat. The bar's design is contemporary and elegant, featuring stylized wave ceilings and unique artworks, creating a chic and soothing atmosphere. Whether for breakfast, a business lunch, or dinner, the Glow Bar welcomes you with attentive service.

Le Petit Chef
The World's smallest Chef

MARRIOTT
GENEVA

reserve today!

The world's smallest chef is coming to the Geneva Marriott Hotel!

Enjoy an unforgettable culinary and entertainment experience, where an exquisite menu comes to life through a fascinating 3D projection. Book your table now and let your imagination transport you to a world of flavors and spectacle!

GENEVA MARRIOTT HOTEL
1 CHEMIN DU RUISSEAU
1216 COINTRIN, GENÈVE

Féérie au Four Seasons Hotel des Bergues Genève

Le Four Seasons Hotel des Bergues Genève sera la destination chaleureuse et festive de cet hiver.

-/ Four Seasons Hotel des Bergues Geneva will be the warm and festive destination of this winter season.

Four Seasons Hotel des Bergues Genève
Quai des Bergues 33, 1201 Genève
+41 22 908 70 00
fourseasons.com

A quelques pas seulement de la Vieille-ville pour faire son shopping de Noël, pour profiter de vues spectaculaires sur le lac et les montagnes enneigées, ou tout simplement pour flâner sur le traditionnel marché "Noël au Quai", le Four Seasons Hotel des Bergues Genève est l'hôtel idéal pour vivre la magie des Fêtes à Genève.

Que ce soit pour un dîner en famille ou un cocktail réunissant tous vos collaborateurs, les équipes du Four Seasons Hotel des Bergues Genève seront heureuses de personnaliser votre événement jusque dans les moindres détails. Chasses au trésor, visite du Père Noël, jeux et histoires, les enfants seront de leur côté choyés durant tout le mois de décembre.

Côté restauration, découvrez l'expérience conviviale d'une fondue shabu-shabu préparée par le chef japonais Toshikazu Kato sur le toit du restaurant Izumi et profitez d'une vue panoramique sur le lac et les montagnes enneigées. Créée par le Chef Pâtissier Lyece Major, la Bûche de Noël à commander sur demande, offrira quant à elle un délicieux mélange de textures et de saveurs.

Côté relaxation, l'hôtel vous propose une réconfortante pause bien-être au Spa Mont Blanc. Le Rituel Sensoriel Épicurien offre un massage revitalisant de 50 minutes, accompagné d'une expérience de dégustation de thés festifs. Sans oublier l'expérience « Bain de Cléopâtre », une parenthèse bien-être ultime débutant par un bain de lait parfumé et nourrissant avec des pétales de rose, suivi d'un massage de la tête. Un rituel conçu pour laisser votre peau incroyablement douce et vos sens revitalisés.

-/ Just steps away from the Old Town for your Christmas shopping, to enjoy spectacular views of the lake and snow-capped mountains, or simply to stroll through the traditional "Noël au Quai" market, Four Seasons des Bergues Geneva is the perfect hotel to experience the holiday magic in Geneva.

Whether for a family dinner or a cocktail party with your colleagues, Four Seasons des Bergues Geneva team will be delighted to customize your event down to the finest details. Treasure hunts, visits from Santa Claus, games, and storytelling will keep the little ones entertained throughout the entire month of December.

In terms of dining, enjoy the cozy experience of a shabu-shabu fondue prepared by Japanese chef Toshikazu Kato on the rooftop of the Izumi restaurant, offering panoramic views of the lake and snow-covered mountains. And for dessert, indulge in the Christmas Yule log created by Pastry Chef Lyece Major, available by special order, offering a delicious mix of textures and flavors.

For relaxation, the hotel invites you to take a soothing wellness break at the Spa Mont Blanc. The Epicurean Sensory Ritual offers a revitalizing 50-minute massage, complemented by a festive tea-tasting experience. Don't miss the "Cleopatra Bath" experience, an ultimate wellness treat that begins with a nourishing and fragrant milk bath infused with rose petals, followed by a head massage. This ritual is designed to leave your skin incredibly soft and your senses revitalized.

InterContinental
GENÈVE

geneva.intercontinental.com

Festivités au Crowne Plaza Geneva

Le Crowne Plaza Geneva vous invite à vivre des fêtes de fin d'année mémorables avec une série d'événements festifs alliant gourmandise et moments chaleureux.

-/ Crowne Plaza Geneva invites you to experience unforgettable year-end celebrations with a series of festive events combining gourmet delights and warm moments.

Crowne Plaza Geneva
Avenue Louis-Casaï 75-77, 1216 Genève
+ 41 22 710 32 71
geneva.crowneplaza.com

Le Crowne Plaza Geneva vous invite à découvrir la magie de Noël avec une série d'événements festifs alliant gourmandise et moments chaleureux. L'hôtel revêtira son décor de fête pour enchanter petits et grands.

À cette occasion, le 24 décembre, le restaurant Seventy5 propose un dîner de Noël, mettant en avant des plats d'exception, préparés à partir de produits de grande qualité. Le cadre chaleureux est l'endroit idéal pour célébrer ce moment privilégié.
Le lendemain, le brunch de Noël prolonge la magie avec une expérience gourmande pour toute la famille. Huîtres, Saint-Jacques, foie gras, desserts savoureux et une fontaine de chocolat pour les plus petits sont au programme. Une sélection de vins exquis accompagne ce festin, promettant de nombreuses surprises pour tous les convives.

Le réveillon du 31 décembre est l'occasion rêvée de savourer un dîner élaboré avec soin. Chaque plat est conçu pour offrir une expérience culinaire à la fois inoubliable et festive, idéale pour clôturer l'année en beauté.
Le 1er janvier, le brunch du Nouvel An propose une sélection généreuse de délices culinaires, conçue pour ravir tous les appétits et prolonger les festivités dans une atmosphère détendue et conviviale.

Ces brunchs sont l'occasion idéale pour passer des moments merveilleux en famille. Avec des animateurs pour divertir les enfants, les parents peuvent se détendre et profiter pleinement de cette expérience sans avoir à se soucier de la cuisine. La détente et le plaisir sont les maîtres mots.

Enfin, le Chalet Suisse, disponible pour des groupes de 8 personnes, propose de déguster des fondues dans un cadre sympathique, chaleureux et tout en bois. Un moment typique et inoubliable vous y attend.

-/ Crowne Plaza Geneva invites you to experience the magic of Christmas with a series of festive events combining gourmet delights and warm moments. The hotel will don its holiday decor to enchant both young and old.

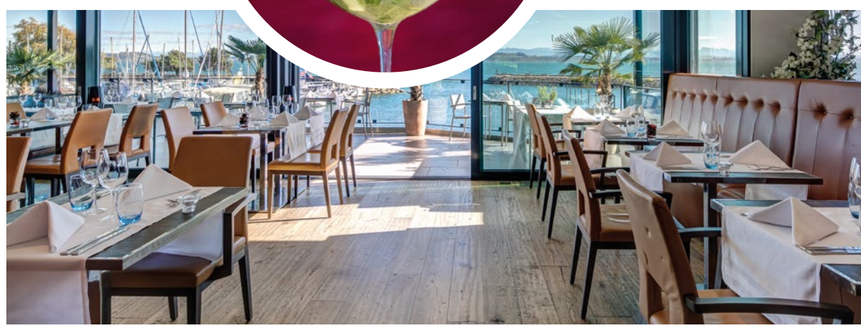
On this occasion, on December 24th, the Seventy5 restaurant is offering a Christmas dinner, featuring exquisite dishes prepared with high-quality ingredients. The cozy setting is the perfect place to celebrate this special moment.
The next day, the Christmas brunch continues the magic with a gourmet experience for the whole family. Oysters, scallops, foie gras, delicious desserts, and a chocolate fountain for the little ones are all on the menu. A selection of fine wines accompanies this feast, promising plenty of surprises for all guests.
New Year's Eve on December 31st is the perfect opportunity to enjoy a carefully curated dinner. Each dish is designed to provide an unforgettable and festive culinary experience, ideal for ending the year in style.
On January 1st, the New Year's brunch offers a generous selection of culinary delights, designed to satisfy all appetites and extend the festivities in a relaxed and convivial atmosphere.

These brunches are the perfect opportunity to spend wonderful moments with family. With entertainers to amuse the children, parents can relax and fully enjoy the experience without worrying about the kitchen. Relaxation and enjoyment are the key words.

Finally, the Swiss Chalet, available for groups of 8 people, offers the chance to savor fondue in a charming, warm, and all-wood setting. A typical and unforgettable moment awaits you. |AF|

BWP
PREMIER
BEST WESTERN®

Restaurant, sushi bar & rooftop



HOTEL BEAULAC

Esplanade Léopold-Robert 2 2000 Neuchâtel Switzerland
T +41(0)32 723 11 11 beaulac.ch

Le Banc de l'Ecaillère

Le 8 novembre, le Banc de l'Écaillère au Royal Savoy Lausanne rouvre ses portes avec une sélection raffinée de fruits de mer.

-/ On November 8th, the "Banc de l'Écaillère" at the Royal Savoy Lausanne reopens with the finest seafood delicacies.

Hôtel Royal Savoy Lausanne
Av. d'Ouchy 40, 1006 Lausanne
+41 21 614 88 88
royalsavoylausanne.com

Avis aux amateurs d'iode et de fraîcheur : le Banc de l'Écaillère du Royal Savoy à Lausanne ouvre ses portes le 8 novembre.
L'occasion d'un moment gourmand entre fruits de mer et champagne, à partager dans le cadre élégant de la Brasserie ou du Lobby Lounge. Huîtres, homards, bulots, crevettes, amandes et assortiments en tout genre; les meilleurs produits marins s'inviteront à votre table afin de régaler vos papilles. Animée par sa passion, l'écaillère Evelyne Pujol promet, à cette occasion, de vous faire découvrir des saveurs marines insoupçonnées. Un rendez-vous à ne pas manquer !

-/ Calling all lovers of fresh seafood: the "Banc de l'Écaillère" at the Royal Savoy Lausanne will open its doors on November 8th.
This is the perfect opportunity to indulge in a gourmet moment featuring seafood and champagne, all enjoyed in the refined ambiance of the Brasserie or Lobby Lounge. Oysters, lobsters, whelks, shrimp, clams, and a variety of assortments—only the finest marine treasures will be served to delight your taste buds. Driven by her passion, Écaillère Evelyne Pujol promises to introduce you to unexpected and exquisite flavors from the sea. A rendez-vous not to be missed!

Un chalet au coeur de la ville

Le Restaurant Edelweiss rouvre ses portes avec un concept revisité, mêlant esprit de montagne et ambiance chic et moderne.

-/ Restaurant Edelweiss reopens its doors with a revamped concept, blending mountain spirit with a chic and modern ambiance.

Hôtel Edelweiss
Pl. de la Navigation 2, 1201 Genève
+41 22 544 51 60
hoteledelweissgeneva.com

Le concept fort du Restaurant Edelweiss, axé sur l'esprit de la cuisine de montagne, s'offre un renouveau. La nouvelle ambiance a été imaginée pour offrir aux hôtes un véritable moment d'évasion.
Le temps d'un savoureux dîner, chaque visiteur est ainsi plongé au cœur des montagnes. Nouveauté cette saison : sur fond de musique traditionnelle et de yodle, un bar propose désormais des cocktails uniques ainsi que des cours de mixologie.
Pour les soirées de fin d'année, des menus festifs soigneusement élaborés par le Chef Stéphane Donche attendent les convives. Que ce soit entre amis ou collègues, ce refuge en plein cœur de Genève promet des moments inoubliables.

-/ The strong concept of Restaurant Edelweiss, centered around mountain cuisine, is getting a fresh update.
The new atmosphere has been imagined to offer guests a true escape. For the duration of a delicious dinner, every visitor is transported to the heart of the mountains.New this season: set against a backdrop of traditional music and yodeling, a bar now offers unique cocktails as well as mixology classes.
For the year-end celebrations, festive menus carefully crafted by Chef Stéphane Donche await diners. Whether with friends or colleagues, this cozy retreat in the heart of Geneva promises unforgettable moments. |AF|

l'Apartē
Annel Bedouet

VOTRE NOUVEL ÉCRIN CULINAIRE

Restaurant L'Apartē / Hôtel Royal 43 rue de Lausanne, 1201 Genève +41 22 906 14 60

Au Cœur du Village

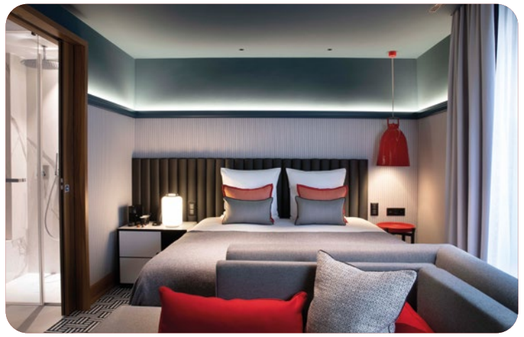
Pour les fêtes, offrez un moment d'exception à l'hôtel Au Cœur du Village, où luxe, bien-être et gastronomie se rencontrent dans un cadre féérique.

-/ For the festive season, treat your loved ones to an exceptional experience at the hotel Au Cœur du Village, where luxury, well-being, and gastronomy come together in a magical setting.

Au Coeur du Villlage
26 Montée du Château
74220 La Clusaz – France
+33 4 50 01 50 01
info@hotel-aucoeurduvillage.fr

L'hôtel Au Coeur du Village*** Relais & Châteaux, niché dans la station de La Clusaz, propose des bons cadeaux pour des expériences inoubliables.**
Entre séjours raffinés, découvertes gastronomiques étoilées et détente au Cristal Spa, chaque instant est pensé pour créer des souvenirs impérissables. Des packages sur-mesure sont disponibles : escapades romantiques avec champagne, moments gourmands avec dîners exquis ou encore instants de bien-être avec soins et massages relaxants. Plongez dans un univers de luxe alpin et faites plaisir à vos proches avec un cadeau unique.

-/ Hotel Au Cœur du Village*** Relais & Châteaux, nestled in the village of La Clusaz, offers gift vouchers for unforgettable experiences.**
From refined stays to Michelin-starred gastronomic discoveries and relaxation at the Cristal Spa, every moment is designed to create lasting memories. Tailor-made packages are available: romantic getaways with champagne, gourmet moments with exquisite dinners, or wellness experiences with relaxing treatments and massages. Immerse yourself in a world of alpine luxury and delight your loved ones with a unique gift. |AF|



Au cœur de la ville

Dans un bâtiment historique, installé dans le quartier des Pâquis, l'HOTEL.D - GENEVA déploie ses charmes pour vous offrir un séjour d'exception.

-/ Housed in a historic building in the Pâquis district, HOTEL.D – GENEVA offers an exceptional stay filled with charm and comfort.

HOTEL.D - GENEVA
Rue de Fribourg 16, 1201 Genève
+41 22 777 16 16
hoteld-geneva.ch

Dans ses 57 chambres et suites, l'HOTEL.D - GENEVA vous accueille le temps d'une escapade romantique ou lors d'un voyage d'affaires. Imaginées par la décoratrice d'intérieur Sybille de Margerie, elles mêlent une ambiance cosy et intimiste à un confort haut de gamme, faisant de l'HOTEL.D - GENEVA un écrin d'élégance où l'on se sent comme chez soi… Côté soin, l'établissement collabore désormais avec la marque suisse Soeder. Idéalement situé dans le centre de Genève, l'établissement 4 étoiles sera le point de départ idéal pour visiter la ville, flâner sur les rives du Lac Léman, découvrir des endroits animés et branchés ou rejoindre les lieux de vos rendez-vous professionnels. Grâce à sa proximité avec la gare et le réseau de transports, il vous sera également possible de rejoindre les environs de Genève en toute simplicité. Débutez votre journée de la meilleure des façons, en dégustant un petit-déjeuner servi en buffet, complet et gourmand, à partir de produits frais et évadez-vous grâce à un moment de relaxation absolue au Fitness Studio.

-/ With its 57 rooms and suites, HOTEL.D – GENEVA welcomes you for a romantic getaway or a business trip.
Designed by interior decorator Sybille de Margerie, the rooms blend a cozy and intimate atmosphere with top-tier comfort, making HOTEL.D – GENEVA a haven of elegance where you'll feel right at home. For wellness, the hotel has partnered with the Swiss brand Soeder for its treatments. Ideally located in the center of Geneva, this 4-star establishment is the perfect starting point for exploring the city, strolling along the shores of Lake Geneva, discovering lively and trendy spots, or attending business meetings. Its proximity to the train station and the local transport network also makes it easy to explore the surrounding areas of Geneva. Start your day in the best way with a delicious, fresh buffet breakfast, and unwind with a relaxing session at the Fitness Studio.

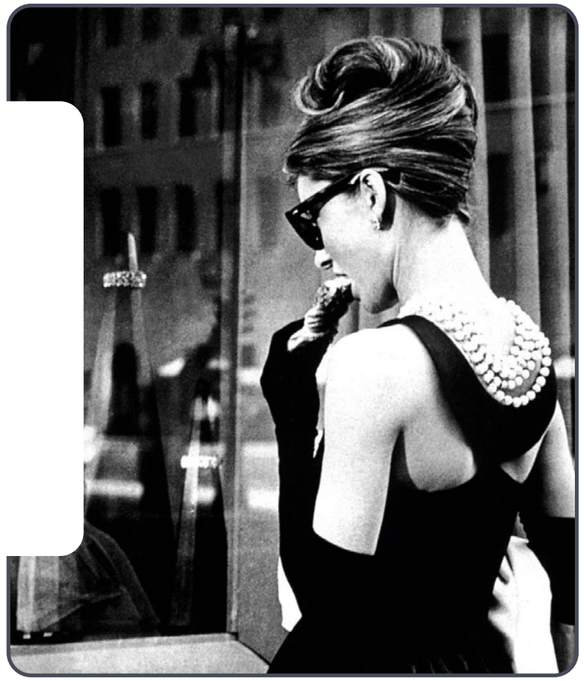
design hotel f6
★★★

UN ÉTABLISSEMENT CONTEMPORAIN ET DESIGN
DANS UN ESPRIT CHALEUREUX ET CONVIVIAL
DESIGN HOTEL F6
T +41 22 901 66 66
hotel-f6.ch
6, rue Ferrier
1202 Genève
Switzerland

PAS ENCORE ABONNÉ ?

Afin de ne pas manquer un numéro, abonnez-vous à COTE MAGAZINE pour un ou deux ans.

Ou vous pouvez également vous abonner en ligne sur notre site
cote-magazine.ch



Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an (8 numéros) gracieusement. ☐

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans (16 numéros) au tarif de 150.00 CHF. ☐

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

_____

Tél. : _____

Email : _____

☐

COTE MAGAZINE

Service Abonnement
Rue Eugène Marziano, 37
1227 GENEVE

COTE MAGAZINE TROMBI

REVUE EN IMAGES DES **SOIRÉES INCONTOURNABLES** PAR NOS « PAPARAZZIS »

Joe DiMaggio et Marilyn Monroe, une relation orageuse, ici en 1950.

MB&F HM8 MARK 2

L'Epée 1839 × MB&F MEDUSA

Smith and Winken APOLLO 18

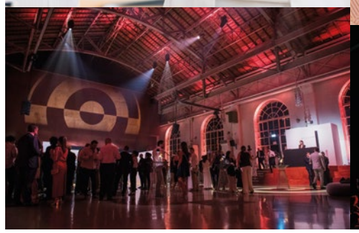
A creative adult is a child who survived

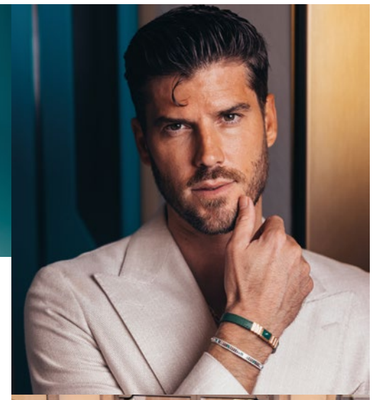
SHOP ONLINE
shop.madgallery.ch

MB&F
M.A.D'GALLERY
Mechanical Art Devices
11, Rue Verdaine - Genève
www.madgallery.ch

Bvlgari aux Geneva Watch Days

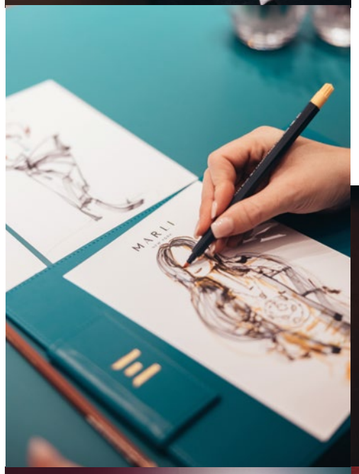
Lors des derniers Geneva Watch Days, Bvlgari a dévoilé le summum de son expertise horlogère avec trois pièces exceptionnelles : l'Octo Roma Grande Sonnerie Tourbillon, l'Octo Roma Carillon Tourbillon et l'Octo Finissimo Carbon Minute Repeater. Fidèles à son esprit de créativité sans fin, les montres Octo Roma Chiming sont dotées d'un carillon personnalisé unique, réalisé en collaboration avec le chef d'orchestre Lorenzo Viotti. Dans le cadre d'une autre collaboration innovante, Bvlgari s'est associé à la marque de guitare emblématique Fender pour créer une montre BB Aluminium en édition limitée. Le lancement a été marqué par un concert privé du légendaire Johnny Marr au Bâtiment des Forces Motrices à Genève.

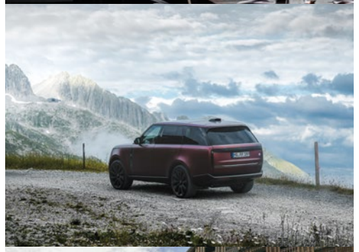




Inauguration de Sartoro Genève & Marli New York

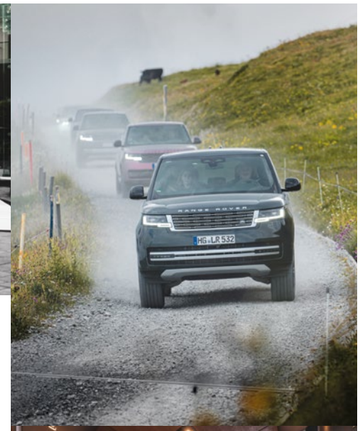
Le 8 octobre, Sartoro Genève et Marli New York ont célébré l'ouverture de leur flagship sur la célèbre rue du Rhône, en compagnie de plus de 300 prestigieux invités venus de Suisse et d'ailleurs. L'évènement exclusif a marqué l'ouverture d'un nouveau chapitre pour les deux maisons dont le nom rime avec luxe, savoir-faire et design de pointe.





Range Rover House 2024

Cet été, amis et partenaires de la marque Range Rover se sont réunis à 1447 mètres d'altitude, à Andermatt, à l'occasion de la Range Rover House 2024. Férus d'automobile et de sportivité, les participants triés sur le volet ont pu tester les dernières nouveautés de la marque sur des routes pittoresques et parfois non goudronnées, au milieu de paysages naturels incroyables.



Fashion Show Globus

Le 17 septembre, le magasin Globus Genève a invité ses clients et partenaires à un défilé exclusif. Installés autour d'un runway en forme de carré qui abritait un dj, les convives ont pu découvrir les collections de prêt-à-porter féminin automne/hiver 2024. La soirée s'est poursuivie avec un cocktail dînatoire.

160 ans de la Croix-Rouge genevoise

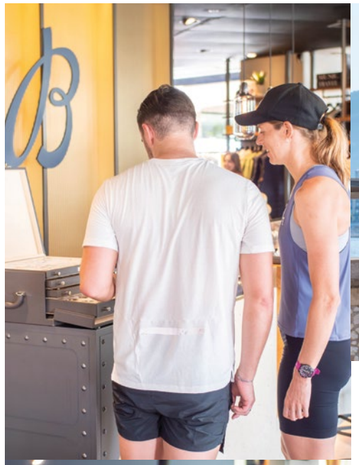
La Croix-Rouge genevoise a célébré 160 ans d'action humanitaire lors d'une soirée à Plan-les-Ouates, rassemblant 329 invités. De nombreuses personnalités du canton y ont participé pour témoigner de leur soutien. L'événement a levé des fonds pour soutenir les programmes d'aide prioritaires de l'association en faveur notamment des enfants, jeunes, seniors et personnes vulnérables. Une scénographie élégante a précédé des discours inspirants et des témoignages poignants ; une performance de Sand Art a apporté, avec beaucoup d'émotions, un éclairage sur les activités de l'association et son impact positif sur les bénéficiaires ; enfin, une vente de soutien animée par Marina Rollman et Jérémy Seydoux a rappelé l'importance de soutenir l'action de la Croix-Rouge genevoise qui intervient là où l'offre fait défaut, en apportant une aide cruciale aux personnes en difficulté du canton de Genève.

Soirée Porsche au David Lloyd Country Club Genève

Une soirée conviviale et festive a été organisée au sein du David Lloyd Country Club de Genève. Les invitées ont eu l'opportunité de découvrir les superbes installations du club et les nouveaux modèles de Porsche et de s'inspirer des différents partenaires présents lors de l'événement, notamment Corner Trader et The Village. La soirée s'est prolongée avec un cocktail dînatoire, offrant un cadre propice aux échanges entre femmes et aux découvertes enrichissantes des quatre différentes oratrices.

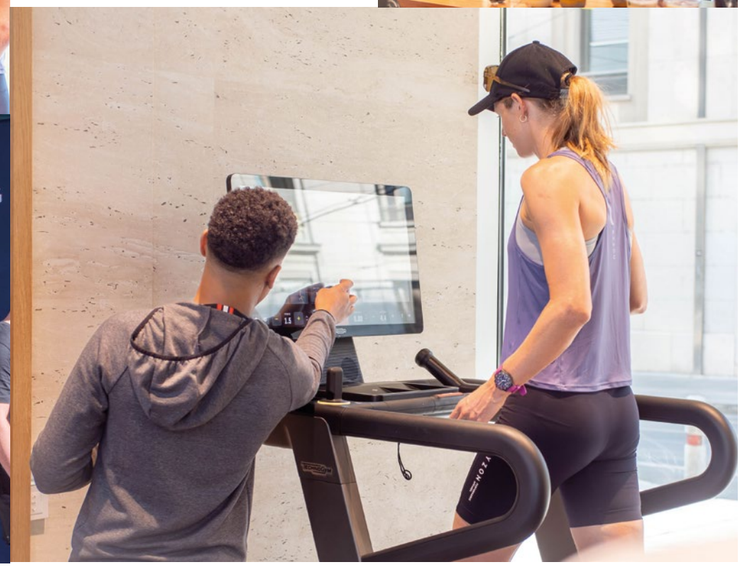
La Soirée des Quais

Le 26 septembre dernier, la Soirée des Quais a rassemblé différents partenaires et leurs clients, à l'image de Davidoff, BARNES, Panerai, Berthaudin, Scabal et Automobiles Caveng-Mercedes-Benz. Jusqu'alors organisée à la boutique Scabal, la soirée s'est cette fois-ci tenue à la concession Caveng à Chêne-Bougeries. Lors de cette soirée placée sous le signe de l'élégance et de l'art de vivre, les invités ont pu réseauter et échanger en toute convivialité.



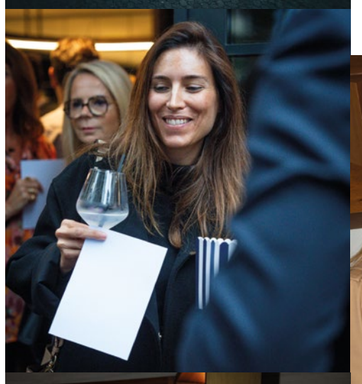
Technogym x Breitling

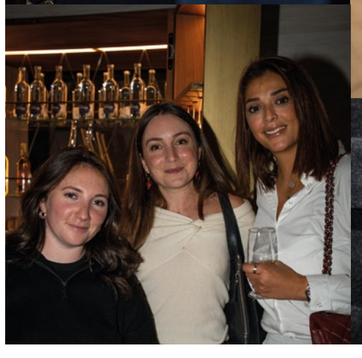
Le 24 août 2024, Genève a donné lieu à une rencontre exceptionnelle entre le monde du sport de haut niveau et celui de l'horlogerie de luxe. Cet événement exclusif a été organisé conjointement par Technogym, le leader mondial des équipements de fitness, et Breitling, le célèbre horloger suisse. Des invités triés sur le volet se sont retrouvés pour une expérience unique : une course de 5 km aux côtés de la triathlète suisse Imogen Simmonds, suivie d'un voyage à la découverte des dernières innovations des deux marques.



PR & co célèbre ses 10 ans chez Now'here!

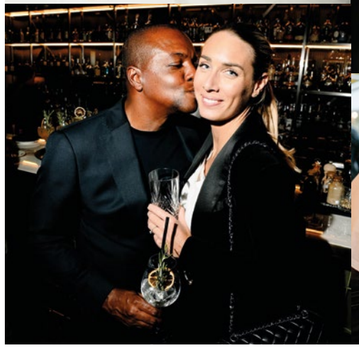
Le 25 septembre, PR & co a fêté son 10e anniversaire dans l'atmosphère élégante et exclusive du club privé Now'here, à Genève. Près de 150 invités, clients, médias, créateurs de contenu ou key opinion leaders, ont pu découvrir ce lieu unique et profiter d'animations imaginées par PR & co event mettant en lumière les partenaires de longue date de l'agence.





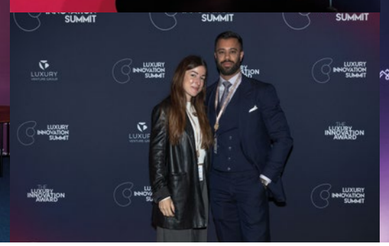
Un nouveau souffle au Kiosque des Bastions

Le 26 septembre, le Kiosque des Bastions a dévoilé un nouveau concept lors d'un afterwork animé. L'artiste Sorä, avec son groove puissant et ses influences orientales, a enflammé la soirée, transportant les invités dans une ambiance enivrante. Patrice et Alma, les nouveaux visages du Kiosque, ont offert une expérience mémorable, donnant une nouvelle direction à cette institution genevoise.



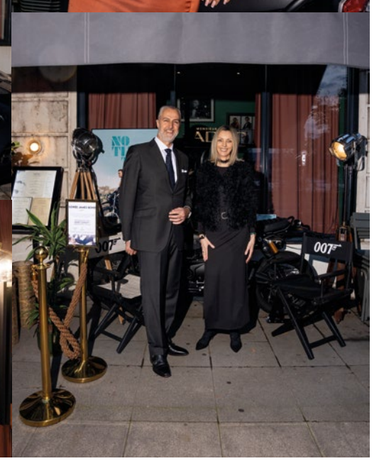
Luxury Innovation Summit

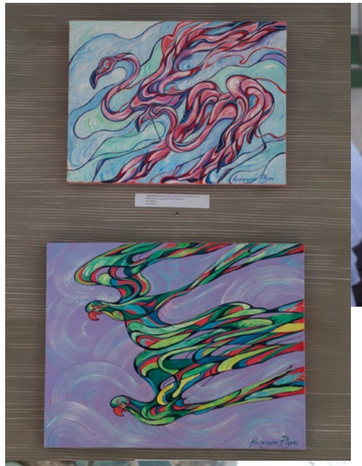
Organisée par le Luxury Venture Group, avec eBay comme partenaire principal, la 6e édition du Luxury Innovation Summit s'est déroulée les 1er et 2 octobre à Genève. Le sommet a attiré plus de 300 participants de plus de 20 pays - des marques de luxe emblématiques aux talents émergents - tous réunis dans un même lieu pour redéfinir l'avenir du luxe. Au cours de l'événement, six lauréats des Luxury Innovation Awards 2024 ont été annoncés, choisis parmi 142 candidatures provenant de 29 pays.

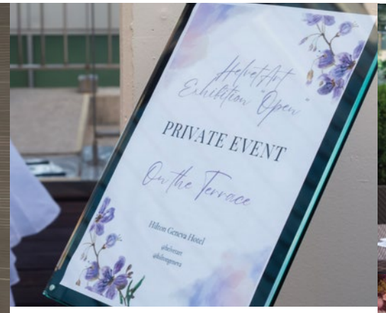


Soirée James Bond chez Monsieur Ador

Jeudi 17 octobre, les fans de 007 se sont retrouvés chez Monsieur Ador, à l'occasion d'un dîner festif. En smoking ou en robe de soirée, les James Bond et James Bond girls d'un soir ont honoré le plus élégant des agents secrets. L'événement a été animé par la marque Aston Martin et Simon Manley, Ambassadeur et représentant permanent de la Mission du Royaume-Uni auprès de l'OMC, des Nations unies et d'autres organisations internationales (Genève).

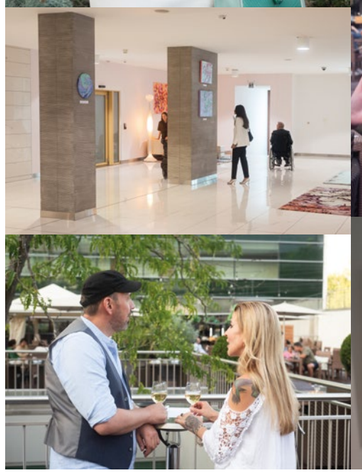


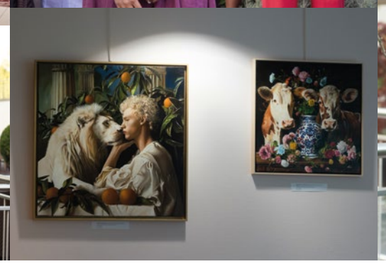




HelvetArt à l'hôtel Hilton Geneva

Le 22 août, le vernissage de l'exposition HelvetArt a réuni artistes et invités de marque à l'hôtel Hilton Geneva. L'exposition mettait en avant 16 œuvres de plasticiens du monde entier, sélectionnées par un jury d'experts. Cette collection captivante a ensuite été exposée pendant deux mois. Patrizia Roncadi, codirectrice de « Au cœur des collections d'art » à la Haute école de gestion de Genève, le célèbre collectionneur d'art David H. Brolliet et la conservatrice d'art Inna Wars, étaient notamment présents. Une chanteuse d'opéra du Grand Théâtre de Genève a ravi les convives de son élégante performance.





LE 130ÈME NOËL

2H DE PARKING OFFERTES

Galeries Lafayette

GALERIES LAFAYETTE ANNECY
25 AVENUE DU PARMELAN
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 10H À 19H30 - SAMEDI DE 10H À 20H
À 30 MINUTES DE GENÈVE

552 116 329 RCS PARIS

cartier.ch - 044 580 90 90

Cartier